叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 最后的拥抱者(the Last Of The Huggermuggers) 000001

2. 最后的拥抱者(the Last Of The Huggermuggers) 000002

3. 最后的拥抱者(the Last Of The Huggermuggers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的拥抱者(The Last of the Huggermuggers)

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
THE LAST OF THE HUGGERMUGGERS ,
这 最后的 的 这 - ,

最后的拥抱者

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['stɔːri] .
A GIANT STORY .
一个 巨大的 故事 .

一个宏大的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['krɪstəfər] ['pɝːs] [krɑːntʃ]
CHRISTOPHER PEARSE CRANCH
克里斯托弗 梨 克朗奇

克里斯托弗·皮尔斯·克兰奇

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . - - [haʊ] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] .
I . - - How Little Jacket would go to Sea .
我 . - - 如何 小的 夹克 会 去 到 海 .

Ⅰ.——小杰克如何出海。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[iː] . - - [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [æt; ət] [siː] .
II . - - His Good and his Bad Luck at Sea .
二 . - - 他的 好的 和 他的 坏的 运气 在 海 .

二、他在海上的运气好坏。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [haʊ] [hiː; hi] ['fɛrd] [ɑːn] [ʃɔːr] .
III . - - How he fared on Shore .
三、 . - - 如何 他 表现 在 支撑 .

三、他在岸上的情况如何。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ ˈviː] . - - [haʊ] [ˈhʌgərˌmʌgər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
IV . - - **How** **Huggermugger** **came** **along** .
第四 . - - 如何 抱抱者 来了 沿着 .

IV.——Huggermugger 的由来。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . - - [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [buːt] .
V . - - **What** **happened** **to** **Little** **Jacket** **in** **the** **Giant's** **Boot** .
V . - - 什么 发生 到 小的 夹克 在 这 巨人的 启动 .

V.——巨人靴子里的小夹克发生了什么事?

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈvaɪ, ˈviː] . - - [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] - [ʃɑːp] .
VI . - - **How** **Little** **Jacket** **escaped** **from** **Kobboltozo's** **Shop** .
六年级 . - - 如何 小的 夹克 逃脱 从 - 店铺 .

六、小夹克是如何从科博尔托佐的商店逃脱的。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . - - [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ˈhʌgərˌmʌgər] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] .
VII . - - **How** **he** **made** **use** **of** **Huggermugger** **in** **Travelling** .
七 . - - 如何 他 制成 使用 的 抱抱者 在 旅行 .

七、——他在旅行中如何使用 Huggermugger。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [left] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [ˈaɪlənd] .
VIII . - - **How** **Little** **Jacket** **and** **his** **Friends** **left** **the** **Giant's** **Island** .
八 . - - 如何 小的 夹克 和 他的 朋友们 左边 这 巨人的 岛 .

VIII.——小杰克和他的朋友们如何离开巨人岛。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪˈɛks] . - - [ˈmɪstər] .
IX . - - **Mr** .
第九章 . - - 先生 .

九、先生

- .
Nabbum .
- .

纳布姆。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eks] . - - ['zebidi] [ænd; ənd]['dʒæki][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .
X . - - **Zebedee** **and** **Jacky** **put** **their** **heads** **together** .
X . - - 西庇太 和 杰基 放 他们的 头部 一起 .

X.——泽贝迪和杰基聚在一起商量。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - - [ðeɪ] [seɪl][fɔːr; fər] - ['aɪlənd] .
XI . - - **They** **sail** **for** **Huggermugger's** **Island** .
十一 . - - 他们 帆 为了 - 岛 .

十一、他们驶向哈格穆格岛。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
XII . - - **The** **Huggermuggers** **in** **a** **new** **light** .
十二 . - - 这 - 在 一个 新的 光 .

XII.——以全新视角看 Huggermuggers。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - ['hʌgərˌmʌgər]
XIII . - - **Huggermugger**
十三 . - - 抱抱者

XIII.——Huggermugger

[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

大厅。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - - - [əs'tɔniʃiz] ['mɪstər] . ['skrɔːlər] .
XIV . - - **Kobbletozo** **astonishes** **Mr** . **Scrawler** .
十四 . - - - 令人惊讶 先生 . 涂鸦者 .

XIV.——Kobbletozo 让 Scrawler 先生感到惊讶。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['ɛks'viː] . - - ['mɪsɪz] .
XV . - - **Mrs** .
十五 . - - 太太 .

XV.——夫人

['hʌgər,mʌgər] [grəuz] [θɪn] [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] .
Huggermugger grows thin and fades away .
抱抱者 生长 薄的 和 淡出 离开 .

Huggermugger 渐渐变瘦，最终消失。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks'vi:'aɪ] . - - [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['hʌgər,mʌgər] .
XVI . - - The sorrows of Huggermugger .
十六 . - - 这 悲伤 的 抱抱者 .

十六、哈格穆格的悲伤。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . - - ['hʌgər,mʌgər] [li:vz] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] .
XVII . - - Huggermugger leaves his island .
十七 . - - 抱抱者 树叶 他的 岛 .

十七、哈格穆格离开了他的岛屿。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - .
XVIII . - - The last of the Huggermuggers .
十八 . - - 这 最后的 的 这 - .

十八、——最后的拥抱者。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
THE LAST OF THE HUGGERMUGGERS .
这 最后的 的 这 - .

最后的拥抱者。

['tʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER ONE .
章 一 .

第一章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [si:] .
HOW LITTLE JACKET WOULD GO TO SEA .
如何 小的 夹克 会 去 到 海 .

多么小的一件夹克衫，竟然要下海。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt]['dʒæki]
I dare say there are not many of my young readers who have heard about Jacky
我 敢 说 那里 是 不是 许多 的 我的 年轻的 读者 WHO 有 听到 关于 杰基
['keɪb(ə)l] ,
Cable ,
电缆 ,

我敢说，我的年轻读者中没多少人听说过杰基·凯布尔这个人。

[ðə; ði]['seɪlər] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɑ:n] - ['aɪlənd] .
the sailor - boy , and of his wonderful adventures on Huggermugger's Island .
这 水手 - 男生 , 和 的 他的 精彩的 冒险 在 - 岛 .

这位水手男孩，以及他在哈格穆格岛上的奇妙冒险。

['dʒæki][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] ['jæŋki] [læd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Jacky	was	a	smart	Yankee	lad	,	and	was	always	remarkable	for	his
杰基	曾是	一个	聪明的	扬基	小伙子	,	和	曾是	总是	卓越	为了	他的

[dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,

dislike	of	staying	at	home	,
不喜欢	的	入住	在	家	,

杰基是个聪明的北方小伙子，他最显著的特点就是不喜欢待在家里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['laʊndʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] ,

and	a	love	of	lounging	upon	the	wharves	,
和	一个	爱	的	休闲	之上	这	码头	,

以及对在码头上闲逛的喜爱，

[wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [siː] - [laɪf] .

where	the	sailors	used	to	tell	him	stories	about	sea	-	life	.
在哪里	这	水手们	用过的	到	告诉	他	故事	关于	海	-	生活	.

水手们过去常常给他讲关于海洋生物的故事。

['dʒæki][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Jacky	was	always	a	little	fellow	.
杰基	曾是	总是	一个	小的	同伴	.

杰基一直是个小个子。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [huː] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['dʒækiːz] ['fɑːndnəs]

The	country	people	,	who	did	not	much	like	the	sea	,	or	encourage	Jacky's	fondness
这	国家	人们	,	WHO	做过	不是	很多	喜欢	这	海	,	或者	鼓励	杰基的	喜爱

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

乡下人不太喜欢大海，也不鼓励杰克对大海的喜爱，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

used	to	say	,
用过的	到	说	,

过去常说，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt] [er] [ænd; ənd][tɑːr] [smoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt]

that	he	took	so	much	salt	air	and	tar	smoke	into	his	lungs	that	it	stopped
那	他	采取	所以	很多	盐	空气	和	焦油	抽烟	进入	他的	肺	那	它	停止

[hɪz; ɪz] [groʊθ] .

his	growth	.
他的	生长	.

他吸入了过多的盐雾和焦油烟，导致肺部停止生长。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] .

The	boys	used	to	call	him	Little	Jacket	.
这	男孩们	用过的	到	称呼	他	小的	夹克	.

男孩们以前叫他小夹克。

['dʒæki] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [smɔːl] [ɪn] [saɪz] , [wʌz; wəz][bɪg][ɪn][wɪt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [smɑːrt] [læd] ,

Jacky	,	however	,	though	small	in	size	,	was	big	in	wit	,	being	an	uncommonly	smart	lad	,
杰基	,	然而	,	尽管	小的	在	尺寸	,	曾是	大的	在	有	,	存在	一个	不寻常地	聪明的	小伙子	,

然而，杰基虽然个子矮小，却机智过人，是个异常聪明的少年。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [pleɪ] ['truːənt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['seldəm] [nuː] [wel] [hɪz; ɪz] [skuːl] -

though	he	did	play	truant	sometimes	,	and	seldom	knew	well	his	school	-
尽管	他	做过	玩	逃学	有时	,	和	很少	知道	出色地	他的	学校	-

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

虽然他有时会逃学，而且很少认真听课。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [bɔɪz] [lɜːrn] ['fæstər][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [ðæn; ðən][ɪn] [skuːl] ,

But	some	boys	learn	faster	out	of	school	than	in	school	,
但	一些	男孩们	学习	快点	出去	的	学校	比	在	学校	,

但有些男孩在校外学习比在校内学习得更快。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] .

and	this	was	the	case	with	Little	Jacket	.
和	这	曾是	这	案件	和	小的	夹克	.

小夹克的情况也是如此。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [nuː] ['evri] [roʊp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Before	he	was	ten	years	old	,	he	knew	every	rope	in	a	ship	,
前	他	曾是	十	年	老的	,	他	知道	每一个	绳索	在	一个	船	,

不到十岁，他就已经熟悉船上的每一根绳索了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][ɔːr][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] .

and	could	manage	a	sail	-	boat	or	a	row	-	boat	with	equal	ease	.
和	可以	管理	一个	帆	-	船	或者	一个	排	-	船	和	平等的	舒适	.

能够轻松驾驭帆船或划艇。

[ɪn] [faɪn] , [sɔːlt]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ;

In	fine	,	salt	water	seemed	to	be	his	element	;
在	美好的	,	盐	水	似乎	到	是	他的	元素	;

总之，海水似乎是他最擅长的领域；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [ɔːr][soʊ][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	was	never	so	happy	or	so	wide	awake	as	when	he	was
和	他	曾是	绝不	所以	快乐的	或者	所以	宽的	醒	作为	什么时候	他	曾是

['laʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːks] .

lounging	with	the	sailors	in	the	docks	.
休闲	和	这	水手们	在	这	码头	.

当他和水手们在码头上闲逛时，他感到无比快乐，精神也格外清醒。

[ðə; ði] ['nebəz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] ,

The	neighbors	thought	he	was	a	sort	of	good	-	for	-	nothing	,	idle	boy	,
这	邻居	想法	他	曾是	一个	种类	的	好的	-	为了	-	没有什么	,	闲置的	男生	,

邻居们认为他是个游手好闲、不思进取的男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts]['ɔːf(ə)n] [griːvd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['fɑːndɚ][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd]

and	his	parents	often	grieved	that	he	was	not	fonder	of	home	and
和	他的	父母	经常	伤心	那	他	曾是	不是	更爱	的	家	和

[ʌv; əv] [skuːl] .

of	school	.
的	学校	.

他的父母常常为此感到难过，因为他既不喜欢家也不喜欢学校。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,

But	Little	Jacket	was	not	a	bad	boy	,
但	小的	夹克	曾是	不是	一个	坏的	男生	,

但小夹克并不是个坏孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	was	really	learning	a	good	deal	in	his	way	,
和	曾是	真的	学习	一个	好的	交易	在	他的	方式	,

他确实从中学到了很多东西。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [bʊks] .

though	he	did	not	learn	it	all	out	of	books	.
尽管	他	做过	不是	学习	它	全部	出去	的	图书	.

虽然他并非全部知识都来自书本。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][soʊ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [gruː] ['fɑːndɝ] [ænd; ənd] ['fɑːndɝ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

Well	,	it	went	on	so	,	and	Little	Jacket	grew	fonder	and	fonder	of	the	sea
出色地	,	它	去	在	所以	,	和	小的	夹克	生长	更爱	和	更爱	的	这	海

,

,

,

事情就这样继续下去，小夹克越来越喜欢大海了。

[ænd; ənd]['paɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] ,

and	pined	more	and	more	to	enlist	as	a	sailor	,
和	松开	更多的	和	更多的	到	入伍	作为	一个	水手	,

他越来越渴望参军成为一名水手。

[ænd; ənd][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['kʌntriz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd][bɪg] [ʃɪps] .

and	go	off	to	the	strange	countries	in	one	of	the	splendid	big	ships	.
和	去	离开	到	这	奇怪的	国家	在	一	的	这	灿烂	大的	船舶	.

然后乘坐豪华大轮前往遥远的异国他乡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz]

He	did	not	say	much	about	it	to	his	parents	,	but	they	saw	what	his
他	做过	不是	说	很多	关于	它	到	他的	父母	,	但	他们	锯	什么	他的

['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] ,

longing	was	,
渴望	曾是	,

他没怎么跟父母提起这件事，但他们看出了他的渴望。

[ænd; ənd]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [tə'geðər] ,

and	after	thinking	and	talking	the	matter	over	together	,
和	后	思维	和	说	这	事情	超过	一起	,

经过一番思考和讨论，

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

they	concluded	that	it	was	about	as	well	to	let	the	boy	have	his	way	.
他们	结束	那	它	曾是	关于	作为	出色地	到	让	这	男生	有	他的	方式	.

他们最终得出结论，最好还是让这男孩如愿以偿。

[soʊ] [wen] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌn] [braɪt] ['sʌmɝz] [deɪ] ,

So	when	Little	Jacket	was	about	fifteen	years	old	,	one	bright	summer's	day	,
所以	什么时候	小的	夹克	曾是	关于	十五	年	老的	,	一	明亮的	夏季	天	,

所以，在小夹克大约十五岁的时候，在一个阳光明媚的夏日，

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

he	kissed	his	father	and	mother	,	and	brothers	and	sisters	,
他	亲吻	他的	父亲	和	母亲	,	和	兄弟	和	姐妹	,

他亲吻了他的父母、兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

and	went	off	as	a	sailor	in	a	ship	bound	to	the	East	Indies	.
和	去	离开	作为	一个	水手	在	一个	船	边界	到	这	东方	印第斯	.

然后他当了一名水手，登上了一艘开往东印度群岛的船。

['tʃæptər] [tuː] .

CHAPTER	TWO	.
章	二	.

第二章

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [æt; ət] [siː]

HIS	GOOD	AND	HIS	BAD	LUCK	AT	SEA
他的	好的	和	他的	坏的	运气	在	海

他在海上的运气好坏

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l]

It	was	a	long	voyage	,	and	there	was	plenty	of	hard	work	for	Little
它	曾是	一个	长的	航程	,	和	那里	曾是	很多	的	难的	工作	为了	小的

[ˈdʒækɪt] ,

Jacket	,
夹克	,

这是一段漫长的航程，小夹克也做了很多辛苦的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [gʊd] [ˈfɛloʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] ,

but	he	found	several	good	fellows	among	the	sailors	,	and	was	so	quick	,
但	他	成立	一些	好的	伙伴们	之中	这	水手们	,	和	曾是	所以	快的	,

但他在水手中找到了几个好伙伴，而且动作非常迅速，

[soʊ] [braɪt] , [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] ,

so	bright	,	so	ready	to	turn	his	hand	to	every	thing	,
所以	明亮的	,	所以	准备好	到	转动	他的	手	到	每一个	事物	,

他如此才华横溢，如此乐于尝试各种事情，

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ʌv; əv][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

and	withal	of	so	kind	and	social	a	disposition	,
和	此外	的	所以	种类	和	社会的	一个	处置	,

而且他性格如此友善，如此善于交际，

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈseɪləz] .

that	he	soon	became	a	favorite	with	the	Captain	and	mates	,	as	with	all	the	sailors	.
那	他	很快	成为	一个	最喜欢的	和	这	队长	和	伙伴们	,	作为	和	全部	这	水手们	.

他很快就赢得了船长、水手和所有水手的喜爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪn] [ˈweðər] , [ˈoʊnli] [tuː] [faɪn] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm] ,

They	had	fine	weather	,	only	too	fine	,	the	Captain	said	,	for	it	was	summer	time	,
他们	有	美好的	天气	,	仅有的	也	美好的	,	这	队长	说	,	为了	它	曾是	夏天	时间	,

天气很好，好得有点过头了，船长说，因为当时是夏天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

and	the	sea	was	often	as	smooth	as	glass	.
和	这	海	曾是	经常	作为	光滑的	作为	玻璃	.

海面常常平静如镜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['leɪzi] [taɪmz] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][wɜːrk][tuː; tə] [duː] ,

There	were	lazy	times	then	for	the	sailors	,	when	there	was	little	work	to	do	,
那里	是	懒惰的	时代	然后	为了	这	水手们	,	什么时候	那里	曾是	小的	工作	到	做	,

那时水手们也有闲暇的时候，没什么活儿可干。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm]
and **many** **a** **story** **was** **told** **among** **them** **as** **they** **lay** **in** **the** **warm**
和 许多 一个 故事 曾是 讲述 之中 他们 作为 他们 躺 在 这 温暖的
['muːnlaɪt] [naɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊksl] .
moonlight **nights** **on** **the** **forecastle** **.**
月光 夜晚 在 这 前甲板 .

在温暖的月光夜晚，他们躺在船头甲板上，讲述着许多故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
But **now** **and** **then** **there** **came** **a** **blow** **of** **wind** **,**
但 现在 和 然后 那里 来了 一个 吹 的 风 ,

但偶尔也会刮起一阵风，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] - - ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [seɪlz] ,
and **all** **hands** **had** **to** **be** **stirring** **-** **-** **running** **up** **the** **shrouds** **,** **taking** **in** **sails** **,**
和 全部 双手 有 到 是 搅拌 - - 跑步 向上 这 裹尸布 , 采取 在 帆 ,

所有船员都得忙起来——升起索具，收起帆，

['pʊlɪŋ] [æt; ət] [roʊps] , [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] ;
pulling **at** **ropes** **,** **plying** **the** **pump** **;**
拉 在 绳索 , 合奏 这 泵 ;

拉动绳索，操作水泵；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ]
and **there** **was** **many** **a** **hearty** **laugh** **among** **them** **at** **the** **ducking**
和 那里 曾是 许多 一个 爽朗 笑 之中 他们 在 这 躲避
[sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [get] ,
some **poor** **fellow** **would** **get** **,**
一些 贫穷的 同伴 会 得到 ,

他们之间不时爆发出爽朗的笑声，看着一些倒霉蛋被人用脚踢来踢去。

[æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek] .
as **now** **and** **then** **a** **wave** **broke** **over** **the** **deck** **.**
作为 现在 和 然后 一个 海浪 打破 超过 这 甲板 .

不时有海浪拍打在甲板上。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] , [haʊ'evər] , ['prɪti] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [fɔːr; fər]
Things **went** **on** **,** **however** **,** **pretty** **smoothly** **with** **Little** **Jacket** **,** **on** **the** **whole** **,** **for**
事物 去 在 , 然而 , 漂亮的 顺利 和 小的 夹克 , 在 这 所有的 , 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some **time** **.**
一些 时间 .

不过，在一段时间内，Little Jacket 的一切都进行得相当顺利。

[ðeɪ] ['dʌbld] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
They **doubled** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **,**
他们 双倍 这 岬 的 好的 希望 ,

他们将好望角扩大了一倍，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
and **were** **making** **their** **way** **as** **fast** **as** **they** **could** **to** **the** **coast** **of**
和 是 制作 他们的 方式 作为 快速地 作为 他们 可以 到 这 海岸 的
['dʒɑːvə] ,
Java **,**
Java ,

他们正以最快的速度向爪哇岛海岸进发。

[wen] [ðə; ði] [skaɪ] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] .
when **the** **sky** **suddenly** **darkened** **,** **and** **there** **came** **on** **a** **terrible** **storm** **.**
什么时候 这 天空 突然 变暗 , 和 那里 来了 在 一个 糟糕的 风暴 .

天空突然变暗，一场可怕的暴风雨袭来。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][seɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['sevrəl] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

They	took	in	all	the	sails	they	could	,	after	having	several	carried	away	by	the	wind	.
他们	采取	在	全部	这	帆	他们	可以	,	后	拥有	一些	携带	离开	经过	这	风	.

他们尽可能地收起了所有帆，因为有好几面帆被风吹走了。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [skʌdid] , [æt; ət][læst] , ['ɔːlməʊst]['ʌndər] [ber] [poʊlz] .

The	vessel	scudded	,	at	last	,	almost	under	bare	poles	.
这	血管	疾驰	,	在	最后的	,	几乎	在下面	裸	杆子	.

船只终于疾驰而去，几乎是在光秃秃的桅杆下。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt][æz; əz][tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər]['ɔːlməʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

The	storm	was	so	violent	as	to	render	her	almost	unmanageable	,
这	风暴	曾是	所以	暴力	作为	到	使成为	她	几乎	难以控制	,

暴风雨非常猛烈，几乎让她无法控制。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] .

and	they	were	carried	a	long	way	out	of	their	course	.
和	他们	是	携带	一个	长的	方式	出去	的	他们的	课程	.

它们被冲离了原定路线很远。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [trə'mendəs] [wɜːrk][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

Everybody	had	tremendous	work	to	perform	,
大家	有	巨大的	工作	到	履行	,

每个人都有艰巨的工作要做，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][draɪ][lænd] [ə'gen] .

and	Little	Jacket	began	to	wish	he	were	safe	on	dry	land	again	.
和	小的	夹克	开始	到	希望	他	是	安全的	在	干燥	土地	再次	.

小夹克开始盼望自己能再次安全地待在陆地上。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['ves(ə)l] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [roʊld] .

Day	after	day	the	poor	vessel	drifted	and	rolled	.
天	后	天	这	贫穷的	血管	漂移	和	滚动	.

这艘可怜的小船日复一日地漂流摇晃。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ,

The	sky	was	so	dark	,
这	天空	曾是	所以	黑暗的	,

天空一片漆黑，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	Captain	could	not	take	an	observation	to	tell	in	what	part	of	the
那	这	队长	可以	不是	拿	一个	观察	到	告诉	在	什么	部分	的	这

['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

ocean	they	were	.
海洋	他们	是	.

船长无法通过观测来判断他们身处海洋的哪个区域。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] [klɪfs] [ðæt] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

they	saw	that	they	were	driving	towards	some	enormous	cliffs	that	loomed	up	in	the
他们	锯	那	他们	是	驾驶	向	一些	巨大的	悬崖	那	迫近	向上	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他们发现自己正朝着黑暗中耸立的巨大悬崖驶去。

['evri] [wʌn][lɔ:st][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] .

Every	**one**	**lost**	**hope**	**of**	**the**	**ship**	**being**	**saved**	**.**
每一个	一	丢失的	希望	的	这	船	存在	已保存	.

所有人都对这艘船获救失去了希望。

[stɪl] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['breikəz] [ə'hed] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

Still	**they**	**neared**	**the**	**cliffs**	**,**	**and**	**now**	**they**	**saw**	**the**	**white**	**breakers**	**ahead**	**,**	**close**	**under**	**them**	**.**
仍然	他们	接近	这	悬崖	,	和	现在	他们	锯	这	白色的	断路器	前方	,	关闭	在下面	他们	.

他们仍然靠近悬崖，现在他们看到前方白色的浪花就在他们脚下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:t][ðə; ði]['boʊts] [aʊt] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] .

The	**Captain**	**got**	**the**	**boats**	**out**	**,**	**to**	**be**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**worst**	**.**
这	队长	得到	这	船	出去	,	到	是	在	准备就绪	为了	这	最差	.

船长把救生艇都放了出去，以防万一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [tu:] [rʌf] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

But	**the**	**sea**	**was**	**too**	**rough**	**to**	**use**	**them**	**.**
但	这	海	曾是	也	粗糙的	到	使用	他们	.

但是海况太恶劣，无法使用它们。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['rɑ:ks] .

At	**last**	**,**	**with**	**a**	**mighty**	**crash**	**,**	**the**	**great**	**ship**	**struck**	**upon**	**the**	**black**	**rocks**	**.**
在	最后的	,	和	一个	强大的	碰撞	,	这	伟大的	船	击	之上	这	黑色的	岩石	.

最后，随着一声巨响，这艘巨轮撞上了黑色的礁石。

[ɔ:l][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][waɪld] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [weɪvz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

All	**was**	**confusion**	**and**	**wild**	**rushing**	**of**	**the**	**salt**	**waves**	**over**	**them**	**,**
全部	曾是	困惑	和	荒野	匆忙	的	这	盐	波浪	超过	他们	,

眼前一片混乱，咸涩的海浪疯狂地拍打着他们。

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒæki] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [sɜ:rdʒ] .

and	**poor**	**Jacky**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**foaming**	**surge**	**.**
和	贫穷的	杰基	成立	他自己	在	这	起泡	涌	.

可怜的杰基发现自己被卷入了汹涌的泡沫之中。

['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] .

Struggling	**to**	**reach**	**the**	**shore**	**,**	**a**	**great**	**wave**	**did**	**what**	**he**	**could**	**not**	**have**	**done**	**himself**	**.**
挣扎	到	抵达	这	支撑	,	一个	伟大的	海浪	做过	什么	他	可以	不是	有	完毕	他自己	.

巨浪挣扎着向岸边袭来，完成了他自己无法完成的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [bru:zd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] .

He	**was**	**thrown**	**dripping**	**wet**	**,**	**and**	**bruised**	**,**	**upon**	**the**	**rocks**	**.**
他	曾是	抛掷	滴落	湿的	,	和	瘀伤	,	之上	这	岩石	.

他浑身湿透，伤痕累累，被扔到了岩石上。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm'self] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

When	**he**	**came**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**discovered**	**that**	**several**	**of**	**his**	**companions**	**had**	**also**	**reached**	**the**	**shore**	**,**
什么时候	他	来了	到	他自己	,	他	发现	那	一些	的	他的	同伴	有	还	达到	这	支撑	,

当他回过神来时，发现他的几个同伴也已经到达了岸边。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	**nothing**	**more**	**was**	**seen**	**of**	**the**	**ship**	**.**
但	没有什么	更多的	曾是	已见	的	这	船	.

但之后再也没有人看到过那艘船。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['tempɪst] ,
She had gone down in the fearful tempest ,
她 有 已消失 向下 在 这 可怕 暴风雨 ,

她在那场可怕的风暴中沉没了。

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] [pʊr] ['fɛloʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and carried I know not how many poor fellows down with her .
和 携带 我 知道 不是 如何 许多 贫穷的 伙伴们 向下 和 她 .

我不知道她带走了多少可怜的家伙。

['tʃæptər] [θri:] .
CHAPTER THREE .
章 三 .

第三章

[haʊ] [hi:; hi] ['fɛrd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
HOW HE FARED ON SHORE .
如何 他 表现 在 支撑 .

他在岸上的情况如何。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [θɔ:t] .
All this was bad enough , as Little Jacket thought .
全部 这 曾是 坏的 足够的 , 作为 小的 夹克 想法 .

小夹克心想，这一切已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
But he was very thankful that he was alive and on shore ,
但 他 曾是 非常 感恩 那 他 曾是 活 和 在 支撑 ,

但他非常庆幸自己还活着，并且安全上岸。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [stɪl]
and able to use his limbs , and that he found some companions still
和 有能力的 到 使用 他的 四肢 , 和 那 他 成立 一些 同伴 仍然
[left] .
left .
左边 .

他还能活动四肢，并且找到了一些幸存的同伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['i:ðər] [ɪn]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][wɪts] ,
He was not long either in using his wits ,
他 曾是 不是 长的 任何一个 在 使用 他的 智慧 ,

他很快就展现出了他的机智。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [stɪl] [left][hɪm; ɪm] .
and in making the best use of the chances still left him .
和 在 制作 这 最好的 使用 的 这 机会 仍然 左边 他 .

并充分利用了剩下的机会。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['prɑ:məntɔ:ri] .
He found himself upon a rocky promontory .
他 成立 他自己 之上 一个 岩石 海角 .

他发现自己身处一处岩石岬角上。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:]
But on climbing a little higher up , he could see that there was beyond it
但 在 攀登 一个 小的 更高 向上 , 他 可以 看 那 那里 曾是 超过 它
,
,
,

但再往上爬一点，他就看到前面还有东西。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smuːð] [biːtʃ] .

and	joining	on	to	it	,	a	beautiful	smooth	beach	.
和	加入	在	到	它	,	一个	美丽的	光滑的	海滩	.

与此相连的是一片美丽平坦的沙滩。

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk]

The	rocks	were	enormous	,	and	he	and	his	comrades	had	hard	work
这	岩石	是	巨大的	,	和	他	和	他的	同志们	有	难的	工作

[tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər][ðem; ðəm] .

to	clamber	over	them	.
到	攀	超过	他们	.

这些岩石非常巨大，他和他的同伴们费了好大劲才爬过去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [fə'tiːg]

It	took	them	a	good	while	to	do	so	,	exhausted	as	they	were	by	fatigue
它	采取	他们	一个	好的	尽管	到	做	所以	,	筋疲力尽的	作为	他们	是	经过	疲劳

,

,

,

他们花了很长时间才做到这一点，因为他们疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wet] .

and	dripping	with	wet	.
和	滴落	和	湿的	.

而且湿透了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ]

At	length	they	reached	the	beach	,	the	sands	of	which	were	of	very	large
在	长度	他们	达到	这	海滩	,	这	沙子	的	哪个	是	的	非常	大的

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

他们最终到达了海滩，海滩上的沙子颗粒非常大。

[ænd; ənd][soʊ] [luːs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] ['nɪrli] [niː] [diːp] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	so	loose	that	they	had	to	wade	nearly	knee	deep	through	them	.
和	所以	松动的	那	他们	有	到	涉水	几乎	膝盖	深的	通过	他们	.

沙子非常松软，他们不得不趟过几乎齐膝深的沙砾。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [siːmd] ['veri] ['rɑːki] [ænd; ənd] [rʌf] ,

The	country	back	of	the	shore	seemed	very	rocky	and	rough	,
这	国家	后退	的	这	支撑	似乎	非常	岩石	和	粗糙的	,

海岸后面的地形看起来非常崎岖不平，布满岩石。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mægnɪtuːd] .

and	here	and	there	were	trees	of	an	enormous	magnitude	.
和	这里	和	那里	是	树木	的	一个	巨大的	震级	.

这里那里不时能看到一些参天大树。

['evri] [θɪŋ] [siːmd] [ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] ,

Every	thing	seemed	on	a	gigantic	scale	,
每一个	事物	似乎	在	一个	巨大	规模	,

一切事物似乎都规模巨大，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd]['graːsiz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

even	to	the	weeds	and	grasses	that	grew	on	the	edge	of	the	beach	,
甚至	到	这	杂草	和	草	那	生长	在	这	边缘	的	这	海滩	,

甚至包括海滩边缘生长的杂草。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn][lænd] .

where	it	sloped	up	to	join	the	main	land	.
在哪里	它	倾斜的	向上	到	加入	这	主要的	土地	.

那里地势向上倾斜，与大陆相连。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,
And **they** **could** **see** **,** **by** **mounting** **on** **a** **stone** **,**
和 他们 可以 看 , 经过 安装 在 一个 石头 ,

他们登上石头就能看到，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [greɪt] ['gluːmi] [klɪfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [strʌk] , [bʌt; bət] [sʌm; səm]
the **same** **great** **gloomy** **cliffs** **which** **they** **saw** **before** **the** **ship** **struck** **,** **but** **some**
这 相同的 伟大的 阴沉 悬崖 哪个 他们 锯 前 这 船 击 , 但 一些
[maɪlz] ['ɪnlənd] .
miles **inland** **.**
英里 内陆 .

他们看到的还是船只触礁前看到的那些阴森森的大悬崖，只不过现在位于内陆几英里处。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
But **what** **most** **attracted** **their** **attention** **,** **was** **the** **enormous** **and** **beautiful**
但 什么 最多 吸引 他们的 注意力 , 曾是 这 巨大的 和 美丽的
[greɪt] [siː] - ['ʃɛlz] ,
great **sea** **-** **shells** **,**
伟大的 海 - 贝壳 ,

但最吸引他们眼球的，是那些巨大而美丽的海贝壳。

[wɪtʃ] [leɪ] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
which **lay** **far** **up** **on** **the** **shore** **.**
哪个 躺 远的 向上 在 这 支撑 .

它位于海岸深处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['lʌvli] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['veriəs] [ɪn] [fɔːrm] ,
They **were** **not** **only** **of** **the** **most** **lovely** **colors** **,** **but** **quite** **various** **in** **form** **,**
他们 是 不是 仅有的 的 这 最多 迷人的 颜色 , 但 相当 各种各样的 在 形式 ,

它们不仅颜色艳丽，而且形状各异。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [kriːp] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
and **so** **large** **that** **a** **man** **might** **creep** **into** **them** **.**
和 所以 大的 那 一个 男人 可能 潜行者 进入 他们 .

体积如此之大，以至于一个人都能钻进去。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
Little **Jacket** **was** **not** **long** **in** **discovering** **the** **advantage** **of** **this** **fact** **,** **for** **they**
小的 夹克 曾是 不是 长的 在 发现 这 优势 的 这 事实 , 为了 他们
[maɪt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] ,
might **be** **obliged** **,**
可能 是 有义务 ,

小夹克很快就发现了这一事实的好处，因为他们可能会因此而受益。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ʃɛlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [haʊs] ['eniwer]
when **night** **came** **on** **,** **to** **retire** **into** **these** **shells** **,** **as** **they** **saw** **no** **house** **anywhere**
什么时候 夜晚 来了 在 , 到 退休 进入 这些 贝壳 , 作为 他们 锯 不 房子 任何地方
[wɪ'ðɪn] [saɪt] .
within **sight** **.**
之内 视线 .

夜幕降临，他们便躲进这些贝壳里，因为他们看不到附近有任何房子。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [hæd; həd] [riːd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ænd; ənd] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ,
Now **,** **Little** **Jacket** **had** **read** **Robinson** **Crusoe** **,** **and** **Gulliver's** **Travels** **,**
现在 , 小的 夹克 有 读 罗宾逊 克鲁索 , 和 格列佛的 旅行 ,

现在，小杰克已经读过《鲁滨逊漂流记》和《格列佛游记》了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæf] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] - ;
and **had** **half** **believed** **the** **wonderful** **stories** **of** **Brobdignag** **;**
和 有 一半 相信 这 精彩的 故事 的 - ;

并且半信半疑地相信了布罗卜迪纳格的奇妙故事；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi]['æktʃuəli] [rekt] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒaɪənts]

but	he	never	thought	that	he	should	ever	be	actually	wrecked	on	a	giant's
但	他	绝不	想法	那	他	应该	曾经	是	实际上	损毁	在	一个	巨人的

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

但他从未想过自己真的会漂流到巨人的岛上。

[ðer; ðər] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , ['æftər][ɔːl] .

There	now	seemed	to	be	a	probability	that	it	might	be	so	,	after	all	.
那里	现在	似乎	到	是	一个	可能性	那	它	可能	是	所以	,	后	全部	.

现在看来，事情或许真的有可能发生。

[wʌt] [ment] [ðiːz] [ɪ'nɔːrməs] [wiːdz] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [greɪnz] [ʌv; əv]

What	meant	these	enormous	weeds	,	and	trees	,	and	rocks	,	and	grains	of
什么	意思是	这些	巨大的	杂草	,	和	树木	,	和	岩石	,	和	谷物	的

[sænd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['ʃɛlz] ?

sand	,	and	these	huge	shells	?
沙	,	和	这些	巨大的	贝壳	?

这些巨大的杂草、树木、岩石、沙粒和巨大的贝壳意味着什么?

[wʌt] [ment] [ðiːz] [greɪt] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

What	meant	these	great	cliffs	in	the	distance	?
什么	意思是	这些	伟大的	悬崖	在	这	距离	?

远处那些高耸的悬崖意味着什么?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] .

He	began	to	feel	a	little	afraid	.
他	开始	到	感觉	一个	小的	害怕的	.

他开始感到有些害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['gʌlivə] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] ['fɛrd] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] ,

But	he	thought	about	Gulliver	,	and	how	well	he	fared	after	all	,	and	,
但	他	想法	关于	格列佛	,	和	如何	出色地	他	表现	后	全部	,	和	,

但他想到了格列佛，想到他最终的结局多么美好，而且，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm]

on	the	whole	,	looked	forward	rather	with	pleasure	at	the	prospect	of	some
在	这	所有的	,	看起来	向前	相当	和	乐趣	在	这	前景	的	一些

[streɪndʒ] [əd'ventʃər] .

strange	adventure	.
奇怪的	冒险	.

总的来说，他对即将到来的奇特冒险感到相当兴奋。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hjuːdʒ][fuːt'prints][ɑːn]

Now	and	then	he	thought	he	could	make	out	something	like	huge	footprints	on
现在	和	然后	他	想法	他	可以	制作	出去	某物	喜欢	巨大的	脚印	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['fænsi] .

the	shore	-	-	but	this	might	be	fancy	.
这	支撑	-	-	但	这	可能	是	想要	.

他时不时地觉得好像在岸边看到了巨大的脚印——但这可能只是人为的幻象。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] .

At	any	rate	,	they	would	hide	themselves	if	they	saw	the	giant	coming	.
在	任何	速度	,	他们	会	隐藏	他们自己	如果	他们	锯	这	巨大的	未来	.

总之，如果他们看到巨人走过来，就会躲起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,

And	if	they	could	only	find	some	food	to	live	upon	,
和	如果	他们	可以	仅有的	寻找	一些	食物	到	居住	之上	,

如果他们能找到一些食物维持生存的话，

[ðeɪ] [maɪt] [get][ɑːn] ['tɑːlərəbli] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
they might get on tolerably well for a time .
他们 可能 得到 在 勉强可以接受出色地 为了 一个 时间 .

他们或许能在一段时间内相处得还算融洽。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi][ə'baʊt]['dʒaiənts] ,
And perhaps this was only a fancy about giants ,
和 也许 这 曾是 仅有的 一个 想要 关于 巨人 ,

也许这只是人们对巨人的一种幻想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [faɪnd]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] [laɪk] [ðəm'selvz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
and they might yet find civilized beings like themselves living here .
和 他们 可能 然而 寻找 文明 生物 喜欢 他们自己 活的 这里 .

他们或许会在这里发现和他们一样的文明人。

[naʊ] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] ,
Now Little Jacket began to be very hungry ,
现在 小的 夹克 开始 到 是 非常 饥饿的 ,

小夹克开始变得非常饿了，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
and so did his companions - - there were six of them - - and they all
和 所以 做过 他的 同伴 - - 那里 是 六 的 他们 - - 和 他们 全部
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][æz; əz][fɑːr]['ɪnlənd][æz; əz] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə][goʊ] ,
determined to look about as far inland as they dared to go ,
决定 到 看 关于 作为 远的 内陆 作为 他们 敢于 到 去 ,

他的同伴们——一共六个人——也都决定尽可能地向内陆方向寻找线索。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][fruːt][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['æpitaits] .
for some kind of fruit or vegetable which might satisfy their appetites .
为了 一些 种类 的 水果 或者 蔬菜 哪个 可能 满足 他们的 食欲 .

一些水果或蔬菜，可以满足他们的食欲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [biːtʃ] - [plʌm] , [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz]
They were not long in discovering a kind of beach - plum , about as big as
他们 是 不是 长的 在 发现 一个 种类 的 海滩 - 李子 , 关于 作为 大的 作为
['wɔːtəˌmelənz] ,
watermelons ,
西瓜 ,

他们很快发现了一种海滩李子，大小和西瓜差不多。

[wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [soʊ][tɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fruːt][æt; ət]['ɑːrmz]
which grew on a bush so tall , that they had to reach the fruit at arm's
哪个 生长 在 一个 衬套 所以 高的 , 那 他们 有 到 抵达 这 水果 在 武器
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

它长在一棵非常高的灌木上，以至于他们必须伸长手臂才能摘到果实。

[ænd; ənd][ɑːn]['tɪptoʊ] .
and on tiptoe .
和 在 脚尖 .

踮起脚尖。

[ðə; ði] [stɔːks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['veri] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .
The stalks were covered with very sharp thorns , about a foot long .
这 茎 是 涵盖 和 非常 锋利的 荆棘 , 关于 一个 脚 长的 .

茎秆上长满了非常锋利的刺，大约一英尺长。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːrnz] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] , ([ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts]

Some	of	these	thorns	they	cut	off	,	(	they	had	their	knives	in	their	pockets
一些	的	这些	荆棘	他们	切	离开	,	(	他们	有	他们的	刀具	在	他们的	口袋

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他们砍掉了一些荆棘（他们的刀还放在口袋里），

) [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'fendɪŋ]

)	for	Little	Jacket	thought	they	might	be	of	service	to	them	in	defending
)	为了	小的	夹克	想法	他们	可能	是	的	服务	到	他们	在	防守

[ðəm'selvz] [ə'genst] ['eni][waɪld]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [praʊl] [ə'raʊnd][æt; ət] [naɪt] .

themselves	against	any	wild	animal	which	might	prowl	around	at	night	.
他们自己	反对	任何	荒野	动物	哪个	可能	潜行	大约	在	夜晚	.

小夹克认为它们或许能帮助他们抵御夜间出没的野生动物。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][faʊnd] [gʊd] [juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][wiː; wi]

It	chanced	that	Little	Jacket	found	good	use	for	his	in	the	end	,	as	we
它	偶然	那	小的	夹克	成立	好的	使用	为了	他的	在	这	结尾	,	作为	我们

[ʃæl; ʃəl] [siː] .

shall	see	.
将	看	.

巧合的是，小夹克最终还是派上了用场，我们稍后会看到。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [plʌmz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

When	they	had	gathered	enough	of	these	great	plums	,	they	sat	down	and
什么时候	他们	有	聚集	足够的	的	这些	伟大的	李子	,	他们	卫星	向下	和

[daɪnd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

dined	upon	them	.
用餐	之上	他们	.

当他们采摘了足够多的大李子后，就坐下来享用了。

[ðeɪ] [faʊnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['ræðər] [kɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'pælətəb(ə)l][fruːt] .

They	found	them	a	rather	coarse	,	but	not	unpalatable	fruit	.
他们	成立	他们	一个	相当	粗	,	但	不是	令人难以接受	水果	.

他们发现这种水果口感比较粗糙，但并不难吃。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [wet] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][draɪd][ðem; ðəm][ɪn]

As	they	were	still	very	wet	,	they	took	off	their	clothes	,	and	dried	them	in
作为	他们	是	仍然	非常	湿的	,	他们	采取	离开	他们的	衣服	,	和	干燥	他们	在

[ðə; ði][sʌn] :

the	sun	:
这	太阳	:

由于身上还很湿，他们脱下衣服，放在阳光下晒干：

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [naʊ] [keɪm] [aʊt] ['veri] [wɔːrm] .

for	the	storm	had	ceased	,	and	the	sun	now	came	out	very	warm	.
为了	这	风暴	有	停止	,	和	这	太阳	现在	来了	出去	非常	温暖的	.

暴风雨已经停了，太阳出来了，天气非常温暖。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] , [haʊ'evər] , [stɪl] [dæʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	great	waves	,	however	,	still	dashed	up	on	the	beach	.
这	伟大的	波浪	,	然而	,	仍然	虚线	向上	在	这	海滩	.

然而，巨浪依然拍打着沙滩。

[wen] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][draɪ] , [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

When	their	clothes	were	dry	,	they	put	them	on	,	and	feeling	a	good	deal
什么时候	他们的	衣服	是	干燥	,	他们	放	他们	在	,	和	感觉	一个	好的	交易

[rɪ'freʃt] ,

refreshed	,
焕然一新	,

衣服晾干后，他们穿上，感觉神清气爽多了。

[spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn]

spent	the	rest	of	the	day	in	looking	about	to	see	what	was	to	be	done
花费	这	休息	的	这	天	在	寻找	关于	到	看	什么	曾是	到	是	完毕

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

剩下的时间都用来四处打听未来该如何规划。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪ'spɪrɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]

As	night	came	on	,	they	felt	a	good	deal	dispirited	;	but	Little	Jacket	encouraged
作为	夜晚	来了	在	,	他们	毛毡	一个	好的	交易	颓废	;	但	小的	夹克	鼓励

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

夜幕降临，他们感到非常沮丧；但小夹克鼓励他的同伴们。

[baɪ] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['seɪləz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,

by	telling	stories	of	sailors	who	had	been	saved	,
经过	讲述	故事	的	水手们	WHO	有	到过	已保存	,

通过讲述获救水手的故事，

[ɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

or	had	been	taken	under	the	protection	of	the	kings	of	the	country	,
或者	有	到过	已采取	在下面	这	保护	的	这	国王	的	这	国家	,

或者已被置于该国国王的保护之下，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .

and	had	married	the	king's	daughters	,	and	all	that	.
和	有	已婚	这	国王的	女儿们	,	和	全部	那	.

她还娶了国王的女儿们，等等等等。

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɛlz] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

So	they	found	a	group	of	the	great	shells	near	each	other	,	seven	of	them	,
所以	他们	成立	一个	团体	的	这	伟大的	贝壳	靠近	每个	其他	,	七	的	他们	,

于是，他们发现了一群彼此靠近的大贝壳，一共七个。

['laɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] ,

lying	high	and	dry	out	of	the	reach	of	the	dashing	waves	,	and	,
说谎	高的	和	干燥	出去	的	这	抵达	的	这	帅气	波浪	,	和	,

静静地躺在高高的陆地上，远离汹涌的波涛，而且，

['æftər] ['bɪdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [gʊd] [naɪt] , [ðeɪ] [krept] [ɪn] .

after	bidding	each	other	good	night	,	they	crept	in	.
后	投标	每个	其他	好的	夜晚	,	他们	悄悄地爬	在	.

互相道了晚安后，他们蹑手蹑脚地溜了进去。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [draɪ] [ænd; ənd] [kli:n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp] ,

Little	Jacket	found	his	dry	and	clean	,	and	having	curled	himself	up	,
小的	夹克	成立	他的	干燥	和	干净的	,	和	拥有	卷曲	他自己	向上	,

小夹克找到了自己干燥干净的窝，蜷缩了起来，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .

in	spite	of	his	anxiety	about	the	future	,	was	soon	fast	asleep	.
在	尽管如此	的	他的	焦虑	关于	这	未来	,	曾是	很快	快速地	睡着了	.

尽管他对未来感到焦虑，但很快就睡着了。

['tʃæptər] [fɔ:r] .

CHAPTER	FOUR	.
章	四	.

第四章

[haʊ] ['hʌgərˌmʌgər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
HOW **HUGGERMUGGER** **CAME** **ALONG** **.**
如何 抱抱者 来了 沿着 .

HuggerMugger是如何诞生的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fænsis] [ə'baʊt]
Now **it** **happened** **that** **Little** **Jacket** **was** **not** **altogether** **wrong** **in** **his** **fancies** **about**
现在 它 发生 那 小的 夹克 曾是 不是 共 错误的 在 他的 幻想 关于
['dʒaiənts] ,
giants **,**
巨人 ,

事实证明，小夹克对巨人的幻想并非完全错误。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] [wɜːr; wər]
for **there** **was** **a** **giant** **living** **in** **this** **island** **where** **the** **poor** **sailors** **were**
为了 那里 曾是 一个 巨大的 活的 在 这 岛 在哪里 这 贫穷的 水手们 是
[rekt] .
wrecked **.**
损毁 .

因为这座岛上住着一个巨人，而可怜的水手们就是在这里遭遇海难的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hʌgərˌmʌgər] ,
His **name** **was** **Huggermugger** **,**
他的 姓名 曾是 抱抱者 ,

他的名字叫哈格穆格，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪəntəs] [waɪf] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [ðeɪ]
and **he** **and** **his** **giantess** **wife** **lived** **at** **the** **foot** **of** **the** **great** **cliffs** **they**
和 他 和 他的 女巨人 妻子 居住地 在 这 脚 的 这 伟大的 悬崖 他们
[hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
had **seen** **in** **the** **distance** **.**
有 已见 在 这 距离 .

他和他的女巨人妻子住在他们远远看到的那些巨大悬崖的脚下。

['hʌgərˌmʌgər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ænd; ənd]
Huggermugger **was** **something** **of** **a** **farmer** **,** **something** **of** **a** **hunter** **,** **and**
抱抱者 曾是 某物 的 一个 农民 , 某物 的 一个 猎人 , 和
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .
something **of** **a** **fisherman** **.**
某物 的 一个 渔夫 .

哈格穆格有点像个农民，有点像个猎人，也有点像个渔夫。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrm] , [klɪr] , ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hʌgərˌmʌgər] ['biːɪŋ]
Now **,** **it** **being** **a** **warm** **,** **clear** **,** **moonlight** **night** **,** **and** **Huggermugger** **being**
现在 , 它 存在 一个 温暖的 , 清除 , 月光 夜晚 , 和 抱抱者 存在
[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] ,
disposed **to** **roam** **about** **,**
处置 到 漫游 关于 ,

现在，这是一个温暖晴朗的月夜，而哈格穆格又想四处游荡，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [stɔːrm]
thought **he** **would** **take** **a** **walk** **down** **to** **the** **beach** **to** **see** **if** **the** **late** **storm**
想法 他 会 拿 一个 走 向下 到 这 海滩 到 看 如果 这 晚的 风暴
[hæd; həd] [wɑːʃt] [ʌp] ['eni] [klæmz]
had **washed** **up** **any** **clams**
有 洗过 向上 任何 蛤蜊

他想去海滩走走，看看刚才的暴风雨有没有把蛤蜊冲上岸。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] " [klæm] " [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['baɪvælv] [ʃel] - [fɪʃ] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm]

[	Footnote	:	The	"	clam	"	is	an	American	bivalve	shell	-	fish	,	so	called	from
[	脚注	:	这	"	蛤	"	是	一个	美国人	双壳类	壳	-	鱼	,	所以	称为	从

['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

hiding	itself	in	the	sand	.
隐藏	本身	在	这	沙	.

【脚注：蛤蜊是一种美洲双壳贝类，因其藏身于沙子中而得名。】

[ə; eɪ] " [klæm] ['tʃaʊdər] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['seɪvəri] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪk] [suːp] ,

A	"	clam	chowder	"	is	a	very	savory	kind	of	thick	soup	,
一个	"	蛤	浓汤	"	是	一个	非常	美味的	种类	的	厚的	汤	,

蛤蜊浓汤是一种非常美味的浓汤。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][klæm][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənt] .

of	which	the	clam	is	a	chief	ingredient	.
的	哪个	这	蛤	是	一个	首席	成分	.

其中蛤蜊是主要原料之一。

[aɪ][pʊt][ɪn] [ðɪs] [noʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

I	put	in	this	note	for	the	benefit	of	little	English	boys	and	girls	,
我	放	在	这	笔记	为了	这	益处	的	小的	英语	男孩们	和	女孩们	,

我写下这段话是为了造福英国的小男孩和小女孩们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .]

if	it	should	chance	that	this	story	should	find	its	way	to	their	country	.	]
如果	它	应该	机会	那	这	故事	应该	寻找	它是	方式	到	他们的	国家	.	]

如果这个故事有幸传到他们的国家的话。

[ɔːr] ['ɔɪstər] , [ɔːr] ['ʌðər] [ʃel] - [fɪʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

or	oysters	,	or	other	shell	-	fish	,	of	which	he	was	very	fond	.
或者	牡蛎	,	或者	其他	壳	-	鱼	,	的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	.

或者牡蛎，或者其他贝类，他非常喜欢这些。

['hævɪŋ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæskɪt] [fʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Having	gathered	a	good	basket	full	,	he	was	about	returning	,
拥有	聚集	一个	好的	篮子	满的	,	他	曾是	关于	返回	,

他装满了一篮子东西，正准备返回。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [greɪt] ['ʃɛlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	his	eye	fell	upon	the	group	of	great	shells	in	which	Little	Jacket	and	his
什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	这	团体	的	伟大的	贝壳	在	哪个	小的	夹克	和	他的

[frendz] [wɜːr; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,

friends	were	reposing	,
朋友们	是	休息	,

当他看到小夹克和他的朋友们正躺在一大堆巨大的贝壳中时，

[ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

all	sound	asleep	.
全部	声音	睡着了	.

他们都睡得很香。

" [naʊ] , " [θɔːt] ['hʌgərˌmʌgər] ,

"	Now	,	"	thought	Huggermugger	,
"	现在	,	"	想法	抱抱者	,

"现在，"哈格穆格心想，

" [maɪ][waɪf][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [hoʊm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] ['ʃɛlz] .

"	my	wife	has	often	asked	me	to	fetch	home	one	of	these	big	shells	.
"	我的	妻子	有	经常	问	我	到	拿来	家	一	的	这些	大的	贝壳	.

"我妻子经常让我去捡一个这样的大贝壳回家。"

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['prɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mæntl] - [piːs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnˌflauəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn]

She	thinks	it	would	look	pretty	on	her	mantel	-	piece	,	with	sunflowers	sticking	in
她	思考	它	会	看	漂亮的	在	她	壁炉架	-	片	,	和	向日葵	粘性	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她觉得把它放在壁炉架上会很好看，再插上几朵向日葵。

[naʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ,

Now	I	may	as	well	gratify	her	,
现在	我	可能	作为	出色地	满足	她	,

既然如此，我不如就满足她吧。

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt][ɪg'zæktli] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	can't	exactly	see	the	use	of	a	shell	without	a	fish	in	it	.
尽管	我	不能	确切地	看	这	使用	的	一个	壳	没有	一个	鱼	在	它	.

虽然我不太明白没有鱼的贝壳有什么用。

['mɪsɪz] . ['hʌgərˌmʌgər] [mʌst; məst] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['ʃɛlz] [ðæt] [aɪ][dəunt] .

Mrs	.	Huggermugger	must	see	something	in	these	shells	that	I	don't	.
太太	.	抱抱者	必须	看	某物	在	这些	贝壳	那	我	不	.

哈格穆格太太一定从这些贝壳里看到了我没看到的东西。

" [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	So	he	didn't	stop	to	choose	,	but	picked	up	the	first	one	that	came	to	his
"	所以	他	没有	停止	到	选择	,	但	挑选	向上	这	第一的	一	那	来了	到	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

所以他没有停下来挑选，而是拿起第一个拿到手里的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] .

and	put	it	in	his	basket	.
和	放	它	在	他的	篮子	.

然后把它放进他的篮子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

It	was	the	very	one	in	which	Little	Jacket	was	asleep	.
它	曾是	这	非常	一	在	哪个	小的	夹克	曾是	睡着了	.

正是小夹克睡觉的那间房。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪlər] [slept] [tuː] ['saʊndli] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [friː] [ʌv; əv]

The	little	sailor	slept	too	soundly	to	know	that	he	was	travelling	,	free	of
这	小的	水手	睡着了	也	稳固地	到	知道	那	他	曾是	旅行	,	自由的	的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

小水手睡得太沉了，根本不知道自己正在免费旅行。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [spiːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [fɪʃ]

across	the	country	at	a	railroad	speed	,	in	a	carriage	made	of	a	giant's	fish
穿过	这	国家	在	一个	铁路	速度	,	在	一个	运输	制成	的	一个	巨人的	鱼

- ['bæskɪt] .

-	basket	.
-	篮子	.

乘坐由巨人鱼篓制成的车厢，以火车的速度横穿全国。

['hʌgərˌmʌgər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [sterz] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] ,

Huggermugger	reached	his	house	,	mounted	his	huge	stairs	,	set	down	his	basket	,
抱抱者	达到	他的	房子	,	安装	他的	巨大的	楼梯	,	放	向下	他的	篮子	,

哈格穆格回到家，爬上巨大的台阶，放下他的篮子

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ][bɪg] [ʃel] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntl] - [piːs] .
and placed the big shell on the mantel - piece .
和 放置 这 大的 壳 在 这 壁炉架 - 片 .

然后把大贝壳放在壁炉架上。

" [waɪf] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Wife , " says he ,
" 妻子 , " 说道 他 ,

“妻子，”他说。

" [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bɪg] ['ʃɛlz] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː]
" here's one of those good - for - nothing big shells you have often asked me
" 这里是 一 的 那些 好的 - 为了 - 没有什么 大的 贝壳 你 有 经常 问 我
[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] . "
to bring home . "
到 带来 家 . "

“这是你经常让我带回家的那种没用的巨型贝壳之一。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , what a beauty , " says she , as she stuck a sunflower in it ,
" 哦 , 什么 一个 美丽 , " 说道 她 , 作为 她 卡住 一个 向日葵 在 它 ,

“哦，真漂亮，”她说着，把一朵向日葵插了进去。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mjuːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and stood gazing at it in mute admiration .
和 站立 凝视 在 它 在 沉默的 钦佩 .

他站在那里，默默地凝视着它，心中充满钦佩。

[bʌt; bət] , ['hʌgərˌmʌgər] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][stænd]['aɪd(ə)l] .
But , Huggermugger being hungry , would not allow her to stand idle .
但 , 抱抱者 存在 饥饿的 , 会 不是 允许 她 到 站立 闲置的 .

但是，饿极了的哈格穆格不让她闲着。

" [kʌm] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Come , " says he ,
" 来 , " 说道 他 ,

“来吧，”他说。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [klæmz] [kʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" let's have some of these beautiful clams cooked for supper - - they are
" 我们来吧 有 一些 的 这些 美丽的 蛤蜊 煮熟 为了 晚餐 - - 他们 是
[wɜːrθ] [ɔːl][jʊr; jər][faɪn] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
worth all your fine shells with nothing in them .
值得 全部 你的 美好的 贝壳 和 没有什么 在 他们 .

“咱们把这些漂亮的蛤蜊煮了做晚餐吧——它们比你那些空空如也的漂亮贝壳都值钱。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
" So they sat down , and cooked and ate their supper , and then went
" 所以 他们 卫星 向下 , 和 煮熟 和 吃 他们的 晚餐 , 和 然后 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

于是他们坐下来，做了晚饭，吃了晚饭，然后就去睡觉了。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
Little Jacket , all this time , heard nothing of their great rumbling voices ,
小的 夹克 , 全部 这 时间 , 听到 没有什么 的 他们的 伟大的 隆隆声 声音 ,

小夹克一直都没听到他们隆隆的巨响。

['biːɪŋ] [ɪn][æz; əz] [saʊnd] [ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
being in as sound a sleep as he ever enjoyed in his life .
存在 在 作为 声音 一个 睡觉 作为 他 曾经 享受 在 他的 生活 .

他睡得无比香甜，这是他一生中最酣畅的睡眠。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	awoke	early	in	the	morning	,
他	醒来	早期的	在	这	早晨	,

他清晨很早就醒了。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] - - [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	crept	out	of	a	shell	-	-	but	he	could	hardly	believe	his	eyes	,
和	悄悄地爬	出去	的	一个	壳	-	-	但	他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪmˈself] [stɪl] [ˈdriːmiŋ] ,

and	thought	himself	still	dreaming	,
和	想法	他自己	仍然	做梦	,

他从壳里爬了出来——但他简直不敢相信自己的眼睛，以为自己还在做梦。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] , [brɔːd] [ʃelf] ,

when	he	found	himself	and	his	shell	on	a	very	high	,	broad	shelf	,
什么时候	他	成立	他自己	和	他的	壳	在	一个	非常	高的	,	广阔	架子	,

当他发现自己和贝壳在一个又高又宽的架子上时，

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [ˈevər] [sɔː] .

in	a	room	bigger	than	any	church	he	ever	saw	.
在	一个	房间	大	比	任何	教会	他	曾经	锯	.

在一个比他见过的任何教堂都大的房间里。

[hiː; hi] [ˈferli] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈtrembld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

He	fairly	shook	and	trembled	in	his	shoes	,
他	相当	摇晃	和	颤抖	在	他的	鞋	,

他浑身颤抖，几乎要从鞋子里蹦出来。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] ,

when	the	truth	came	upon	him	that	he	had	been	trapped	by	a	giant	,
什么时候	这	真相	来了	之上	他	那	他	有	到过	被困	经过	一个	巨大的	,

当他意识到自己被巨人困住时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæs(ə)l] .

and	was	here	a	prisoner	in	his	castle	.
和	曾是	这里	一个	囚犯	在	他的	城堡	.

他曾是这座城堡的囚徒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kuːl] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] ,

He	had	time	enough	,	however	,	to	become	cool	and	collected	,
他	有	时间	足够的	,	然而	,	到	变得	凉爽的	和	集	,

但他有足够的时间让自己冷静下来，镇定自若。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] ,

for	there	was	not	a	sound	to	be	heard	,
为了	那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	,

因为周围一片寂静，听不到任何声音。

[ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [laɪk] [ˈsnɔːrɪŋ] , [æz; əz] [frʌm; frəm]

except	now	and	then	something	resembling	a	thunder	-	like	snoring	,	as	from
除了	现在	和	然后	某物	类似	一个	雷	-	喜欢	打鼾	,	作为	从

[sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ruːm] .

some	distant	room	.
一些	遥远	房间	.

但偶尔会传来类似雷鸣般的鼾声，仿佛是从远处的某个房间里传来的。

" [ɑːˈhɑː] , " [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jet] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Aha	,	"	thought	Little	Jacket	to	himself	,	"	it	is	yet	very	early	,	and	the
"	啊哈	,	"	想法	小的	夹克	到	他自己	,	"	它	是	然而	非常	早期的	,	和	这

[ˈdʒaɪənt] [ɪz] [əˈsliːp] ,

giant	is	asleep	,
巨大的	是	睡着了	,

“啊哈，”小夹克心想，“现在还很早，巨人还在睡觉呢。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

and	there	may	be	time	yet	to	get	myself	out	of	his	clutches	.
和	那里	可能	是	时间	然而	到	得到	我	出去	的	他的	离合器	.

或许我还有时间摆脱他的控制。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] ['jæŋki] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

"	He	was	a	brave	little	fellow	,	as	well	as	a	true	Yankee	in	his	smartness	and	ingenuity	.
"	他	曾是	一个	勇敢的	小的	同伴	,	作为	出色地	作为	一个	真的	扬基	在	他的	聪明	和	独创性	.

“他是个勇敢的小家伙，而且聪明机智，不愧是典型的美国佬。”

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] .

So	he	took	a	careful	observation	of	the	room	,	and	its	contents	.
所以	他	采取	一个	小心	观察	的	这	房间	,	和	它是	内容	.

于是他仔细观察了房间及其中的物品。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

The	first	thing	to	be	done	was	to	let	himself	down	from	the	mantel	-	piece	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	让	他自己	向下	从	这	壁炉架	-	片	.

他首先要做的是把自己从壁炉架上放下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] .

This	was	not	an	easy	matter	as	it	was	very	high	.
这	曾是	不是	一个	简单的	事情	作为	它	曾是	非常	高的	.

这不是一件容易的事，因为金额非常高。

[ɪf] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [legz] .

If	he	jumped	,	he	would	certainly	break	his	legs	.
如果	他	跳了起来	,	他	会	当然	休息	他的	腿	.

如果他跳下去，肯定会摔断腿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] - ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

He	was	not	long	in	discovering	one	of	Huggermugger's	fishing	-	lines	tied	up	and	lying	not	far	from	him	.
他	曾是	不是	长的	在	发现	一	的	-	钓鱼	-	线条	系	向上	和	说谎	不是	远的	从	他	.

他没过多久就发现哈格穆格的一根鱼线绑在离他不远的地方。

[ðɪs] [hiː; hi] [ʌn'rəʊld] ,

This	he	unrolled	,
这	他	展开	,

他将其展开。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [neɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [dʒʌst] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

and	having	fastened	one	end	of	it	to	a	nail	which	he	managed	just	to	reach	,
和	拥有	系紧	一	结尾	的	它	到	一个	指甲	哪个	他	管理	只是	到	抵达	,

他把绳子的一端系在了勉强够得着的一根钉子上，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [drɑːp] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊp]) [ænd; ənd]

he	let	the	other	end	drop	(	it	was	as	large	as	a	small	rope	)	and
他	让	这	其他	结尾	降低	(	它	曾是	作为	大的	作为	一个	小的	绳索	)	和

['iːzəli] [let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

easily	let	himself	down	to	the	floor	.
容易地	让	他自己	向下	到	这	地面	.

他让绳子的另一端垂下来（绳子像一根小绳子那么粗），然后轻松地把自己放了下来。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

He	then	made	for	the	door	,	but	that	was	fastened	.
他	然后	制成	为了	这	门	,	但	那	曾是	系紧	.

他随即走向门口，但门已经锁上了。

['dʒæki] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [soʊ] [hiː; hi] [pʊld]

Jacky	,	however	,	was	determined	to	see	what	could	be	done	,	so	he	pulled
杰基	,	然而	,	曾是	决定	到	看	什么	可以	是	完毕	,	所以	他	拉

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] ,

out	his	jackknife	,
出去	他的	折叠刀	,

然而，杰基决心看看能做些什么，于是他掏出了他的折叠刀。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	commenced	cutting	into	the	corner	of	the	door	at	the	bottom	,
和	开始	切割	进入	这	角落	的	这	门	在	这	底部	,

然后开始切割门底的角落，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɔːrn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [naːd] [baɪ] [ðə; ði]

where	it	was	a	good	deal	worn	,	as	if	it	had	been	gnawed	by	the
在哪里	它	曾是	一个	好的	交易	磨损	,	作为	如果	它	有	到过	被啃咬	经过	这

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

那里磨损得很厉害，好像被老鼠啃过一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	thought	that	by	cutting	a	little	now	and	then	,
他	想法	那	经过	切割	一个	小的	现在	和	然后	,

他认为，只要时不时地剪掉一点，

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

and	hiding	himself	when	the	giant	should	make	his	appearance	,
和	隐藏	他自己	什么时候	这	巨大的	应该	制作	他的	外貌	,

当巨人出现时，他便躲了起来。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self]

in	time	he	might	make	an	opening	large	enough	for	him	to	squeeze	himself
在	时间	他	可能	制作	一个	开幕	大的	足够的	为了	他	到	挤	他自己

[θruː] .

through	.
通过	.

假以时日，他或许能弄出一个足够大的开口，让自己挤过去。

[naʊ] ['hʌgərˌmʌgər] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['dʒæki]

Now	Huggermugger	was	by	this	time	awake	,	and	heard	the	noise	which	Jacky
现在	抱抱者	曾是	经过	这	时间	醒	,	和	听到	这	噪音	哪个	杰基

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

made	with	his	knife	.
制成	和	他的	刀	.

这时，哈格穆格已经醒了，听到了杰基用刀子发出的声音。

" [waɪf] , " [sez] [hiː; hi] , ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] - - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Wife , " says he , waking her up - - she was dreaming about her beautiful
" 妻子 , " 说道 他 , 醒来 她 向上 - - 她 曾是 做梦 关于 她 美丽的
[ʃel] - - " [waɪf] ,
shell - - " wife ,
壳 - - " 妻子 ,

“妻子，”他叫醒她——她梦见了她美丽的贝壳——“妻子，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ræts] [ə'gen] , ['nɔːɪŋ] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] ;
there are those eternal rats again , gnawing , gnawing at that door ;
那里 是 那些 永恒 老鼠 再次 , 啃咬 , 啃咬 在 那 门 ;

那些永不停歇的老鼠又来了，啃噬着那扇门；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [set] [ðə; ði] [træp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] .
we must set the trap for them to - night .
我们 必须 放 这 陷阱 为了 他们 到 - 夜晚 .

我们今晚必须设下陷阱抓住他们。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [greɪt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt]
" Little Jacket heard the giant's great voice , and was very much astonished that
" 小的 夹克 听到 这 巨人的 伟大的 嗓音 , 和 曾是 非常 很多 惊讶 那
[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
he spoke English .
他 辐 英语 .

“小夹克听到巨人洪亮的声音，非常惊讶地发现他竟然会说英语。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒaiənts] [spoʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [tʃaʊ] - [tʃaʊ] - - -
He thought that giants spoke nothing but " chow - chow - whangalorum -
他 想法 那 巨人 辐 没有什么 但 " 饭 - 饭 - - -
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - ['rʌf(ə)l] - [bʊl] - ['bægər] !
hallaballoo with a - ruffle - bull - bagger !
哈拉巴鲁 和 一个 - 褶边 - 公牛 - 装袋机 !

他认为巨人只会说“chow-chow-whangalorum-hallaballoo with a-ruffle-bull-bagger！”

" [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊp] [ðæt] ['hʌgərˌmʌgər] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [hɪm; ɪm] .
" This made him hope that Huggermugger would not eat him .
" 这 制成 他 希望 那 抱抱者 会 不是 吃 他 .

“这让他希望哈格穆格不会吃掉他。”

[soʊ] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
So he grew very hopeful , and determined to persevere .
所以 他 生长 非常 充满希望 , 和 决定 到 坚持不懈 .

于是他燃起了希望，决心坚持下去。

[hiː; hi] [kept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He kept at his work , but as softly as he could .
他 保留 在 他的 工作 , 但 作为 轻轻 作为 他 可以 .

他继续工作，但尽量轻声细语。

[bʌt; bət] ['hʌgərˌmʌgər] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'gen] , [ɔːr] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Huggermugger heard the noise again , or fancied he heard it ,
但 抱抱者 听到 这 噪音 再次 , 或者 幻想 他 听到 它 ,

但哈格穆格又听到了那个声音，或者说他以为自己听到了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [ræt] [ðæt] [naːd] [soʊ]
and this time came to see if he could not kill the rat that gnawed so
和 这 时间 来了 到 看 如果 他 可以 不是 杀 这 鼠 那 被啃咬 所以
['stedəli] [ænd; ənd] [soʊ] ['fɪrləsli] .
steadily and so fearlessly .
稳步 和 所以 无畏地 .

这一次，他要看看自己能否杀死那只如此执着、如此无畏地啃噬着他的老鼠。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] .

Little	Jacket	heard	him	coming	,	and	rushed	to	hide	himself	.
小的	夹克	听到	他	未来	,	和	匆忙	到	隐藏	他自己	.

小夹克听到他来了，赶紧躲了起来。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [greɪt] [bu:ts] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

The	nearest	place	of	retreat	was	one	of	the	giant's	great	boots	,	which	lay	on	the	floor	,
这	最近的	地方	的	撤退	曾是	一	的	这	巨人的	伟大的	靴子	,	哪个	躺	在	这	地面	,

最近的藏身之处是巨人的一只大靴子，它躺在地板上。

['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

opening	like	a	cave	before	him	.
开幕	喜欢	一个	洞穴	前	他	.

在他面前，一道洞穴般的通道敞开了。

['ɪntu:] [ðɪs] [hi:; hi] [rʌʃt] .

Into	this	he	rushed	.
进入	这	他	匆忙	.

他冲了进去。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['hʌgərˌmʌgər] ['entərd] .

He	had	hardly	got	into	it	before	Huggermugger	entered	.
他	有	几乎	得到	进入	它	前	抱抱者	进入	.

他还没来得及好好享受，Huggermugger 就进来了。

['tʃæptər] [faɪv] .

CHAPTER	FIVE	.
章	五	.

第五章

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [bu:t] .

WHAT	HAPPENED	TO	LITTLE	JACKET	IN	THE	GIANT'S	BOOT	.
什么	发生	到	小的	夹克	在	这	巨人的	启动	.

巨人靴子里的小外套发生了什么事?

['hʌgərˌmʌgər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] ['entərɪŋ] ,

Huggermugger	made	a	great	noise	in	entering	,
抱抱者	制成	一个	伟大的	噪音	在	进入	,

Huggermugger 进入时发出了巨大的声响，

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] ,

and	ran	up	immediately	to	the	door	at	which	Little	Jacket	had	been	cutting	,
和	跑	向上	立即地	到	这	门	在	哪个	小的	夹克	有	到过	切割	,

然后立刻跑到小夹克正在剪纸的那扇门前，

[ænd; ənd] [θreʃt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	threshed	about	him	with	a	great	stick	,	right	and	left	.
和	脱粒	关于	他	和	一个	伟大的	戳	,	正确的	和	左边	.

用一根大棍子在他周围左右挥舞打谷。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ,

He	then	went	about	the	room	,	grumbling	and	swearing	,
他	然后	去	关于	这	房间	,	抱怨	和	咒骂	,

然后他在房间里走来走去，一边抱怨一边咒骂。

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ænd; ənd][hoʊlz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræt] ;

and	poking	into	all	the	corners	and	holes	in	search	of	the	rat	;
和	戳	进入	全部	这	角落	和	孔	在	搜索	的	这	鼠	;

并仔细检查所有角落和孔洞，寻找老鼠；

[fɔːr; fər][hiː; hɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][hoʊl] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

for	he	saw	that	the	hole	under	the	door	had	been	enlarged	,
为了	他	锯	那	这	洞	在下面	这	门	有	到过	放大	,

因为他发现门下的洞被扩大了。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ][ræts][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	sure	that	the	rats	had	done	it	.
和	他	曾是	当然	那	这	老鼠	有	完毕	它	.

他确信是老鼠干的。

[soʊ][hiː; hɪ] [went] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ,

So	he	went	peeping	and	poking	about	,	making	Little	Jacket	not	a	little	troubled	,
所以	他	去	偷窥	和	戳	关于	,	制作	小的	夹克	不是	一个	小的	麻烦	,

于是他四处窥探，把小夹克弄得有点心烦意乱。

[fɔːr; fər][hiː; hɪ] [ɪk'spektɪd] ['evrɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [buːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ]

for	he	expected	every	moment	that	he	would	pick	up	the	boot	in	which	he
为了	他	预期的	每一个	片刻	那	他	会	挑选	向上	这	启动	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [kən'siːld] ,

was	concealed	,
曾是	暗	,

因为他时刻都盼望着能找到藏身的靴子。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	shake	him	out	of	his	hiding	-	place	.
和	摇	他	出去	的	他的	隐藏	-	地方	.

把他从藏身之处摇出来。

['sɪŋgjələrlɪ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

Singularly	enough	,	however	,	the	giant	never	thought	of	looking	into	his	own
单独地	足够的	,	然而	,	这	巨大的	绝不	想法	的	寻找	进入	他的	自己的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

然而，奇怪的是，这个巨人从未想过要检查一下自己的靴子。

[ænd; ənd] ['verɪ] [suːn] [hiː; hɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .

and	very	soon	he	went	back	to	his	chamber	to	dress	himself	.
和	非常	很快	他	去	后退	到	他的	房间	到	裙子	他自己	.

很快，他就回到自己的房间穿衣服了。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [naʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [buːt] ,

Little	Jacket	now	ventured	to	peep	out	of	the	boot	,
小的	夹克	现在	冒险	到	窥视	出去	的	这	启动	,

小杰克冒险从后备箱里探出头来，

[ænd; ənd] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	stood	considering	what	was	next	to	be	done	.
和	站立	考虑	什么	曾是	下一个	到	是	完毕	.

他站在那里，思考着下一步该做什么。

[hiː; hɪ]['hɑːrdlɪ] [derd] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [fɔːr; fər] ['hʌgərˌmʌgər] [wʌz; wəz] [naʊ]

He	hardly	dared	to	go	again	to	the	door	,	for	Huggermugger	was	now
他	几乎	敢于	到	去	再次	到	这	门	,	为了	抱抱者	曾是	现在

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

他几乎不敢再走到门口，因为哈格穆格已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

and	his	wife	too	,	for	he	heard	their	voices	in	the	next	room	,
和	他的	妻子	也	,	为了	他	听到	他们的	声音	在	这	下一个	房间	,

还有他的妻子，因为他听到了他们在隔壁房间的声音。

[wer] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

where	they	seemed	to	be	preparing	their	breakfast	.
在哪里	他们	似乎	到	是	准备	他们的	早餐	.

他们似乎正在准备早餐。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

Little	Jacket	now	was	puzzling	his	wits	to	think	what	he	should	do	,
小的	夹克	现在	曾是	令人费解	他的	智慧	到	思考	什么	他	应该	做	,

小夹克现在正绞尽脑汁地思考自己该怎么办，

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

if	the	giant	should	take	a	fancy	to	put	his	boots	on	before	he	could
如果	这	巨大的	应该	拿	一个	想要	到	放	他的	靴子	在	前	他	可以

[dɪ'skʌvər] [ə'nʌðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

discover	another	hiding	-	place	.
发现	其他	隐藏	-	地方	.

如果巨人还没来得及找到另一个藏身之处，就兴致勃勃地穿上了靴子。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [nɪr] [baɪ] ,

He	noticed	,	however	,	that	there	were	other	boots	and	shoes	near	by	,
他	注意到	,	然而	,	那	那里	是	其他	靴子	和	鞋	靠近	经过	,

但他注意到附近还有其他的靴子和鞋子。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['hʌgərˌmʌgər] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]

and	so	there	was	a	chance	that	Huggermugger	might	choose	to	put	on
和	所以	那里	曾是	一个	机会	那	抱抱者	可能	选择	到	放	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] [per] .

some	other	pair	.
一些	其他	一对	.

因此，Huggermugger 有可能选择换上另一双鞋。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [laɪ] [kən'siːld] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

If	this	should	be	the	case	,	he	might	lie	concealed	where	he	was	during	the
如果	这	应该	是	这	案件	,	他	可能	说谎	暗	在哪里	他	曾是	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果真是这样，他可能就藏在他白天所在的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wɜːrk] [ə'weɪ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	at	night	work	away	again	at	the	hole	in	the	door	,
和	在	夜晚	工作	离开	再次	在	这	洞	在	这	门	,

晚上，他们又开始修补门上的洞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [suːn] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

which	he	hoped	to	enlarge	enough	soon	,	to	enable	him	to	escape	.
哪个	他	希望	到	放大	足够的	很快	,	到	使能够	他	到	逃脱	.

他希望尽快扩大规模，以便能够逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [θɔːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd]

He	had	not	much	time	,	however	,	for	thought	;	for	the	giant	and
他	有	不是	很多	时间	,	然而	,	为了	想法	;	为了	这	巨大的	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [suːn] [keɪm] [ɪn] .

his	wife	soon	came	in	.
他的	妻子	很快	来了	在	.

然而，他没有太多时间思考；因为巨人和他的妻子很快就进来了。

[baɪ] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðer; ðər] [greɪt] [fiːt] ['ʃʌflɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

By	peeping	out	a	little	,	he	could	just	see	their	great	feet	shuffling	over	the
经过	偷窥	出去	一个	小的	,	他	可以	只是	看	他们的	伟大的	脚	洗牌	超过	这

[waɪd] [flɔːr] .

wide	floor	.
宽的	地面	.

他向外窥视了一点，就能看到他们的大脚在宽阔的地板上挪动。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪf] . " [sez] ['hʌgərˌmʌgər] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [buːts] .

"	And	now	,	wife	.	"	says	Huggermugger	,	"	bring	me	my	boots	.
"	和	现在	,	妻子	.	"	说道	抱抱者	,	"	带来	我	我的	靴子	.

“现在，老婆，”哈格穆格说，“把我的靴子拿来。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]

"	He	was	a	lazy	giant	,	and	his	wife	spoiled	him	,	by	waiting	on	him
"	他	曾是	一个	懒惰的	巨大的	,	和	他的	妻子	被宠坏了	他	,	经过	等待	在	他

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

“他是个懒惰的巨人，他的妻子宠坏了他，对他百般伺候。”

" [wɪtʃ] [buːts] , [maɪ] [dɪr] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	Which	boots	,	my	dear	,	"	says	she	.
"	哪个	靴子	,	我的	亲爱的	,	"	说道	她	.

“亲爱的，你想要哪双靴子？”她问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌnz] , " [sez] [hiː; hi] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Why	,	the	long	ones	,	"	says	he	;	"	I	am	going	a	hunting	to	-	day	,
"	为什么	,	这	长的	一个	,	"	说道	他	;	"	我	是	去	一个	打猎	到	-	天	,

“当然是那些长的，”他说；“我今天要去打猎。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .

and	shall	have	to	cross	the	marshes	.
和	将	有	到	叉	这	沼泽	.

他们必须穿越沼泽地。

" ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [hoʊpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [buːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Little	Jacket	hoped	the	long	boots	were	not	those	in	one	of	which	he	was
"	小的	夹克	希望	这	长的	靴子	是	不是	那些	在	一	的	哪个	他	曾是

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

小夹克希望那双长靴不是他藏身的那双。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] .

but	unfortunately	they	were	the	very	ones	.
但	很遗憾	他们	是	这	非常	一个	.

但不幸的是，恰恰是他们。

[soʊ][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [klʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] [buːts] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

So	he	felt	a	great	hand	clutch	up	the	boots	,	and	him	with	them	,
所以	他	毛毡	一个	伟大的	手	离合器	向上	这	靴子	,	和	他	和	他们	,

于是他感到一只大手抓住了他的靴子，也把他一起抓住了。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

and	put	them	down	in	another	place	.
和	放	他们	向下	在	其他	地方	.

然后把它们放在别的地方。

['hʌgərˌmʌgər] [ðen] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Huggermugger	**then**	**took**	**up**	**one**	**of**	**the**	**boots**	**and**	**drew**	**it**	**on**	**,**	**with**	**a**
抱抱者	然后	采取	向上	一	的	这	靴子	和	画	它	在	,	和	一个

[greɪt] [grʌnt] .

great	**grunt**	**.**
伟大的	咕哝	.

然后，哈格穆格拿起一只靴子，拔了上去，发出了一声巨大的咕哝。

[hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**now**	**proceeded**	**to**	**take**	**up**	**the**	**other**	**.**
他	现在	继续	到	拿	向上	这	其他	.

他接着拿起了另一只。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts]

Little	**Jacket's**	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**run**	**out**	**and**	**throw**	**himself**	**on**	**the**	**giant's**
小的	夹克的	第一的	冲动	曾是	到	跑步	出去	和	扔	他自己	在	这	巨人的

['mɜːrsi] ,

mercy	**,**
怜悯	,

小夹克的第一反应就是冲出去，投降巨人的怀抱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt] .

but	**he**	**feared**	**lest**	**he**	**should**	**be**	**taken**	**for**	**a**	**rat**	**.**
但	他	害怕	免得	他	应该	是	已采取	为了	一个	鼠	.

但他担心自己会被当成老鼠。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

Besides	**he**	**now**	**thought**	**of**	**a**	**way**	**to**	**defend**	**himself**	**,**	**at**	**least**	**for**	**a**	**while**
除了	他	现在	想法	的	一个	方式	到	保卫	他自己	,	在	至少	为了	一个	尽管

.

:
.

此外，他现在也想到了一个自卫的方法，至少可以暂时自卫。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [θɔːrnz] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt][frʌm; frəm]

So	**he**	**drew**	**from**	**his**	**belt**	**one**	**of**	**the**	**long**	**thorns**	**he**	**had**	**cut**	**from**
所以	他	画	从	他的	腰带	一	的	这	长的	荆棘	他	有	切	从

[ðə; ði] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

the	**bush**	**by**	**the**	**seaside**	**,**
这	衬套	经过	这	海滨	,

于是，他从腰带上拔出一根从海边灌木丛中砍下的长刺。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [fʊt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	**held**	**it**	**ready**	**to**	**thrust**	**it**	**into**	**his**	**adversary's**	**foot**	**,**	**if**	**he**	**could**	**.**
和	握住	它	准备好	到	推力	它	进入	他的	敌方的	脚	,	如果	他	可以	.

他握着它，随时准备把它刺入对手的脚里，如果可以的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

But	**he**	**forgot**	**that**	**though**	**it**	**was**	**as**	**a**	**sword**	**in**	**his**	**hand**	**,**
但	他	忘了	那	尽管	它	曾是	作为	一个	剑	在	他的	手	,

但他忘记了，尽管它像一把剑握在手中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

it	**was**	**but**	**a**	**thorn**	**to**	**a**	**giant**	**.**
它	曾是	但	一个	刺	到	一个	巨大的	.

它不过是巨人的一根刺。

['hʌgərˌmʌgər] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [bu:t] ['nɪrli] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]

Huggermugger	**had**	**drawn**	**the**	**boot**	**nearly**	**on**	**,**	**and**	**Little**	**Jacket's**	**daylight**	**was**
抱抱者	有	绘制	这	启动	几乎	在	,	和	小的	夹克的	日光	曾是

[ɔ:l] [gɔ:n] ,

all	**gone**	**,**
全部	已消失	,

哈格穆格几乎已经把靴子踢上了小夹克，小夹克的生还希望彻底破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [greɪt] [toʊz][wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**giant's**	**great**	**toes**	**were**	**pressing**	**down**	**on**	**him**	**,**
和	这	巨人的	伟大的	脚趾	是	紧迫	向下	在	他	,

巨人的巨趾正压在他身上。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [fɪrs] [ə; eɪ] [θrʌst] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:rn] .

when	**he**	**gave**	**them**	**as**	**fierce**	**a**	**thrust**	**as**	**he**	**could**	**with**	**his**	**thorn**	**.**
什么时候	他	给予	他们	作为	凶猛的	一个	推力	作为	他	可以	和	他的	刺	.

当他用荆棘狠狠地刺向他们时。

" [ʊx；ɜ:] ! " [rɔ:rd] [aʊt][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['fɪfti] [mæd] ['bʊlz] ;

"	**Ugh**	**!**	**"**	**roared**	**out**	**the**	**giant**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**like**	**fifty**	**mad**	**bulls**	**;**
"	啊	!	"	咆哮	出去	这	巨大的	,	在	一个	嗓音	喜欢	五十	疯狂的	公牛	;

“呃！”巨人咆哮道，声音如同五十头疯牛；

" [waɪf] , [waɪf] , [aɪ] [seɪ] ! "

"	**wife**	**,**	**wife**	**,**	**I**	**say**	**!**	**"**
"	妻子	,	妻子	,	我	说	!	"

“老婆，老婆，我说！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? " [sez] [waɪf] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**dear**	**?**	**"**	**says**	**wife**	**.**
"	是什么	这	事情	,	亲爱的	?	"	说道	妻子	.

妻子问：“亲爱的，怎么了？”

" [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] ['ni:dlz] [ɪn][maɪ] [bu:t] .

"	**Here's**	**one**	**of**	**your**	**confounded**	**needles**	**in**	**my**	**boot**	**.**
"	这里是	一	的	你的	令人困惑	针	在	我的	启动	.

“这是我靴子里的一根该死的针。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['greɪʃəs] [ju:d] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ! "

I	**wish**	**to**	**gracious**	**you'd**	**be**	**more**	**careful**	**how**	**you**	**leave**	**them**	**about**	**!**	**"**
我	希望	到	亲切	你会	是	更多的	小心	如何	你	离开	他们	关于	!	"

我希望您以后在放置它们的时候更加小心！

" [ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [bu:t] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?

"	**A**	**needle**	**in**	**your**	**boot**	**?**	**"**	**said**	**the**	**giantess**	**,**	**"**	**how**	**can**	**that**	**be**	**?**
"	一个	针	在	你的	启动	?	"	说	这	女巨人	,	"	如何	能	那	是	?

“靴子里有根针？”女巨人说，“这怎么可能？”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [jʊr; jər] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ni:dlz] . "

I	**haven't**	**been**	**near**	**your**	**boots**	**with**	**my**	**needles**	**.**	**"**
我	还没有	到过	靠近	你的	靴子	和	我的	针	.	"

我没拿针头碰过你的靴子。

" [wel] , [ju:; jʊ] [fi:l] [ðer; ðər] [jɔ:r'self] , ['kerləs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] .

"	**Well**	**,**	**you**	**feel**	**there**	**yourself**	**,**	**careless**	**woman**	**,**	**and**	**you'll**	**see**	**.**
"	出色地	,	你	感觉	那里	你自己	,	粗心	女士	,	和	你会	看	.

“嗯，你自己去感受一下吧，粗心的女人，你就会明白了。”

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [tʊk] [ðə; ði] [buːt] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [greɪt] [hænd] [daʊn] ['ɪntuː]
" **Whereupon** **the** **giantess** **took** **the** **boot** **,** **and** **put** **her** **great** **hand** **down** **into**
" 于是 这 女巨人 采取 这 启动 , 和 放 她 伟大的 手 向下 进入
[ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the **toe** **of** **it** **,**
这 脚趾 的 它 ,

于是，女巨人拿起靴子，把她的大手伸进靴尖里。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [geɪv] [ə'nʌðər] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] .
when **Little** **jacket** **gave** **another** **thrust** **with** **his** **weapon** **.**
什么时候 小的 夹克 给予 其他 推力 和 他的 武器 .

小夹克再次用武器猛刺。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ! " [skriːmz] [ðə; ði][waɪf] .
" **O** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **!** **!** **"** **screams** **the** **wife** **.**
" 哦 - o - o - o ! ! " 尖叫 这 妻子 .

“哇哦！！”妻子尖叫道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][maɪ]['fɪŋgər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get]
" **There's** **something** **here** **,** **for** **it** **ran** **into** **my** **finger** **;** **we** **must** **try** **to** **get**
" 有 某物 这里 , 为了 它 跑 进入 我的 手指 ; 我们 必须 尝试 到 得到
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
it **out** **.**
它 出去 .

“这里有东西，因为它粘到我的手指上了；我们必须想办法把它弄出来。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə'gen] , [bʌt; bət] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [geɪv]
She **then** **put** **her** **hand** **in** **again** **,** **but** **very** **cautiously** **,** **and** **Little** **Jacket** **gave**
她 然后 放 她 手 在 再次 , 但 非常 谨慎地 , 和 小的 夹克 给予
[ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [stæb] ,
it **another** **stab** **,**
它 其他 刺 ,

她又一次把手伸了进去，但这次非常小心，小夹克又刺了一下。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ][aʊt] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
which **made** **her** **cry** **out** **more** **loudly** **than** **before** **.**
哪个 制成 她 哭 出去 更多的 高声 比 前 .

这让她哭得比之前更大声了。

[ðen] ['hʌgərˌmʌgər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ,
Then **Huggermugger** **put** **his** **hand** **in** **,**
然后 抱抱者 放 他的 手 在 ,

然后，哈格穆格把手伸了进去，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] .
and **again** **he** **roared** **out** **as** **he** **felt** **the** **sharp** **prick** **of** **the** **thorn** **.**
和 再次 他 咆哮 出去 作为 他 毛毡 这 锋利的 刺 的 这 刺 .

他感到荆棘的尖锐刺痛，再次发出怒吼。

" [its] [noʊ][juːz] , " [sez] [hiː; hi] , [fliŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [buːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
" **It's** **no** **use** **,** **"** **says** **he** **,** **flinging** **down** **the** **boot** **in** **a** **passion** **,**
" 它是 不 使用 , " 说道 他 , 投掷 向下 这 启动 在 一个 热情 ,

“没用了，”他怒气冲冲地说着，把靴子扔在地上。

['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] [boʊnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
almost **breaking** **Little** **Jacket's** **bones** **,** **as** **it** **fell** **.**
几乎 打破 小的 夹克的 骨头 , 作为 它 跌倒 .

小夹克摔下来时差点摔断骨头。

" [waɪf] , [teɪk] [ðæt] [buːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃɑːrp] [θɪŋ]
" **Wife** , **take** **that** **boot** **to** **the** **cobbler** , **and** **tell** **him** **to** **take** **that** **sharp** **thing**
" 妻子 , 拿 那 启动 到 这 皮匠 , 和 告诉 他 到 拿 那 锋利的 事物
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“老婆，把那只靴子拿到修鞋匠那里去，让他把那尖锐的东西取出来。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['aʊər] ,
whatever **it** **is** , **and** **send** **it** **back** **to** **me** **in** **an** **hour** ,
任何 它 是 , 和 发送 它 后退 到 我 在 一个 小时 ,

不管是什么，一个小时后发给我。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [tə'deɪ] .
for **I** **must** **go** **a** **hunting** **today** .
为了 我 必须 去 一个 打猎 今天 .

我今天必须去打猎。

" [soʊ][ɔːf][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [waɪf] [trɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːt] ['ʌndər]
" **So** **off** **the** **obedient** **wife** **trotted** **to** **the** **shoemaker's** , **with** **the** **boot** **under**
" 所以 离开 这 听话 妻子 小跑 到 这 鞋匠 , 和 这 启动 在下面
[hɜːr; hər][ɑːrm] .
her **arm** .
她 手臂 .

于是，听话的妻子抱着靴子，小跑着去了鞋匠那里。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tuː] .
Little **Jacket** **was** **curious** **to** **see** **whether** **the** **shoemaker** **was** **a** **giant** **too** .
小的 夹克 曾是 好奇的 到 看 无论 这 鞋匠 曾是 一个 巨大的 也 .

小夹克很好奇，鞋匠是不是也是个巨人。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [buːt] [wʌz; wəz][left][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt][ə; eɪ]
So **when** **the** **boot** **was** **left** **in** **his** **workshop** , **he** **contrived** **to** **peep** **out** **a**
所以 什么时候 这 启动 曾是 左边 在 他的 车间 , 他 人为的 到 窥视 出去 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

所以当靴子被留在他的工作室里时，他设法探出头去偷看。

[ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hʌgərˌmʌgər] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][dwɔːrf] ,
and **saw** , **instead** **of** **another** **Huggermugger** , **only** **a** **crooked** **little** **dwarf** ,
和 锯 , 反而 的 其他 抱抱者 , 仅有的 一个 歪 小的 矮人 ,

结果看到的不是另一个哈格穆格，而是一个歪歪扭扭的小矮人。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
not **more** **than** **two** **or** **three** **times** **bigger** **than** **himself** .
不是 更多的 比 二 或者 三 时代 大 比 他自己 .

比他大不了两到三倍。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
He **went** **by** **the** **name** **of** **Kobboltozo** .
他 去 经过 这 姓名 的 - .

他名叫科博尔托佐。

" [tel] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [sez] [hiː; hi] ,
" **Tell** **your** **husband** , " **says** **he** ,
" 告诉 你的 丈夫 , " 说道 他 ,

“告诉你的丈夫，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːt] ['prez(ə)ntli] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - -

" that I will look into his boot presently - - I am busy just at this moment - -

" 那 我 将要 看 进入 他的 启动 目前 - - 我 是 忙碌的 只是 在 这 片刻 - -

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and will bring it myself to his house .

和 将要 带来 它 我 到 他的 房子 .

"我马上会查看他的靴子——我现在正忙着呢——然后亲自把它带到他家去。"

" ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][wʌz; wəz][kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

" Little Jacket was quite relieved to feel that he was safe out of the

" 小的 夹克 曾是 相当 松了口气 到 感觉 那 他 曾是 安全的 出去 的 这

['dʒaɪənts] [haʊs] ,

giant's house ,

巨人的 房子 ,

"小夹克感到自己安全离开了巨人的房子，心里松了一口气。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][hæd; həd] [gɔːn] .

and that the giantess had gone .

和 那 这 女巨人 有 已消失 .

女巨人已经离开了。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

" Now , " thought he , " I think I know what to do .

" 现在 , " 想法 他 , " 我 思考 我 知道 什么 到 做 .

"现在，"他心想，"我想我知道该怎么做了。"

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

" After a while ,

" 后 一个 尽管 ,

"一段时间后，

- [tʊk] [ʌp][ðə; ði][baʊt][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd]

Kobboltozo took up the bout and put his hand down into it slowly and

- 采取 向上 这 回合 和 放 他的 手 向下 进入 它 缓慢地 和

['kɔːʃəsli] .

cautiously .

谨慎地 .

Kobboltozo 接过拳头，慢慢地、小心翼翼地把手伸了进去。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ðɪs] [taɪm] .

But Little Jacket resolved to keep quiet this time .

但 小的 夹克 已解决 到 保持 安静的 这 时间 .

但小夹克这次决定保持沉默。

[ðə; ði][dwɔːrf][wɜːr; wər][felt] [ə'raʊnd] [soʊ] ['kerfəli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [prɪkt] ,

The dwarf were felt around so carefully , for fear of having his finger pricked ,

这 矮人 是 毛毡 大约 所以 小心 , 为了 害怕 的 拥有 他的 手指 刺痛 ,

他们小心翼翼地摸索着矮人，生怕扎到他的手指。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,

and his hand was so small in comparison with that of the giant's ,

和 他的 手 曾是 所以 小的 在 比较 和 那 的 这 巨人的 ,

与巨人的手相比，他的手显得如此之小。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

that Little Jacket had time to dodge around his fingers and down into the

那 小的 夹克 有 时间 到 躲闪 大约 他的 手指 和 向下 进入 这

[toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] ,

toe of the boot ,

脚趾 的 这 启动 ,

那件小外套有时间绕过他的手指，钻进靴子的鞋尖里。

[soʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

so	that	Kobboltozo	could	feel	nothing	there	.
所以	那	-	可以	感觉	没有什么	那里	.

这样，科博尔托佐在那里就什么也感觉不到了。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːrt] [ðə; ðiː] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd]

He	concluded	,	therefore	,	that	whatever	it	was	that	hurt	the	giant	and
他	结束	,	所以	,	那	任何	它	曾是	那	伤害	这	巨大的	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

因此他得出结论，无论是什么伤害了巨人和他的妻子，

['weðər] ['niːd(ə)l] , [ɔːr] [pɪn] , [ɔːr] [tæk] , [ɔːr] [θɔːrn] ,

whether	needle	,	or	pin	,	or	tack	,	or	thorn	,
无论	针	,	或者	别针	,	或者	钉	,	或者	刺	,

无论是针、别针、图钉还是刺，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

it	must	have	dropped	out	on	the	way	to	his	shop	.
它	必须	有	掉落	出去	在	这	方式	到	他的	店铺	.

它肯定是在去他店里的路上掉下来的。

[soʊ] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ðiː] [buːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] .

So	he	laid	the	boot	down	,	and	went	for	his	coat	and	hat	.
所以	他	铺设	这	启动	向下	,	和	去	为了	他的	外套	和	帽子	.

于是他放下靴子，去拿外套和帽子。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [nuː] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] - - [hiː; hi] ['dredɪd] ['biːɪŋ]

Little	Jacket	knew	that	now	was	his	only	chance	of	escape	-	-	he	dreaded	being
小的	夹克	知道	那	现在	曾是	他的	仅有的	机会	的	逃脱	-	-	他	令人恐惧的	存在

['kærid] [bæk] [tuː; tə] ['hʌgərˌmʌgər] - - [soʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊld] [muːv] .

carried	back	to	Huggermugger	-	-	so	he	resolved	to	make	a	bold	move	.
携带	后退	到	抱抱者	-	-	所以	他	已解决	到	制作	一个	大胆的	移动	.

小夹克知道现在是他唯一的逃跑机会——他害怕被带回抱抱怪那里——所以他决定采取大胆的行动。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [dwɔːrfs] [bæk] [tɜːrnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

No	sooner	was	the	dwarf's	back	turned	,	as	he	went	to	reach	down	his
不	很快	曾是	这	矮人的	后退	转向	,	作为	他	去	到	抵达	向下	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

矮人刚一转身，伸手去摸外套里的东西，

[ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [buːt] ,

than	Little	Jacket	rushed	out	of	the	boot	,
比	小的	夹克	匆忙	出去	的	这	启动	,

小夹克从靴子里冲了出来，

[meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [riːtʃt] [ðə; ðiː] [flɔːr] ,

made	a	spring	from	the	table	on	which	it	lay	,	reached	the	floor	,
制成	一个	春天	从	这	桌子	在	哪个	它	躺	,	达到	这	地面	,

它从桌子底下弹起，落到地板上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [buːts]

and	made	his	way	as	fast	as	he	could	to	a	great	pile	of	old	boots
和	制成	他的	方式	作为	快速地	作为	他	可以	到	一个	伟大的	桩	的	老的	靴子

[ænd; ənd] [ʃuːz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ruːm] ,

and	shoes	that	lay	in	a	corner	of	the	room	,
和	鞋	那	躺	在	一个	角落	的	这	房间	,

他以最快的速度走向房间角落里堆积如山的旧靴子和鞋子。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] ['prez(ə)nt] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

where	he	was	soon	hidden	safe	from	any	present	chance	of	detection	.
在哪里	他	曾是	很快	隐	安全的	从	任何	展示	机会	的	检测	.

他很快就被藏了起来，安全地避开了任何被发现的可能性。

['tʃæptər] [sɪks] .

CHAPTER	SIX	.
章	六	.

第六章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [ʃɑːp] .

HOW	LITTLE	JACKET	ESCAPED	FROM	KOBBLETOZO'S	SHOP	.
如何	小的	夹克	逃脱	从	-	店铺	.

小夹克是如何从 KOBBLETOZO 的商店里逃出来的。

[greɪt] [wʌz; wəz] - [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ,

Great	was	Huggermugger's	astonishment	,	and	his	wife's	,	when	they	found	that	the	shoemaker	told	them	the	truth	,
伟大的	曾是	-	惊讶	,	和	他的	妻子的	,	什么时候	他们	成立	那	这	鞋匠	讲述	他们	这	真相	,

当哈格穆格和他的妻子发现鞋匠说的是真话时，他们都非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [buːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [toʊz] .

and	that	there	was	nothing	in	the	boot	which	could	in	any	way	interfere	with	the	entrance	of	Mr	.	Huggermugger's	toes	.
和	那	那里	曾是	没有什么	在	这	启动	哪个	可以	在	任何	方式	干扰	和	这	入口	的	先生	.	-	脚趾	.

靴子里没有任何东西会妨碍哈格穆格先生的脚趾进入。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

For	a	whole	month	and	a	day	,
为了	一个	所有的	月	和	一个	天	,

整整一个月零一天，

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [prɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃɑːrpli] .

it	puzzled	him	to	know	what	it	could	have	been	that	pricked	him	so	sharply	.
它	困惑	他	到	知道	什么	它	可以	有	到过	那	刺痛	他	所以	尖锐地	.

他百思不得其解，究竟是什么东西刺痛了他，让他感到如此剧烈的疼痛。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌndərmənt] , [let][juː 'es][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] .

Leaving	the	giant	and	his	wife	to	their	wonderment	,	let	us	return	to	Little	Jacket	.
离开	这	巨大的	和	他的	妻子	到	他们的	惊奇	,	让	我们	返回	到	小的	夹克	.

就让巨人和他的妻子继续他们的惊奇吧，让我们回到小夹克的故事中去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

As	soon	as	he	found	the	dwarf	was	gone	,	and	that	all	was	quiet	,
作为	很快	作为	他	成立	这	矮人	曾是	已消失	,	和	那	全部	曾是	安静的	,

他一发现矮人已经离开，而且周围一片寂静，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] ,

he	came	out	from	under	the	pile	of	old	shoes	,
他	来了	出去	从	在下面	这	桩	的	老的	鞋	,

他从那堆旧鞋底下钻了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] .

and	looked	around	to	see	how	he	should	get	out	.
和	看起来	大约	到	看	如何	他	应该	得到	出去	.

他环顾四周，想看看该如何出去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	door	was	shut	,	and	locked	on	the	outside	,
这	门	曾是	关闭	,	和	已锁定	在	这	外部	,

门关上了，而且从外面锁上了。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [noʊ] [waɪf] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] .

for	Kobboltozo	had	no	wife	to	look	after	the	shop	while	he	was	out	.
为了	-	有	不	妻子	到	看	后	这	店铺	尽管	他	曾是	出去	.

因为科博尔托佐没有妻子在他外出时照看店铺。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [tu:] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

The	window	was	shut	too	,	the	only	window	in	the	shop	.
这	窗户	曾是	关闭	也	,	这	仅有的	窗户	在	这	店铺	.

窗户也关着，那是店里唯一的窗户。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

This	window	,	however	,	not	being	fastened	on	the	outside	,
这	窗户	,	然而	,	不是	存在	系紧	在	这	外部	,

然而，这扇窗户并没有从外面固定住，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

the	little	sailor	thought	he	might	be	able	to	open	it	by	perseverance	.
这	小的	水手	想法	他	可能	是	有能力的	到	打开	它	经过	毅力	.

小水手心想，只要坚持不懈，他或许就能打开它。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [soʊ] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

It	was	very	high	,	so	he	pushed	along	a	chair	towards	a	table	,
它	曾是	非常	高的	,	所以	他	推动	沿着	一个	椅子	向	一个	桌子	,

椅子很高，于是他推着椅子走向桌子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	which	he	succeeded	in	mounting	,	and	from	the	table	,
在	哪个	他	成功了	在	安装	,	和	从	这	桌子	,

他成功地爬了上去，然后从桌子上下来，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,

with	a	stick	which	he	found	in	the	room	,
和	一个	戳	哪个	他	成立	在	这	房间	,

他用的是房间里找到的一根棍子。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [ðə; ði] [boʊlt] [wɪtʃ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌɪn'saɪd] .

he	could	turn	the	bolt	which	fastened	the	window	inside	.
他	可以	转动	这	螺栓	哪个	系紧	这	窗户	里面	.

他可以转动固定窗户内侧的螺栓。

[ðɪs] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] ['oʊpən]
[ðə; ði] ['keɪsmənt] .

This	,	to	his	great	joy	,	he	succeeded	in	doing	,	and	in	pulling	open	the	casement	.
这	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	他	成功了	在	正在做	,	和	在	拉	打开	这	窗扇	.

令他欣喜的是，他成功地做到了这一点，并拉开了窗户。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [i:z] , [step] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

He	could	now	,	with	ease	,	step	upon	the	window	sill	.
他	可以	现在	,	和	舒适	,	步	之上	这	窗户	窗台	.

他现在可以轻松地踏上窗台。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

The	thing	was	now	to	let	himself	down	on	the	other	side	.
这	事物	曾是	现在	到	让	他自己	向下	在	这	其他	边	.

现在的问题是，他该如何在另一边让自己失望。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

By	good	luck	,	he	discovered	a	large	piece	of	leather	on	the	table	.
经过	好的	运气	,	他	发现	一个	大的	片	的	皮革	在	这	桌子	.

幸运的是，他在桌子上发现了一大块皮革。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

This	he	took	the	and	cut	into	strips	,	and	tying	them	together	,
这	他	采取	这	和	切	进入	条状物	,	和	捆绑	他们	一起	,

他把这些材料剪成条状，然后把它们绑在一起。

['fɑːsənd] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [neɪl] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['boʊldli] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] ,

fastened	one	end	to	a	nail	inside	,	and	boldly	swung	himself	down	in	sailor	fashion	,
系紧	一	结尾	到	一个	指甲	里面	,	和	大胆地	摇摆	他自己	向下	在	水手	时尚	,

他把绳子的一端系在里面的钉子上，然后像水手一样大胆地荡了下去。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	he	had	done	at	the	giant's	,	and	reached	the	ground	.
作为	他	有	完毕	在	这	巨人的	,	和	达到	这	地面	.

就像他在巨人那里做的那样，他落到了地上。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] [nɪr] ,

Then	looking	around	,	and	seeing	nobody	near	,
然后	寻找	大约	,	和	看到	无人	靠近	,

然后环顾四周，发现附近没有人，

[hiː; hi] [ræn] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

he	ran	off	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	.
他	跑	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

他拼命地跑开了。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	knew	not	where	he	was	.
他	知道	不是	在哪里	他	曾是	.

他不知道自己身在何处。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [faɪnd] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ,

If	he	could	but	find	a	road	which	would	lead	him	back	to	the	seaside	where	his	companions	were	,
如果	他	可以	但	寻找	一个	路	哪个	会	带领	他	后退	到	这	海滨	在哪里	他的	同伴	是	,

如果他能找到一条路，带他回到海边与同伴们会合，

[haʊ] ['hæpi] [wʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] !

how	happy	would	he	had	been	!
如何	快乐的	会	他	有	到过	!

他该有多么高兴啊！

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hjuːdʒ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] ,

He	saw	nothing	around	him	but	huge	rocks	and	trees	,
他	锯	没有什么	大约	他	但	巨大的	岩石	和	树木	,

他周围除了巨大的岩石和树木什么也看不到。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [fens] [ɔːr] [stoʊn] [wɔːl] .

with	here	and	there	an	enormous	fence	or	stone	wall	.
和	这里	和	那里	一个	巨大的	栅栏	或者	石头	墙	.

这里那里不时会冒出巨大的围栏或石墙。

['ʌndər] [ðiːz] [fensiz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [hiː; hi] [krept] ,

Under	these	fences	,	and	through	the	openings	in	the	stone	walls	he	crept	,
在下面	这些	栅栏	,	和	通过	这	开口	在	这	石头	墙壁	他	悄悄地爬	,

他从这些栅栏下，从石墙上的缝隙里爬了进去。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [roʊd] .

but	could	find	no	road	.
但	可以	寻找	不	路	.

但是找不到路。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] [greɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ]

He	wandered	on	for	some	time	,	clambering	over	great	rocks	and	wading
他	漫步	在	为了	一些	时间	,	攀爬	超过	伟大的	岩石	和	涉水

[θruː] [lɔːŋ] ['graːsiz] ,

through	long	grasses	,
通过	长的	草	,

他继续前行了一段时间，攀爬过巨大的岩石，趟过长长的草丛。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ;

and	began	to	be	very	tired	and	very	hungry	;
和	开始	到	是	非常	疲劳的	和	非常	饥饿的	;

开始感到非常疲倦和饥饿；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] ['eni] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

for	he	had	not	eaten	any	thing	since	the	evening	before	,
为了	他	有	不是	吃	任何	事物	自从	这	晚上	前	,

因为他从前天晚上到现在都没吃过东西。

[wen] [hiː; hi] [fiːst] [ɑːn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːtʃ] [plʌmz] .

when	he	feasted	on	the	huge	beach	plums	.
什么时候	他	盛宴	在	这	巨大的	海滩	李子	.

当他尽情享用巨大的海滩李子时。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['blækberi] ['pæstʃər] ,

He	soon	found	himself	in	a	sort	of	blackberry	pasture	,
他	很快	成立	他自己	在	一个	种类	的	黑莓	牧场	,

他很快发现自己置身于一片黑莓丛中。

[wer] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['æplz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːtn] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

where	the	berries	were	as	big	as	apples	;	and	having	eaten	some	of
在哪里	这	浆果	是	作为	大的	作为	苹果	;	和	拥有	吃	一些	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

那里的浆果像苹果一样大；吃了一些之后，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

he	sat	down	to	consider	what	was	to	be	done	.
他	卫星	向下	到	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	.

他坐下来思考该怎么办。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪldərnəs] ,

He	felt	that	he	was	all	alone	in	a	great	wilderness	,
他	毛毡	那	他	曾是	全部	独自的	在	一个	伟大的	荒野	,

他感觉自己孤身一人置身于一片广袤的荒野之中。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self] .

and	out	of	which	he	feared	he	never	could	free	himself	.
和	出去	的	哪个	他	害怕	他	绝不	可以	自由的	他自己	.

他害怕自己永远也无法摆脱这种困境。

[pʊr] ['dʒæki][felt] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]

Poor	Jacky	felt	lonely	and	sad	enough	,	and	almost	wished	he	had
贫穷的	杰基	毛毡	孤独	和	伤心	足够的	,	和	几乎	希望	他	有

[dɪ'skʌvərd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] ,

discovered	himself	to	the	dwarf	,
发现	他自己	到	这	矮人	,

可怜的杰基感到无比孤独和悲伤，他几乎希望自己能早点发现自己与那个侏儒的相识。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	whatever	could	have	happened	to	him	,
为了	任何	可以	有	发生	到	他	,

无论他可能遭遇什么，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

it	could	not	have	been	worse	than	to	be	left	to	perish	in	a	wilderness
它	可以	不是	有	到过	更糟	比	到	是	左边	到	沦	在	一个	荒野

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

没有比独自被遗弃在荒野等死更糟糕的了。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

CHAPTER	SEVEN	.
章	七	.

第七章

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['hʌgərˌmʌgər] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .

HOW	HE	MADE	USE	OF	HUGGERMUGGER	IN	TRAVELLING	.
如何	他	制成	使用	的	抱抱者	在	旅行	.

他如何在旅行中使用 HuggerMugger。

[waɪl] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][sæt] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

While	Little	Jacket	sat	pondering	over	his	situation	,	he	heard	voices	not	far	off	,
尽管	小的	夹克	卫星	沉思	超过	他的	情况	,	他	听到	声音	不是	远的	离开	,

小夹克坐在那里思考自己的处境时，听到不远处有人说话。

[æz; əz][ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] ['tɔːkɪŋ] .

as	of	two	persons	talking	.
作为	的	二	人	说	.

就像两个人在交谈一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [drʌmz] .

But	they	were	great	voices	,	as	of	trumpets	and	drums	.
但	他们	是	伟大的	声音	,	作为	的	小号	和	鼓	.

但他们的声音非常动听，就像号角和鼓声一样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

He	looked	over	the	top	of	the	rock	against	which	he	was	seated	,
他	看起来	超过	这	顶部	的	这	岩石	反对	哪个	他	曾是	坐着	,

他越过他所倚靠的岩石顶端向外望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['hʌgər,mʌgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **saw** **for** **the** **first** **time** **the** **entire** **forms** **of** **Huggermugger** **and** **his**
和 锯 为了 这 第一的 时间 这 全部的 表格 的 抱抱者 和 他的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

并第一次看到了哈格穆格和他妻子的全貌，

['lu:mɪŋ] [ʌp] [laɪk] [tu:] [greɪt] [laɪt] - ['haʊzɪz] .
looming **up** **like** **two** **great** **light** **-** **houses** **.**
迫在眉睫 向上 喜欢 二 伟大的 光 - 房屋 .

像两座巨大的灯塔一样耸立着。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðeɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
He **knew** **it** **must** **be** **they** **,** **for** **he** **recognized** **their** **voices** **.**
他 知道 它 必须 是 他们 , 为了 他 认可 他们的 声音 .

他知道一定是他们，因为他认出了他们的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][stoʊn] [wɔ:l] .
They **were** **standing** **on** **the** **other** **side** **of** **a** **huge** **stone** **wall** **.**
他们 是 常设 在 这 其他 边 的 一个 巨大的 石头 墙 .

他们站在一堵巨大的石墙的另一边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['gɑ:rdn] .
It **was** **the** **giant's** **garden** **.**
它 曾是 这 巨人的 花园 .

那是巨人的花园。

" [waɪf] , " [sed] ['hʌgər,mʌgər] , " [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [lɔ:ŋ] [bu:ts] [ɑ:n] [ə'gen] ,
" **Wife** **,** **"** **said** **Huggermugger** **,** **"** **I** **think** **now** **I've** **got** **my** **long** **boots** **on** **again** **,**
" 妻子 , " 说 抱抱者 , " 我 思考 现在 我已经 得到 我的 长的 靴子 在 再次 ,

“老婆，”哈格穆格说，“我想我现在又穿上了我的长靴。”

[ænd; ənd][maɪ][toʊ] [fi:lz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,
and **my** **toe** **feels** **so** **much** **better** **,**
和 我的 脚趾 感觉 所以 很多 更好的 ,

我的脚趾感觉好多了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['jɑ:ndər][ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['frɑ:gz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] ;
I **shall** **go** **through** **the** **marsh** **yonder** **and** **kill** **a** **few** **frogs** **for** **your** **dinner** **;**
我 将 去 通过 这 沼泽 远处 和 杀 一个 很少 青蛙 为了 你的 晚餐 ;

我将穿过那边的沼泽地，打几只青蛙给你做晚餐；

['æftər] [ðæt] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ,
after **that** **,** **perhaps** **I** **may** **go** **down** **again** **to** **the** **seashore** **,**
后 那 , 也许 我 可能 去 向下 再次 到 这 海滨 ,

之后，或许我会再去海边。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] [klæmz][aɪ][faʊnd] [læst] [naɪt] . "
and **get** **some** **more** **of** **those** **delicious** **clams** **I** **found** **last** **night** **.** **"**
和 得到 一些 更多的 的 那些 可口的 蛤蜊 我 成立 最后的 夜晚 . "

再去弄些我昨晚找到的那种美味蛤蜊吧。

" [wel] ['hʌzbənd] , " [sez] [ðə; ði][waɪf] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][klæmz] ,
" **Well** **husband** **,** **"** **says** **the** **wife** **,** **"** **you** **may** **go** **if** **you** **choose** **for** **your** **clams** **,**
" 出色地 丈夫 , " 说道 这 妻子 , " 你 可能 去 如果 你 选择 为了 你的 蛤蜊 ,

“好吧，丈夫，”妻子说，“如果你愿意，你可以去吃你的蛤蜊。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][get][ˌem ˈiː][sʌm; səm]['frɑːgz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ][fɑːnd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv]

but	be	sure	you	get	me	some	frogs	,	for	you	know	how	fond	I	am	of
但	是	当然	你	得到	我	一些	青蛙	,	为了	你	知道	如何	喜爱	我	是	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但你一定要给我弄些青蛙来，因为你知道我有多喜欢它们。

" [soʊ] ['hʌgərˌmʌgər] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bæskɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [stɪk] , [ænd; ənd][stroʊd][ɔːf][tuː; tə]

"	So	Huggermugger	took	his	basket	and	his	big	stick	,	and	strode	off	to
"	所以	抱抱者	采取	他的	篮子	和	他的	大的	戳	,	和	大步走	离开	到

[ðə; ði] [mɑːrʃ] .

the	marsh	.
这	沼泽	.

于是，哈格穆格带着他的篮子和大棍子，大步走向沼泽地。

" [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪlər] , " [ɪz][maɪ][taɪm] .

"	Now	,	"	thought	the	little	sailor	,	"	is	my	time	.
"	现在	,	"	想法	这	小的	水手	,	"	是	我的	时间	.

“现在，”小水手心想，“是我的时代了。”

[aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

I	must	watch	which	way	he	goes	and	if	I	can	manage	not	to	be
我	必须	手表	哪个	方式	他	去	和	如果	我	能	管理	不是	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

我必须留意他往哪个方向走，如果我能设法不被他发现的话，

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][goʊz][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs]

and	can	only	keep	up	with	him	-	-	for	he	goes	at	a	tremendous
和	能	仅有的	保持	向上	和	他	-	-	为了	他	去	在	一个	巨大的

[peɪs] - - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

pace	-	-	we	shall	see	!
步伐	-	-	我们	将	看	!

我只能勉强跟上他——因为他的速度非常快——我们拭目以待！

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][went][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] ,

"	So	the	giant	went	to	the	marsh	,	in	the	middle	of	which	was	a	pond	,
"	所以	这	巨大的	去	到	这	沼泽	,	在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	池塘	,

于是巨人来到沼泽地，沼泽地中央有一个池塘。

[waɪl] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][goʊ] .

while	Little	Jacket	followed	him	as	near	as	he	dared	to	go	.
尽管	小的	夹克	随后	他	作为	靠近	作为	他	敢于	到	去	.

小夹克尽可能地跟在他身后。

['prɪti] [suːn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['feloʊ] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

Pretty	soon	,	he	saw	the	huge	fellow	laying	about	him	with	his	stick	,
漂亮的	很快	,	他	锯	这	巨大的	同伴	躺下	关于	他	和	他的	戳	,

很快，他就看到那个身材魁梧的家伙拿着棍子躺在他身边。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	making	a	great	splashing	in	the	water	.
和	制作	一个	伟大的	溅起水花	在	这	水	.

在水中激起巨大的水花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['frɑːgz] ,

It	was	evident	he	was	killing	Mrs	.	Huggermugger's	frogs	,
它	曾是	明显	他	曾是	杀	太太	.	-	青蛙	,

很明显，他是在杀死哈格穆格太太的青蛙。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər]

a	few	of	which	he	put	in	his	basket	,	and	then	strode	away	in	another
一个	很少	的	哪个	他	放	在	他的	篮子	,	和	然后	大步走	离开	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他把其中几个放进篮子里，然后大步朝另一个方向走去。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Little	Jacket	now	made	the	best	use	of	his	little	legs	that	he	ever	made	in	his
小的	夹克	现在	制成	这	最好的	使用	的	他的	小的	腿	那	他	曾经	制成	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

小杰克现在充分利用了他这辈子拥有过的最短小的双腿。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn] [saɪt] !

If	he	could	only	keep	the	giant	in	sight	!
如果	他	可以	仅有的	保持	这	巨大的	在	视线	!

如果他能一直把巨人保持在视线范围内就好了！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] ['hʌgər,mʌgər] , [huː] , [æz; əz] [aɪ] [sed]

He	was	much	encouraged	by	perceiving	that	Huggermugger	,	who	,	as	I	said
他	曾是	很多	鼓励	经过	感知	那	抱抱者	,	WHO	,	作为	我	说

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他深受鼓舞，因为他意识到，正如我之前所说，Huggermugger

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['dʒaɪənt] , [wɔːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] ,

was	a	lazy	giant	,	walked	at	a	leisurely	pace	,
曾是	一个	懒惰的	巨大的	,	步行	在	一个	悠闲	步伐	,

他是个懒散的巨人，走路慢悠悠的。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['beriz] [ðæt] [gruː] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	occasionally	stopped	to	pick	the	berries	that	grew	everywhere	in	the	fields	.
和	偶尔	停止	到	挑选	这	浆果	那	生长	到处	在	这	字段	.

偶尔还会停下来采摘田野里随处可见的浆果。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['fɪgjər] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'hed] .

Little	Jacket	could	see	his	large	figure	towering	up	some	miles	ahead	.
小的	夹克	可以	看	他的	大的	数字	参天	向上	一些	英里	前方	.

小夹克能看到他高大的身影耸立在几英里之外。

[ə'nʌðər] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] , [tuː] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Another	fortunate	circumstance	,	too	,	was	,	that	the	giant	was	smoking	his
其他	幸运	环境	,	也	,	曾是	,	那	这	巨大的	曾是	吸烟	他的

[paɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

pipe	as	he	went	,
管道	作为	他	去	,

另一个幸运的巧合是，巨人边走边抽着烟斗。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	even	when	Little	Jacket	almost	lost	sight	of	him	,
和	甚至	什么时候	小的	夹克	几乎	丢失的	视线	的	他	,

即使小夹克几乎跟他走散了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv][smoʊk] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	could	guess	where	he	was	from	the	clouds	of	smoke	floating	in	the
他	可以	猜测	在哪里	他	曾是	从	这	云	的	抽烟	漂浮的	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

他可以根据空中漂浮的烟雾判断自己身处何处。

[laɪk][ðə; ði]['veɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmboʊt] .

like	the	vapor	from	a	high	-	pressure	Mississippi	steamboat	.
喜欢	这	汽	从	一个	高的	-	压力	密西西比州	汽船	.

就像密西西比河高压汽船上的蒸汽一样。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪlər] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] , ['skræmblɪŋ] ['oʊvər]['rɑːks] , [ænd; ənd] [θruː] [haɪ] [wiːdz]

So	the	little	sailor	toiled	along	,	scrambling	over	rocks	,	and	through	high	weeds
所以	这	小的	水手	辛勤劳作	沿着	,	争抢	超过	岩石	,	和	通过	高的	杂草

[ænd; ənd]['graːsiz][ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

and	grasses	and	bushes	,
和	草	和	灌木丛	,

于是，小水手艰难地向前走去，攀爬过岩石，穿过高高的杂草、野草和灌木丛。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] .

till	they	came	to	a	road	.
直到	他们	来了	到	一个	路	.

直到他们来到一条路上。

[ðen] ['dʒækiːz]['spɪrɪts][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] ,

Then	Jacky's	spirits	began	to	rise	,	and	he	kept	along	as	cautiously	,
然后	杰基的	烈酒	开始	到	上升	,	和	他	保留	沿着	作为	谨慎地	,

随后杰基的精神开始好转，他小心翼翼地继续前行。

[jet] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɑːpt] .

yet	as	fast	as	he	could	,	stopping	only	when	the	giant	stopped	.
然而	作为	快速地	作为	他	可以	,	停止	仅有的	什么时候	这	巨大的	停止	.

但他以最快的速度前进，直到巨人停下来才停下。

[æt; ət][læst] , ['æftər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

At	last	,	after	miles	and	miles	of	walking	,
在	最后的	,	后	英里	和	英里	的	步行	,

最后，在走了好几英里路之后，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [ðæt]['skɜːrtɪd][ðə; ði][roʊd] .

he	caught	a	glimpse	of	the	sea	through	the	huge	trees	that	skirted	the	road	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	海	通过	这	巨大的	树木	那	裙摆	这	路	.

他透过路边高大的树木，瞥见了大海。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] !

How	his	heart	bounded	!
如何	他的	心	有界	!

他的心跳多么剧烈啊！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [siː] [maɪ] ['mesˌmeɪt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	shall	at	least	see	my	messmates	again	,	"	he	said	,
"	我	将	在	至少	看	我的	同伴	再次	,	"	他	说	,

“我至少还能再见到我的战友们，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

"	and	if	we	are	destined	to	remain	long	in	this	island	,
"	和	如果	我们	是	注定	到	保持	长的	在	这	岛	,

“如果我们注定要在这个岛上长期居住下去，

[wi:; wi] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [help] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ber] ['aʊər; ɑ:r][hɑ:rd][lɑ:t] [tə'geðər] .

we	will	at	least	help	each	other	,	and	bear	our	hard	lot	together	.
我们	将要	在	至少	帮助	每个	其他	,	和	熊	我们的	难的	很多	一起	.

我们至少可以互相帮助，共同承受苦难。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

"	It	was	not	long	before	he	saw	the	beach	,
"	它	曾是	不是	长的	前	他	锯	这	海滩	,

没过多久，他就看到了海滩。

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] ['hʌgərˌmʌgər] ['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][wet][sænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃel] - [fɪʃ] .

and	the	huge	Huggermugger	groping	in	the	wet	sand	for	his	shell	-	fish	.
和	这	巨大的	抱抱者	摸索	在	这	湿的	沙	为了	他的	壳	-	鱼	.

还有那只巨大的哈格穆格在湿沙里摸索着寻找它的贝类。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ri:tʃ] [maɪ][kəm'pænjənz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [tel] [ðem; ðəm][maɪ][streɪndʒ]

"	If	I	can	but	reach	my	companions	without	being	seen	,	tell	them	my	strange
"	如果	我	能	但	抵达	我的	同伴	没有	存在	已见	,	告诉	他们	我的	奇怪的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

“如果我能不被人发现地到达同伴们那里，就把我的奇遇告诉他们，

[ænd; ənd][ɔ:l] [haɪd] [ɑ:r'selvz] [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊnli] [tu:]

and	all	hide	ourselves	till	the	giant	is	out	of	reach	,	I	shall	be	only	too
和	全部	隐藏	我们自己	直到	这	巨大的	是	出去	的	抵达	,	我	将	是	仅有的	也

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我们都应该躲藏起来，直到巨人消失得无影无踪，我对此将非常高兴。

" ['veri] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [greɪt] ['ʃɛlz] ,

"	Very	soon	he	saw	the	group	of	beautiful	great	shells	,
"	非常	很快	他	锯	这	团体	的	美丽的	伟大的	贝壳	,

很快他就看到了那群美丽的大贝壳，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [hi:; hi][left][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðæt][hɪz; ɪz] [ʃel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

just	as	they	were	when	he	left	them	,	except	that	his	shell	,	of	course	,
只是	作为	他们	是	什么时候	他	左边	他们	,	除了	那	他的	壳	,	的	课程	,

除了他的外壳之外，它们和他离开时一模一样。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['greɪst] ['mɪsɪz] . - [də'mestɪk] ['faɪərsaɪd] .

was	not	there	,	as	it	graced	Mrs	.	Huggermugger's	domestic	fireside	.
曾是	不是	那里	,	作为	它	恩赐	太太	.	-	国内的	炉边	.

它不在那里，就像它装饰着哈格穆格太太的家庭壁炉一样。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ] [neɪm] ,

When	he	came	near	enough	,	he	called	some	of	his	comrades	by	name	,
什么时候	他	来了	靠近	足够的	,	他	称为	一些	的	他的	同志们	经过	姓名	,

当他走近时，他喊出了几个战友的名字。

[nɑ:t] [tu:] [laʊd] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] - ['lʌvɪŋ] ['dʒaɪənt] .

not	too	loud	,	for	fear	of	being	heard	by	the	shell	-	fish	-	loving	giant	.
不是	也	大声	,	为了	害怕	的	存在	听到	经过	这	壳	-	鱼	-	爱	巨大的	.

不要太吵，以免被爱吃贝类的巨人听到。

[ðeɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .

They	knew	his	voice	,	and	one	after	another	looked	out	of	his	shell	.
他们	知道	他的	嗓音	,	和	一	后	其他	看起来	出去	的	他的	壳	.

他们认出了他的声音，一个接一个地从他的壳里探出头来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lɔːst]
They had already seen the giant , as they were out looking for their lost
他们 有 已经 已见 这 巨大的 , 作为 他们 是 出去 寻找 为了 他们的 丢失的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他们之前已经见过巨人了，当时他们正在寻找走失的同伴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] .
and had fled to hide themselves in their shells .
和 有 逃亡 到 隐藏 他们自己 在 他们的 贝壳 .

它们纷纷逃进壳里躲藏起来。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] .
" For heaven's sake , " cried the little sailor .
" 为了 天 清酒 , " 哭 这 小的 水手 .

〞看在老天的份上！〞小水手喊道。

" [tɑːm] , ['tʃɑːrli] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
" Tom , Charley , all of you !
" 汤姆 , 查理 , 全部 的 你 !

“汤姆、查理，还有你们所有人！”

[dəunt] [steɪ] [hɪr] ;
don't stay here ;
不 停留 这里 ;

不要留在这里;

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] ;
the giant will come and carry you all off to his house under the cliffs ;
这 巨大的 将要 来 和 携带 你 全部 离开 到 他的 房子 在下面 这 悬崖 ;

巨人会来把你们都带到他位于悬崖下的家中;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
his wife has a particular liking for those beautiful houses of yours .
他的 妻子 有 一个 特别的 喜欢 为了 那些 美丽的 房屋 的 你的 .

他妻子特别喜欢你们那些漂亮的房子。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] , ['ɔːlmoʊst] [baɪ] ['mɪrək(ə)l] .
I have just escaped , almost by miracle .
我 有 只是 逃脱 , 几乎 经过 奇迹 .

我几乎是奇迹般地逃脱了。

[kʌm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] - - [hɪr] - - ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] - - [ɪn] [ðɪs] [keɪv] - - [kwɪk] , [bɪ'fɔːr]
Come , come with me - - here - - under the rocks - - in this cave - - quick , before
来 , 来 和 我 - - 这里 - - 在下面 这 岩石 - - 在 这 洞穴 - - 快的 , 前
[hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] !
he sees us !
他 看到 我们 !

来，跟我来——这里——岩石下面——这个山洞里——快，趁他还没看见我们!

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
" So Little Jacket hurried his friends into a hole in the rocks ,
" 所以 小的 夹克 慌忙 他的 朋友们 进入 一个 洞 在 这 岩石 ,

于是，小夹克赶紧带着他的朋友们躲进岩石缝隙里的一个洞里。

[wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] .
where the giant would never think of prying .
在哪里 这 巨大的 会 绝不 思考 的 窥探 .

巨人绝不会想到要去窥探的地方。

['hʌgərˌmʌgər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

Huggermugger	**did**	**not**	**see**	**them**	**.**
抱抱者	做过	不是	看	他们	.

哈格穆格没有看到他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

They	**were**	**safe**	**.**
他们	是	安全的	.

他们很安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**filled**	**his**	**basket**	**,**	**he**	**went**	**off**	**,**
作为	很快	作为	他	有	已填	他的	篮子	,	他	去	离开	,

他一装满篮子就走了。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][bɪ'haɪnd]

and	**left**	**nothing**	**but**	**his**	**footprints**	**and**	**the**	**smoke**	**of**	**his**	**pipe**	**behind**
和	左边	没有什么	但	他的	脚印	和	这	抽烟	的	他的	管道	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他走后只留下脚印和烟斗的烟雾。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][ðem; ðəm] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn]

After	**all**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**the**	**giant**	**would**	**have**	**hurt**	**them**	**,**	**had**	**he**	**seen**
后	全部	,	我	不	思考	这	巨大的	会	有	伤害	他们	,	有	他	已见

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

毕竟，我想即使巨人看到他们，也不会伤害他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] -

For	**he**	**would**	**have**	**known**	**the**	**difference**	**between**	**a**	**sailor**	**and**	**a**	**shell**	**-**
为了	他	会	有	已知	这	不同之处	之间	一个	水手	和	一个	壳	-

[fɪʃ] [æt; ət][wʌns] ,

fish	**at**	**once**	**,**
鱼	在	一次	,

因为他一眼就能分辨出水手和贝类。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm] ,

and	**was**	**no**	**doubt**	**too**	**good**	**-**	**natured**	**to**	**injure**	**them**	**,**
和	曾是	不	怀疑	也	好的	-	自然	到	损伤	他们	,

而且他心地善良，肯定不会伤害他们。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [fɪʃ] :

if	**they**	**made**	**it**	**clear**	**to**	**his**	**mind**	**that**	**they**	**were**	**not**	**by**	**any**	**means**	**fish**	**:**
如果	他们	制成	它	清除	到	他的	头脑	那	他们	是	不是	经过	任何	方法	鱼	:

如果他们让他清楚地意识到，他们绝不是鱼：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的拥抱者(The Last of the Huggermuggers)
第2/3页

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [maɪt] [ˌdɪsə'griː] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
but , **on** **the** **contrary** , **might** **disagree** **dreadfully** **with** **his** **digestion** , **should** **he**
但 , 在 这 相反 , 可能 不同意 极其糟糕 和 他的 消化 , 应该 他
[ə'tempt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
attempt **to** **swallow** **them** .
试图 到 吞 他们 .

但相反，如果他试图吞下它们，可能会严重影响他的消化。

['tʃæptər] [eɪt] .
CHAPTER **EIGHT** .
章 八 .

第八章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [left] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['aɪlənd] .
HOW **LITTLE** **JACKET** **AND** **HIS** **FRIENDS** **LEFT** **THE** **GIANT'S** **ISLAND** .
如何 小的 夹克 和 他的 朋友们 左边 这 巨人的 岛 .

小夹克和他的朋友们是如何离开巨人岛的。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['seɪləz] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] , [lɑːrdʒ] , [draɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .
Very **soon** **the** **sailors** **found** **a** **nice** , **large** , **dry** **cave** **in** **the** **rocks** .
非常 很快 这 水手们 成立 一个 好的 , 大的 , 干燥 洞穴 在 这 岩石 .

水手们很快在岩石中发现了一个又大又干燥的洞穴。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [brɔːt] [draɪ] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bedz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]
There **they** **brought** **dry** **sea** - **weed** **and** **made** **it** **into** **beds** , **and** **lived** **on** **the**
那里 他们 带来 干燥 海 - 杂草 和 制成 它 进入 床 , 和 居住地 在 这
[fɪʃ] [ænd; ənd] [fruːts] ,
fish **and** **fruits** ,
鱼 和 水果 ,

他们把干海藻运到那里，做成床，靠捕鱼和吃水果为生。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] .
which **they** **had** **not** **much** **difficulty** **in** **obtaining** .
哪个 他们 有 不是 很多 困难 在 获得 .

他们获取这些资源并没有遇到太多困难。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['drægd] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['klɔzits]
They **even** **dragged** **their** **beautiful** **shells** **into** **the** **cave** , **and** **made** **little** **closets**
他们 甚至 拖拽 他们的 美丽的 贝壳 进入 这 洞穴 , 和 制成 小的 壁橱
[ænd; ənd] ['kʌbədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **cupboards** **of** **them** .
和 橱柜 的 他们 .

他们甚至把漂亮的贝壳拖进洞穴，用贝壳做了小壁橱和橱柜。

[ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['baɪvælv] ['ʃɛlz] .
Their **cups** **and** **plates** **were** **made** **of** **smaller** **bivalve** **shells** .
他们的 杯子 和 盘子 是 制成 的 较小的 双壳类 贝壳 .

他们的杯子和盘子是用较小的双壳贝类贝壳制成的。

[ðer; ðər] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [klɪr] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [baɪ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
Their **drink** **was** **clear** **spring** - **water** , **which** **they** **discovered** **near** **by** , **mixed** **with**
他们的 喝 曾是 清除 春天 - 水 , 哪个 他们 发现 靠近 经过 , 混合 和
[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [fruːts] .
the **juice** **of** **fruits** .
这 汁 的 水果 .

他们喝的是附近发现的清澈泉水，并混合了果汁。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [lʌk] [wʊd]
They lived in this way for several weeks , always hoping some good luck would
他们 居住地 在 这 方式 为了 一些 周 , 总是 希望 一些 好的 运气 会
['hæpən] .
happen .
发生 .

他们就这样生活了几个星期，始终盼望着好运能够降临。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
At last , one day , they saw a ship a few miles from the shore .
在 最后的 , 一 天 , 他们 锯 一个 船 一个 很少 英里 从 这 支撑 .

终于有一天，他们看到一艘船停在离海岸几英里远的地方。

[ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [hæts] .
They all ran to the top of a rock , and shouted and waved their hats .
他们 全部 跑 到 这 顶部 的 一个 岩石 , 和 喊叫 和 挥手 他们的 帽子 .

他们都跑到一块岩石顶上，大声喊叫，挥舞着帽子。

[suːn] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Soon , to their indescribable joy , they saw a boat approaching the shore .
很快 , 到 他们的 无法形容 喜悦 , 他们 锯 一个 船 接近 这 支撑 .

很快，令他们欣喜若狂的是，他们看到一艘船正驶向岸边。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɔːl] [gʊd] ['swɪmər] ,
They did not wait for it to reach the land , but being all good swimmers ,
他们 做过 不是 等待 为了 它 到 抵达 这 土地 , 但 存在 全部 好的 游泳运动员 ,

他们没有等它游到岸边，而是因为他们都是游泳好手，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .
with one accord plunged into the sea and swam to the boat .
和 一 符合 暴跌 进入 这 海 和 游泳 到 这 船 .

他们异口同声地跳入海中，游向船边。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
The sailors in the boat proved to be all Americans , and the ship was the
这 水手们 在 这 船 已证实 到 是 全部 美国人 , 和 这 船 曾是 这
['nænsi] ['dʒɑːnsən] ,
Nancy Johnson ,
南希 约翰逊 ,

船上的水手全部都是美国人，而这艘船的名字是“南希·约翰逊”号。

[frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] . , [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
from Portsmouth , N . H . , bound to the East Indies ,
从 朴茨茅斯 , N . H . , 边界 到 这 东方 印第斯 ,

从新罕布什尔州朴茨茅斯出发，前往东印度群岛

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [lænd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .
but being out of water had made for land to obtain a supply .
但 存在 出去 的 水 有 制成 为了 土地 到 获得 一个 供应 .

但是由于缺水，他们不得不登陆以获取水源。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ə'gen] .
The poor fellows were glad enough to get on board ship again .
这 贫穷的 伙伴们 是 高兴的 足够的 到 得到 在 木板 船 再次 .

这些可怜的家伙们很高兴能再次登上船。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɔːf] .
As they sailed off .
作为 他们 航行 离开 .

他们扬帆远航。

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
they fancied they saw in the twilight ,
他们 幻想 他们 锯 在 这 暮 ,

他们以为他们在暮色中看到了什么，

[ðə; ði][hjuːdʒ][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʌgərˌmʌgər] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,
the huge forms of the great Mr . and Mrs . Huggermugger on the rocks ,
这 巨大的 表格 的 这 伟大的 先生 . 和 太太 . 抱抱者 在 这 岩石 ,

岩石上赫格穆格先生和夫人巨大的身影，

[geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] .
gazing after them with open eyes and mouths .
凝视 后 他们 和 打开 眼睛 和 嘴 .

睁大眼睛和嘴巴，目不转睛地望着他们。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [rɪ'leɪtɪd]
They pointed them out to the people of the ship , as Little Jacket related
他们 尖 他们 出去 到 这 人们 的 这 船 , 作为 小的 夹克 有关的
[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] :
his wonderful adventures :
他的 精彩的 冒险 :

他们一边向船上的人们指出这些地方，一边听小夹克讲述他奇妙的冒险经历：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hjuːdʒ]['rɑːks]
but the sailors only laughed at them , and saw nothing but huge rocks
但 这 水手们 仅有的 笑了 在 他们 , 和 锯 没有什么 但 巨大的 岩石
[ænd; ənd] [triːz] ;
and trees ;
和 树木 ;

但水手们只是嘲笑他们，看到的只有巨大的岩石和树木；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
and they whispered among themselves ,
和 他们 低声说道 之中 他们自己 ,

他们彼此窃窃私语，

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [tʌf] [klæmz][ænd; ənd]['saʊər] ['beriz] ,
that the poor fellows had lived too long on tough clams and sour berries ,
那 这 贫穷的 伙伴们 有 居住地 也 长的 在 艰难的 蛤蜊 和 酸的 浆果 ,
[ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] ,
and cold water ,
和 寒冷的 水 ,

这些可怜的家伙们长期只吃难嚼的蛤蜊、酸涩的浆果和冰冷的水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɑːli][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wʊd] [suːn] [kjʊr] [ðer; ðər] [dɪs'ɔːrdərd]
and that a little jolly life on board ship would soon cure their disordered
和 那 一个 小的 快乐的 生活 在 木板 船 会 很快 治愈 他们的 混乱
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imaginations .
想象力 .

他们认为，在船上享受一段轻松愉快的生活很快就能治愈他们混乱的想象力。

['tʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER NINE .
章 九 .

第九章

['mɪstər] . - .
MR . NABBUM .
先生 . - .

纳布姆先生。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['veri] ['kaɪndli] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

Little	Jacket	and	his	friends	were	treated	very	kindly	by	the	Captain	and
小的	夹克	和	他的	朋友们	是	治疗	非常	亲切地	经过	这	队长	和

[kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nænsi] ['dʒɑːnsən] ,

crew	of	the	Nancy	Johnson	,
全体人员	的	这	南希	约翰逊	,

小杰克和他的朋友们受到了"南希·约翰逊"号船长和船员们的热情款待。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]

and	as	a	few	more	sailors	were	wanted	on	board	,	their	services	were
和	作为	一个	很少	更多的	水手们	是	通缉	在	木板	,	他们的	服务	是

['glædli] [ək'septɪd] .

gladly	accepted	.
乐意	公认	.

由于船上还需要几名水手，他们的服务被欣然接受。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['dʒɑːvə] , [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

They	all	arrived	safely	at	Java	,	where	the	ship	took	in	a	cargo	of	coffee	.
他们	全部	到达的	安全	在	Java	,	在哪里	这	船	采取	在	一个	货物	的	咖啡	.

他们都安全抵达爪哇岛，船上装载了一批咖啡。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

Little	Jacket	often	related	his	adventures	in	the	giant's	island	,	but	the	sailors	,
小的	夹克	经常	有关的	他的	冒险	在	这	巨人的	岛	,	但	这	水手们	,

小夹克经常讲述他在巨人岛上的冒险经历，但是水手们，

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] ,

though	many	of	them	were	inclined	to	believe	in	marvellous	stories	,
尽管	许多	的	他们	是	倾斜	到	相信	在	奇妙	故事	,

虽然他们中的许多人倾向于相信奇妙的故事，

['evɪdəntli] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] ['kredɪt] [tuː; tə] ['dʒækiːz] [streɪndʒ] [teɪl] ,

evidently	did	not	give	much	credit	to	Jacky's	strange	tale	,
显然	做过	不是	给	很多	信用	到	杰基的	奇怪的	故事	,

显然，他并没有太相信杰基那离奇的故事。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

but	thought	he	must	have	dreamed	it	all	.
但	想法	他	必须	有	梦见	它	全部	.

但他觉得这一切一定是他的梦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [mæn] [huː] [keɪm] ['friːkwəntli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [æt; ət]

There	was	,	however	,	one	man	who	came	frequently	on	board	the	ship	while	at
那里	曾是	,	然而	,	一	男人	WHO	来了	频繁地	在	木板	这	船	尽管	在

['dʒɑːvə] ,

Java	,
Java	,

然而，在爪哇岛期间，有一个人经常登上这艘船。

[huː] [siːmd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'kredʒələs] .

who	seemed	not	altogether	incredulous	.
WHO	似乎	不是	共	难以置信	.

他似乎并非完全难以置信。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] ['jæŋki] , [huː] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['zebidi] - .

He	was	a	tall	,	powerful	Yankee	,	who	went	by	the	name	of	Zebedee	Nabbum	.
他	曾是	一个	高的	,	强大的	扬基	,	WHO	去	经过	这	姓名	的	西庇太	-	.

他是一个身材高大、力大无穷的北方佬，名叫泽贝迪·纳布姆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] ['bɑːrnəm] ,

He	had	been	employed	as	an	agent	of	Barnum	,
他	有	到过	受雇	作为	一个	代理人	的	巴纳姆	,

他曾受雇于巴纳姆担任代理人。

[tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['elifənts] , [rai'nɔsərəsiz]

to	sail	to	the	Indies	and	other	countries	in	search	of	elephants	,	rhinoceroses
到	帆	到	这	印第斯	和	其他	国家	在	搜索	的	大象	,	犀牛病

,

,

,

航行至印度群岛和其他国家寻找大象、犀牛，

['laɪənz] , ['taɪgɝz] , [bə'buːnz] , [ænd; ənd] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'sner] .

lions	,	tigers	,	baboons	,	and	any	wild	animals	he	might	chance	to	ensnare	.
狮子	,	老虎	,	狒狒	,	和	任何	荒野	动物	他	可能	机会	到	诱捕	.

狮子、老虎、狒狒，以及他可能偶然捕获的任何野生动物。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] ,

He	had	been	fitted	out	with	a	large	ship	and	crew	,
他	有	到过	适配	出去	和	一个	大的	船	和	全体人员	,

他配备了一艘大型船只和船员，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	all	the	men	and	implements	necessary	for	this	exciting	and
和	全部	这	男人	和	实施	必要的	为了	这	激动人心	和

['deɪndʒərəs][tæsk] ,

dangerous	task	,
危险的	任务	,

以及完成这项激动人心又危险的任务所需的所有人员和工具。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [en'træpɪŋ] [tuː] [jʌŋ] ['elifənts] , [ə; eɪ][dʒə'ræf] , [ə; eɪ]

and	had	been	successful	in	entrapping	two	young	elephants	,	a	giraffe	,	a
和	有	到过	成功的	在	诱捕	二	年轻的	大象	,	一个	长颈鹿	,	一个

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

他们成功捕获了两头小象、一头长颈鹿和一头狮子。

[ˌsɪks'tiːn] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pærəts] .

sixteen	monkeys	,	and	a	great	number	of	parrots	.
十六	猴子	,	和	一个	伟大的	数字	的	鹦鹉	.

十六只猴子，以及大量的鹦鹉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət]['dʒɑːvə] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l]

He	was	now	at	Java	superintending	the	manufacture	of	a	very	powerful
他	曾是	现在	在	Java	监督	这	生产	的	一个	非常	强大的

[net][ʌv; əv] [græs] - [roʊps] ,

net	of	grass	-	ropes	,
网	的	草	-	绳索	,

他当时正在爪哇岛，负责监督一种威力强大的草绳网的生产。

[æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

an	invention	of	his	own	,	with	which	he	hoped	to	catch	a	good	many
一个	发明	的	他的	自己的	,	和	哪个	他	希望	到	抓住	一个	好的	许多

[mɔːr] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

more	wild	animals	,
更多的	荒野	动物	,

这是他自己发明的一种装置，他希望用它捕捉到更多野生动物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	return	to	America	,	and	make	his	fortune	by	exhibiting	them	for
和	返回	到	美国	,	和	制作	他的	财富	经过	展出	他们	为了

['mɪstər] . ['bɑːrnəm] .

Mr	.	Barnum	.
先生	.	巴纳姆	.

然后返回美国，为巴纳姆先生展览这些展品，从而发家致富。

[naʊ] ['zebidi] - ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] ['stɔ:ri] ,

Now	Zebedee	Nabbum	listened	with	profound	attention	to	Little	Jacket's	story	,
现在	西庇太	-	听着	和	深刻的	注意力	到	小的	夹克的	故事	,

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	pondered	and	pondered	over	it	.
和	沉思	和	沉思	超过	它	.

现在，泽贝迪·纳布姆全神贯注地听着小夹克的故事，反复思索着。

" [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , " [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ?

"	And	after	all	,	"	he	said	to	himself	,	"	why	shouldn't	it	be	true	?
"	和	后	全部	,	"	他	说	到	他自己	,	"	为什么	不应该	它	是	真的	?

“毕竟，”他自言自语道，“为什么就不能是真的呢？”

[dəunt][wi:; wi] [ri:d] [ɪn]['skrɪptər] [ðæt] [ðer; ðər][wɔ:r]['dʒaiənts][wʌns] ?

Don't	we	read	in	Scripter	that	there	war	giants	once	?
不	我们	读	在	脚本编写者	那	那里	战争	巨人	一次	?

我们在《Scripter》里不是读到过，曾经有巨人作战吗?

[ðen] [waɪ] ['hædnt][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [left] - - [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

Then	why	hadn't	there	ought	to	be	some	on	'	em	left	-	-	in	some	of
然后	为什么	之前没有	那里	应该	到	是	一些	在	-	呃	左边	-	-	在	一些	的

[ðem; ðəm] [rɪ'moʊt] ['aɪləndz] [wɔ:r] ['noʊbɑ:di]['nevər][wʌz; wəz] ?

them	remote	islands	whar	nobody	never	was	?
他们	偏僻的	岛屿	码头	无人	绝不	曾是	?

那么，为什么在一些偏远、人迹罕至的岛屿上，没有留下一些呢?

- !

Grimminy	!

- !

格里米尼!

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tru:] - - [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['dʒæki:z]['aɪlənd] - - [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:]

If	it	should	be	true	-	-	if	we	should	find	Jacky's	island	-	-	if	we	should	see
如果	它	应该	是	真的	-	-	如果	我们	应该	寻找	杰基的	岛	-	-	如果	我们	应该	看

[ðə; ði][bɪg] ['krɪtər] [ə'laɪv] ,

the	big	critter	alive	,
这	大的	小动物	活	,

如果这是真的——如果我们找到了杰基的岛——如果我们看到了还活着的大家伙，

[ɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf] - - [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][slɪp][ə; eɪ] [nu:s] ['ʌndər][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]

or	his	wife	-	-	if	we	could	slip	a	noose	under	his	legs	and	throw	him
或者	他的	妻子	-	-	如果	我们	可以	滑	一个	套索	在下面	他的	腿	和	扔	他

[daʊn] - - [ɔ:r] ['kæri] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] [net][ænd; ənd][træp][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

down	-	-	or	carry	along	the	great	net	and	trap	him	while	he	war	down	on	the
向下	-	-	或者	携带	沿着	这	伟大的	网	和	陷阱	他	尽管	他	战争	向下	在	这

[bi:tʃ] ['ɑ:rtɚ][hɪz; ɪz][klæmz] ,

beach	arter	his	clams	,
海滩	动脉	他的	蛤蜊	,

或者他的妻子——如果我们能把绳套套在他腿下把他扔下去——或者带着大网，在他在海滩上挖蛤蜊的时候把他困住，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ɪn][maɪ] [ʃɪp] !

and	manage	to	tie	him	and	carry	him	off	in	my	ship	!
和	管理	到	领带	他	和	携带	他	离开	在	我的	船	!

然后设法把他绑起来，用我的船把他带走了!

['hi:d] [kɪk] , [aɪ] [noʊ] .

He'd	kick	,	I	know	.
他会	踢	,	我	知道	.

我知道他会踢人。

['hiːd] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [rɔːr] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,

He'd	a	kind	o	'	roar	and	struggle	,
他会	一个	种类	o	-	吼	和	斗争	,

他会发出一种咆哮和挣扎的声音，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [swɑːmp][ðə; ði] [bɪgɪst] [ræft][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

and	maybe	swamp	the	biggest	raft	we	could	make	to	fetch	him	.
和	或许	沼泽	这	最大	筏	我们	可以	制作	到	拿来	他	.

或许我们会造出最大的木筏去接他，结果木筏被淹了。

[bʌt; bət] ['kudnt] [wiː; wi] [stɑːrv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] ?

But	couldn't	we	starve	him	into	submission	?
但	不能	我们	饿死	他	进入	提交	?

难道我们不能把他饿死逼到屈服吗?

[ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv][klæmz] , ['kudnt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ?

Or	,	if	we	gave	him	plenty	of	clams	,	couldn't	we	keep	him	quiet	?
或者	,	如果	我们	给予	他	很多	的	蛤蜊	,	不能	我们	保持	他	安静的	?

或者，如果我们给他很多蛤蜊，是不是就能让他安静下来?

[ɔːr] ['kudnt] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['krɪtər] [rʌm] ?

Or	couldn't	we	give	the	critter	Rum	?
或者	不能	我们	给	这	小动物	朗姆酒	?

或者我们能不能给这只小动物喝朗姆酒?

- - [aɪ] [ges] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] - - - [ænd; ənd] [əb'fʌstikeit] [hɪz; ɪz]

-	-	I	guess	he	don't	know	nothin	'	of	ardent	sperets	-	-	and	obfusticate	his
-	-	我	猜测	他	不	知道	什么也没有	-	的	热心	-	-	-	和	含糊其辞	他的

[wɪts] - - [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] - ['buːzi] - - ['kudnt] [wiː; wi][duː]['eni] [θɪŋ] [wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ,

wits	-	-	and	get	him	reglar	boozy	-	-	couldn't	we	do	any	thing	we	chose	to	,
智慧	-	-	和	得到	他	-	醉酒	-	-	不能	我们	做	任何	事物	我们	选择	到	,

——我猜他对狂热的专家一无所知——弄得他神志不清——让他喝得酩酊大醉——难道我们就不能随心所欲了吗?

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

[ɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['traɪɪn] - , ['eni] [haʊ] ?

An't	it	worth	tryin	'	,	any	how	?
蚂蚁	它	值得	尝试	-	,	任何	如何	?

无论如何，都值得一试吧?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ə'laɪv] , [ɔːr]['oʊnli][hɪz; ɪz]

If	we	could	catch	him	,	and	get	him	to	Ameriky	alive	,	or	only	his
如果	我们	可以	抓住	他	,	和	得到	他	到	-	活	,	或者	仅有的	他的

['skelɪt(ə)n] ,

skeleton	,
骨骼	,

如果我们能抓住他，把他活着带回美国，或者哪怕只带回他的骨架，

[maɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪd] , [aɪ] - .

my	fortune's	made	,	I	cal'late	.
我的	命运的	制成	,	我	-	.

我发财了，我打电话过来。

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʌlɪn] - [ˌem 'iː] .

I	kind	o	'	can't	think	that	young	fellow's	been	a	gullin	'	me	.
我	种类	o	-	不能	思考	那	年轻的	同伴们	到过	一个	古林	-	我	.

我实在难以相信那个年轻人一直在欺骗我。

[hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [siːn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['krɪte] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

He	talks	as	though	he'd	seen	the	awful	big	critters	with	his	own	eyes	.
他	会谈	作为	尽管	他会	已见	这	可怕	大的	小动物	和	他的	自己的	眼睛	.

他说话的口气好像亲眼见过那些可怕的大怪物一样。

[soʊ] [duː] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] ['fɛloʊz] - - [ðeɪ] ['kudnt] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmɪn] - .

So	do	the	other	six	fellows	-	-	they	couldn't	all	of	'	em	have	been	dreamin	'	.
所以	做	这	其他	六	伙伴们	-	-	他们	不能	全部	的	-	呃	有	到过	梦境	-	.

其他六个人也一样——他们不可能都在做梦。

" [soʊ] ['zebidi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nænsi]

"	So	Zebedee	had	a	conversation	one	day	with	the	Captain	of	the	Nancy
"	所以	西庇太	有	一个	对话	一	天	和	这	队长	的	这	南希

['dʒɑːnsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

“有一天，西庇太和南希·约翰逊号的船长谈了起来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]

and	found	out	from	him	that	he	had	taken	the	latitude	and
和	成立	出去	从	他	那	他	有	已采取	这	纬度	和

['lɑːndʒɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] .

longitude	of	the	coast	where	they	took	away	the	shipwrecked	sailors	.
经度	的	这	海岸	在哪里	他们	采取	离开	这	遭遇海难	水手们	.

从他那里得知，他已经记下了他们救起遇难水手的海岸的纬度和经度。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] ['zebidi] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

The	Captain	also	described	to	Zebedee	the	appearance	of	the	coast	;	and	,	in
这	队长	还	描述	到	西庇太	这	外貌	的	这	海岸	;	和	,	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

船长还向西庇太描述了海岸的景色；简而言之，

['zebidi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd]

Zebedee	contrived	to	get	all	the	information	about	the	place	the	Captain	could
西庇太	人为的	到	得到	全部	这	信息	关于	这	地方	这	队长	可以

[gɪv] [hɪm; ɪm] ,

give	him	,
给	他	,

西庇太想方设法从船长那里套取了所有关于目的地的信息。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz]

without	letting	it	appear	that	he	had	any	other	motive	in	asking	questions
没有	出租	它	出现	那	他	有	任何	其他	动机	在	问	问题

[ðæn; ðən] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

than	mere	curiosity	.
比	仅仅	好奇心	.

他没有让人觉得他提问有任何其他动机，仅仅是出于好奇。

['tʃæptər] [ten] .

CHAPTER	TEN	.
章	十	.

第十章

['zebidi] [ænd; ənd] ['dʒæki] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .

ZEBEDEE	AND	JACKY	PUT	THEIR	HEADS	TOGETHER	.
西庇太	和	杰基	放	他们的	头部	一起	.

泽贝迪和杰基聚在一起商量。

['zebidi] [naʊ] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][hɪz; ɪz][plænz][ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒaɪənts]
Zebedee **now** **communicated** **to** **Little** **Jacket** **his** **plans** **about** **sailing** **for** **the** **giant's**
西庇太 现在 沟通 到 小的 夹克 他的 计划 关于 帆船 为了 这 巨人的
[koʊst] ,
coast **,**
海岸 ,

泽贝迪将他前往巨人海岸的航行计划告诉了小夹克。

[ænd; ənd] [en'træpɪŋ] ['hʌgər,mʌgər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'merɪkə] .
and **entrapping** **Huggermugger** **and** **carrying** **him** **to** **America** **.**
和 诱捕 抱抱者 和 携带 他 到 美国 .

然后抓住了哈格穆格，把他带到了美国。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][wʌz; wəz]['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][boʊld] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ,
Little **Jacket** **was** **rather** **astonished** **at** **the** **bold** **scheme** **of** **the** **Yankee** **,**
小的 夹克 曾是 相当 惊讶 在 这 大胆的 方案 的 这 扬基 ,

小杰克对那个美国佬的大胆计划感到相当惊讶。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **tried** **to** **dissuade** **him** **from** **attempting** **it** **.**
和 尝试 到 劝阻 他 从 尝试 它 .

并试图劝阻他不要尝试。

[bʌt; bət] ['zebidi] [hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [naʊ] ,
But **Zebedee** **had** **got** **his** **head** **so** **full** **of** **the** **notion** **now** **,**
但 西庇太 有 得到 他的 头 所以 满的 的 这 概念 现在 ,

但西庇太现在满脑子都是这个想法了。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
that **he** **was** **determined** **to** **carry** **out** **his** **project** **,** **if** **he** **could** **.**
那 他 曾是 决定 到 携带 出去 他的 项目 , 如果 他 可以 .

他决心尽其所能完成他的计划。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][traɪd][tu:; tə] [pər'sweɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks]
He **even** **tried** **to** **persuade** **Little** **Jacket** **to** **go** **with** **him** **,** **and** **his** **six**
他 甚至 尝试 到 说服 小的 夹克 到 去 和 他 , 和 他的 六
[kəm'pænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

他甚至试图说服小夹克和他以及他的六个同伴一起走。

[ænd; ənd]['faɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and **finally** **succeeded** **.**
和 最后 成功了 .

最终成功了。

[ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] ['seɪləz] , [haʊ'evər] ,
The **six** **other** **sailors** **,** **however** **,**
这 六 其他 水手们 , 然而 ,

然而，其他六名水手

[swɔ:r] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə]
swore **that** **nothing** **would** **tempt** **them** **to** **expose** **themselves** **again** **on** **shore** **to**
发誓 那 没有什么 会 诱惑 他们 到 暴露 他们自己 再次 在 支撑 到
[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
the **danger** **of** **being** **taken** **by** **the** **giant** **.**
这 危险 的 存在 已采取 经过 这 巨大的 .

他们发誓，没有什么能诱惑他们再次冒险上岸，让自己身处被巨人掳走的危险之中。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [ə'gri:d] [tu:; tə][lænd][wɪð; wɪθ] ['zebidi] [ænd; ənd] [ʃer] [ɔ:l]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Little **Jacket** **agreed** **to** **land** **with** **Zebedee** **and** **share** **all** **danger** **with** **him** **,**
小的 夹克 同意 到 土地 和 西庇太 和 分享 全部 危险 和 他 ,

小夹克同意和西比迪一起降落，并与他分担所有危险。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['zebidi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði]['prɑːfɪts]['bɑːrnəm][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ]

on	condition	that	Zebedee	would	give	him	half	the	profits	Barnum	should	allow
在	状况	那	西庇太	会	给	他	一半	这	利润	巴纳姆	应该	允许

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ə'merɪkə] .

them	from	the	exhibition	of	the	giant	in	America	.
他们	从	这	展览	的	这	巨大的	在	美国	.

条件是，西比迪要把巴纳姆从在美国展出巨人中获得的利润的一半给他。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [meɪd] ['zebidi] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

But	Little	Jacket	made	Zebedee	promise	that	he	would	be	guided	by	his	advice	,
但	小的	夹克	制成	西庇太	承诺	那	他	会	是	引导	经过	他的	建议	,

但小夹克让西比迪发誓，他会听从他的建议。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

in	their	endeavors	to	ensnare	the	giant	.
在	他们的	努力	到	诱捕	这	巨大的	.

他们竭尽全力去捕捉巨人。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] ['entərd] ['dʒækiːz] [hed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

a	new	idea	had	entered	Jacky's	head	as	to	the	best	way	of	getting
一个	新的	主意	有	进入	杰基的	头	作为	到	这	最好的	方式	的	获得

['hʌgərˌmʌgər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] ,

Huggermugger	into	their	power	,
抱抱者	进入	他们的	力量	,

杰基脑海中突然冒出一个新主意，那就是如何才能最好地将哈格穆格纳入他们的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]['strætədʒəm][ɔːr] [fɔːrs] .

and	that	was	to	try	persuasion	rather	than	stratagem	or	force	.
和	那	曾是	到	尝试	劝说	相当	比	策略	或者	力量	.

这样做的目的是尝试用说服而不是策略或武力。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] . [wʌn] .

I	will	tell	you	the	reasons	he	had	for	so	thinking	.	1	.
我	将要	告诉	你	这	原因	他	有	为了	所以	思维	.	1	.

我将告诉你他这样想的原因。1.

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊgərz][ɔːr] ['kænəbəlz] .

The	Huggermuggers	were	not	Ogres	or	Cannibals	.
这	-	是	不是	食人魔	或者	食人族	.

抱抱族不是食人魔，也不是食人族。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [fɪʃ] , ['frɑːgz] , [fruːt] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [greɪnz] , & [siː] . [ˌtuː'tuː] .

They	lived	on	fish	,	frogs	,	fruit	,	vegetables	,	grains	,	&	c	.	2	.
他们	居住地	在	鱼	,	青蛙	,	水果	,	蔬菜	,	谷物	,	&	c	.	2	.

他们以鱼、青蛙、水果、蔬菜、谷物等为生。

[ðə; ði] - [wɔːr] [kloʊðz] , [lɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

The	Huggermuggers	wore	clothes	,	lived	in	houses	,	and	were	surrounded	with
这	-	穿着	衣服	,	居住地	在	房屋	,	和	是	包围	和

['veriəs] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

various	indications	of	civilization	.
各种各样的	症状	的	文明	.

拥抱者们穿着衣服，住在房子里，周围环绕着各种文明的迹象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sævidʒiz] . [θriː] .

They	were	not	savages	.	3	.
他们	是	不是	野蛮人	.	3	.

他们不是野蛮人。3.

[ðə; ði] - [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]['æksent] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

The	Huggermuggers	spoke	English	,	with	a	strange	accent	,	to	be	sure	.
这	-	辐	英语	,	和	一个	奇怪的	口音	,	到	是	当然	.

抱抱族人说英语，但口音确实很奇怪。

[ðeɪ] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

They	seemed	sometimes	to	prefer	it	to	their	own	language	.
他们	似乎	有时	到	更喜欢	它	到	他们的	自己的	语言	.

他们有时似乎更喜欢这种语言而不是自己的语言。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðen] , [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'mɛrɪkənz] ,

They	must	,	then	,	have	been	on	friendly	terms	with	English	or	Americans	,
他们	必须	,	然后	,	有	到过	在	友好的	条款	和	英语	或者	美国人	,

那么，他们一定与英国人或美国人关系友好。

[æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . [fɔːr] .

at	some	period	of	their	lives	.	4	.
在	一些	时期	的	他们的	生活	.	4	.

在他们人生的某个阶段。4.

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] .

The	Huggermuggers	were	not	wicked	and	blood	-	thirsty	.
这	-	是	不是	邪恶	和	血	-	渴	.

抱抱劫匪并不邪恶嗜血。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt][ɪn] ['tʃɪldrənz] [bʊks] !

How	different	from	the	monsters	one	reads	about	in	children's	books	!
如何	不同的	从	这	怪物	一	阅读	关于	在	孩子们的	图书	!

与儿童读物中描绘的怪物截然不同!

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [tə'geðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

On	the	contrary	,	though	they	had	little	quarrels	together	now	and	then	,
在	这	相反	,	尽管	他们	有	小的	争吵	一起	现在	和	然后	,

相反，尽管他们偶尔也会发生一些小争吵，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][baɪt][nɔːr] [skrætʃ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz] ['piːsəbli]

they	did	not	bite	nor	scratch	,	but	seemed	to	live	together	as	peaceably
他们	做过	不是	咬	也不	划痕	,	但	似乎	到	居住	一起	作为	和平地

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,

and	lovingly	,
和	深情地	,

它们既不咬也不抓，看起来和平友好地生活在一起。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][moʊst] ['mærid] ['kʌpəlz] .

on	the	whole	,	as	most	married	couples	.
在	这	所有的	,	作为	最多	已婚	情侣	.

总体而言，和大多数已婚夫妇一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

And	the	only	time	he	had	a	full	view	of	their	faces	,
和	这	仅有的	时间	他	有	一个	满的	看法	的	他们的	面孔	,

而他唯一一次能完整看清他们的脸庞，

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd]

Little	Jacket	saw	in	them	an	expression	which	was	really	good	and
小的	夹克	锯	在	他们	一个	表达	哪个	曾是	真的	好的	和

[bə'nevələnt] .

benevolent	.
仁慈	.

小夹克从他们身上看到了非常善良友好的表情。

[ɔ:l] [ðiːz] [fækts] [keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə] ['dʒækiːz] [maɪnd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['terər]
All these facts came much more forcibly to Jacky's mind , now that the first terror
全部 这些 事实 来了 很多 更多的 强制 到 杰基的 头脑 , 现在 那 这 第一的 恐怖
[wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

第一次惊魂过后，所有这些事实都更加清晰地浮现在杰基的脑海中。

[ænd; ənd] [kɑːm] , ['soʊbər] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [veɪg] [fɪr] .
and calm , sober reason had taken the place of vague fear .
和 冷静的 , 清醒 原因 有 已采取 这 地方 的 模糊的 害怕 .

冷静理智取代了模糊的恐惧。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [toʊld] ['mɪstər] . - , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [prə'pəuzɪŋ] ,
He , therefore , told Mr . Nabbum , at length , his reasons for proposing ,
他 , 所以 , 讲述 先生 . - , 在 长度 , 他的 原因 为了 提议 ,
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɜːrdʒɪŋ] ,
and even urging ,
和 甚至 敦促 ,

因此，他详细地向纳布姆先生解释了他提出这一建议甚至力劝的理由：

[ðæt] [ən'les] ['hʌgərˌmʌgər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [saɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]
that unless Huggermugger should exhibit a very different side to his character
那 除非 抱抱者 应该 展览 一个 非常 不同的 边 到 他的 特点
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,
from that which he had seen ,
从 那 哪个 他 有 已见 ,

除非哈格穆格展现出与他之前所见截然不同的性格一面，

['nʌθɪŋ] [laɪk] [fɔːrs] [ɔːr] ['strætədʒəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .
nothing like force or stratagem should be resorted to .
没有什么 喜欢 力量 或者 策略 应该 是 复原 到 .

绝不能诉诸武力或计谋。

" [fɔːr; fər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['mɪstər] . - ,
" For , " said Little Jacket , " even if you succeeded , Mr . Nabbum ,
" 为了 , " 说 小的 夹克 , " 甚至 如果 你 成功了 , 先生 . - ,

“因为，”小夹克说，“即使你成功了，纳布姆先生，

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [jʊr; jər] [net] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] [jʊr; jər] [nuːs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [leg] ,
in throwing your net over his head , or your noose round his leg ,
在 投掷 你的 网 超过 他的 头 , 或者 你的 套索 圆形的 他的 腿 ,

把网套在他的头上，或者把绳套套在他的腿上，

[æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [raʊnd] [æn; ən] ['ɛləfənts] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]
as you would round an elephant's , you should consider how powerful and
作为 你 会 圆形的 一个 大象的 , 你 应该 考虑 如何 强大的 和
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ,
intelligent and ,
聪明的 和 ,

就像你绕着大象转圈一样，你应该考虑它的力量、智慧和……

[ɪf] [ɪn'senst] , [haʊ] ['fjʊriəs] [æn; ən] ['ædvərseri] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
if incensed , how furious an adversary you have to deal with .
如果 愤怒 , 如何 狂怒 一个 对手 你 有 到 交易 和 .

如果激怒了你，你将面对一个多么凶狠的对手啊！

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə]

None	but	a	man	out	of	his	wits	would	think	of	carrying	him	off	to
没有任何	但	一个	男人	出去	的	他的	智慧	会	思考	的	携带	他	离开	到

[jʊr; jər] [ʃɪp] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] .

your	ship	by	main	force	.
你的	船	经过	主要的	力量	.

只有疯子才会想到用武力把他带到你的船上。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd]

And	as	to	your	idea	of	making	him	drunk	,	and	taking	him	aboard
和	作为	到	你的	主意	的	制作	他	醉	,	和	采取	他	船上

[ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

in	that	condition	,
在	那	状况	,

至于你打算把他灌醉，然后让他带着醉酒状态上船的想法，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] ['weðər] [drɪŋk] [wʊd] [nɑːt]['rendər][hɪm; ɪm][kwaɪt] ['fjʊriəs] ,

there	is	no	knowing	whether	drink	would	not	render	him	quite	furious	,
那里	是	不	会心	无论	喝	会	不是	使成为	他	相当	狂怒	,

谁也不知道喝酒会不会让他勃然大怒。

[ænd; ənd][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən]['evər] .

and	ten	times	more	unmanageable	than	ever	.
和	十	时代	更多的	难以控制	比	曾经	.

比以往任何时候都更难以控制十倍。

[noʊ] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - ,

No	,	take	my	word	for	it	,	Mr	.	Nabbum	,
不	,	拿	我的	单词	为了	它	,	先生	.	-	,

不，相信我，纳布姆先生。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] ['hʌgərˌmʌgər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	I	know	Huggermugger	too	well	to	attempt	any	of	your	tricks	with	him	.
那	我	知道	抱抱者	也	出色地	到	试图	任何	的	你的	技巧	和	他	.

我对 Huggermugger 太了解了，所以不敢对他使用你的任何伎俩。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

You	cannot	catch	him	as	you	would	an	elephant	or	a	hippopotamus	.
你	不能	抓住	他	作为	你	会	一个	大象	或者	一个	河马	.

你不能像捕捉大象或河马那样捕捉他。

[biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ][plæn][dəunt] [sək'siːd] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . "

Be	guided	by	me	,	and	see	if	my	plan	don't	succeed	better	than	yours	.	"
是	引导	经过	我	,	和	看	如果	我的	计划	不	成功	更好的	比	你的	.	"

听我的，看看我的计划是不是比你的更好。

" [wel] , " ['ænsər] ['zebidi] , " [aɪ] [ges] , ['ɑːrtɚ][ɔːl] , ['dʒæki] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	Well	,	"	answered	Zebedee	,	"	I	guess	,	arter	all	,	Jackie	,	you	may	be	right	.
"	出色地	,	"	回答	西庇太	,	"	我	猜测	,	动脉	全部	,	杰基	,	你	可能	是	正确的	.

“嗯，”泽贝迪回答说，“我想，归根结底，杰基，你可能是对的。”

[juːv] [siːn] [ðə; ði][bɪg]['vɑːrmɪnt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][oʊ] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

You've	seen	the	big	varmint	,	and	feel	a	kind	of	o	'	acquainted	with	him
你已经	已见	这	大的	害兽	,	和	感觉	一个	种类	的	o	-	熟人	和	他

,

,

,

你已经见过那只大家伙，并且感觉和它有点熟悉了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wəʊnt][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ][plæn] , [ɪf] [juːv] ['eni] ['betər] .

so	you	see	I	won't	insist	on	my	plan	,	if	you've	any	better	.
所以	你	看	我	惯于	坚持	在	我的	计划	,	如果	你已经	任何	更好的	.

所以你看，如果你有更好的方案，我就不会坚持我的方案了。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wɒts] [jʊr; jər]['iːˈdeɪ][ʌv; əv]['kʌmɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['krɪtər]
Now , what I want to know is , what's your idee of comin ' it over the critter
现在 , 什么 我 想 到 知道 是 , 是什么 你的 想法 的 即将到来 - 它 超过 这 小动物
? "
? "
? "

现在，我想知道的是，你打算怎么把它弄到那只小动物身上?

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] ;
" You leave that to me , " said Little Jacket ;
" 你 离开 那 到 我 , " 说 小的 夹克 ;

"这事就交给我吧，"小夹克说道;

" [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kæn; kən][duː]['eni] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
" if talking and making friends with him can do any thing , I think I
" 如果 说 和 制作 朋友们 和 他 能 做 任何 事物 , 我 思考 我
[kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
can do it .
能 做 它 .

"如果和他交谈、和他交朋友能做到什么事，我想我也能做到。"

[wiː; wi] [meɪ] [koʊks][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ; [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
We may coax him away ; tell him stories about our country ,
我们 可能 哄 他 离开 ; 告诉 他 故事 关于 我们的 国家 ,

我们可以哄他走；给他讲讲我们国家的故事，

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] ['hiːd][hæv; həv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən][hɪm'self] ,
and what fun he'd have among the people so much smaller than himself ,
和 什么 乐趣 他会 有 之中 这 人们 所以 很多 较小的 比 他自己 ,

他要是和那些比他矮小得多的人们在一起，该有多开心啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeid] [ɔːl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] ,
and how they'd all look up to him as the greatest man they ever had ,
和 如何 他们会 全部 看 向上 到 他 作为 这 最 男人 他们 曾经 有 ,

他们都会把他视为他们所拥有的最伟大的人，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [juː; jʊ] [noʊ] : [ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]
which will be true , you know : and that perhaps the Americans will make him
哪个 将要 是 真的 , 你 知道 : 和 那 也许 这 美国人 将要 制作 他
['dʒen(ə)rəl] ['hʌgərˌmʌgər] ,
General Huggermugger ,
一般的 抱抱者 ,

你知道，这肯定会是真的：也许美国人会让他当"抱抱将军"。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['prezɪdənt] ['hʌgərˌmʌgər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][əˈbaʊt]
or His Excellency President Huggermugger ; and you add a word about
或者 他的 阁下 总统 抱抱者 ; 和 你 添加 一个 单词 关于
['aʊər; ɑːr][naɪs] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][klæm] - ['tʃaʊdər] .
our nice oysters , and clam - chowders .
我们的 好的 牡蛎 , 和 蛤 - 浓汤 .

或者尊敬的总统阁下哈格穆格；你再补充一句关于我们美味的牡蛎和蛤蜊浓汤的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][bɪg] [ʃɪp] .
" I think there'd be room for him in your big ship .
" 我 思考 那里 是 房间 为了 他 在 你的 大的 船 .

"我想你的大船上应该有他的位置。"

[its] [wɔːrm] ['weðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ɑːn] [dek] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
It's warm weather , and he could lie on deck , you know ;
它是 温暖的 天气 , 和 他 可以 说谎 在 甲板 , 你 知道 ;

天气暖和，他可以躺在甲板上，你知道的;

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]['kʌvər][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] [ænd; ənd][oʊld][seɪlz] ;

and	we	could	cover	him	up	at	night	with	matting	and	old	sails	;
和	我们	可以	覆盖	他	向上	在	夜晚	和	垫子	和	老的	帆	;

晚上我们可以用垫子和旧帆布把他盖起来;

[ænd; ənd]['hi:d][bi:; bi][soʊ]['tɪk(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ]

and	he'd	be	so	tickled	at	the	idea	of	going	to	sea	,	and	seeing
和	他会	是	所以	挠痒	在	这	主意	的	去	到	海	,	和	看到

[streɪndʒ] ['kʌntriz] ,

strange	countries	,
奇怪的	国家	,

他一想到要出海，去看看陌生的国度，就会兴奋不已。

[ænd; ənd] [wi:d] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['pɔ:rpəsɪz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [gʊd]

and	we'd	show	him	such	whales	and	porpoises	,	and	tell	him	such	good
和	我们会	展示	他	这样的	鲸鱼	和	鼠海豚	,	和	告诉	他	这样的	好的

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

我们会带他去看鲸鱼和海豚，还会给他讲很多精彩的故事。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] [ki:p] ['prɪti] ['kwaɪət] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə'merɪkə] .

that	I	think	he'd	keep	pretty	quiet	till	we	reached	America	.
那	我	思考	他会	保持	漂亮的	安静的	直到	我们	达到	美国	.

我认为他会一直保持沉默，直到我们到达美国。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

To	be	sure	,	it's	a	long	voyage	,
到	是	当然	,	它是	一个	长的	航程	,

的确，这是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [fɔ:r; fər]['hi:z][ə; eɪ] [greɪt]

and	we'd	have	to	lay	in	an	awful	sight	of	provisions	,	for	he's	a	great
和	我们会	有	到	躺	在	一个	可怕	视线	的	条款	,	为了	他是	一个	伟大的

['fi:dər] ;

feeder	;
喂料器	;

我们必须准备大量的食物，因为他食量很大;

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [tʌtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔ:rts][æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ]

but	we	can	touch	at	different	ports	as	we	go	along	,	and	replenish
但	我们	能	触碰	在	不同的	端口	作为	我们	去	沿着	,	和	补充

['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] .

our	stock	.
我们的	库存	.

但是我们可以沿途停靠不同的港口，补充我们的货物。

" [wʌn] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [bi:; bi] ,

"	One	difficulty	will	be	,
"	一	困难	将要	是	,

其中一个困难是，

[haʊ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][waɪf] - - [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ru:m]

how	to	persuade	him	to	leave	his	wife	-	-	for	there	wouldn't	be	room
如何	到	说服	他	到	离开	他的	妻子	-	-	为了	那里	不会	是	房间

[fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	two	of	them	.
为了	二	的	他们	.

如何说服他离开妻子——因为家里容不下两个人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

We	must	think	the	matter	over	,
我们	必须	思考	这	事情	超过	,

我们必须仔细考虑一下这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .

and	it	will	be	time	enough	to	decide	what	to	do	when	we	get	there	.
和	它	将要	是	时间	足够的	到	决定	什么	到	做	什么时候	我们	得到	那里	.

到那时，我们有足够的时间决定该做什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Even	if	we	find	it	impossible	to	get	him	to	go	with	us	,
甚至	如果	我们	寻找	它	不可能的	到	得到	他	到	去	和	我们	,

即使我们无法让他和我们一起去，

[wiːl] [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] ,

we'll	get	somebody	to	write	his	history	,	and	an	account	of	our	adventures	,
出色地	得到	某人	到	写	他的	历史	,	和	一个	帐户	的	我们的	冒险	,

我们会找人帮他写传记，还会写一篇关于我们冒险经历的记述。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [sel] .

and	make	a	book	that	will	sell	.
和	制作	一个	书	那	将要	卖	.

创作一本能畅销的书。

" ['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

"	CHAPTER	ELEVEN	.
"	章	十一	.

"第十一章。

[ðeɪ] [seɪl] [fɔːr; fər] - ['aɪlənd] .

THEY	SAIL	FOR	HUGGERMUGGER'S	ISLAND	.
他们	帆	为了	-	岛	.

他们驶向拥抱岛。

[soʊ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [seɪld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['zebidi] - , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['aɪlənd] .

So	Little	Jacket	sailed	with	Mr	.	Zebedee	Nabbum	,	in	search	of	the	giant's	island	.
所以	小的	夹克	航行	和	先生	.	西庇太	-	,	在	搜索	的	这	巨人的	岛	.

于是，小杰克和泽贝迪·纳布姆先生一起扬帆起航，去寻找巨人的岛屿。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kruː] , ['sevrəl] [boʊld] ['elɪfənt] - ['hʌntərz] , [æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

They	took	along	a	good	crew	,	several	bold	elephant	-	hunters	,	an	author	to	write	their	adventures	,
他们	采取	沿着	一个	好的	全体人员	,	一些	大胆的	大象	-	猎人	,	一个	作者	到	写	他们的	冒险	,

他们带上了一支优秀的船员队伍，几位胆大的猎象人，还有一位作家来记录他们的冒险经历。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] - ,['lɪt(ə)l]['dʒækɪts][sɪks]['kɒmreɪdz] , ['græplɪŋ] - ['aɪərnz] , [nets] , [roʊps] ,

an	artist	to	sketch	the	Huggermuggers	,	Little	Jacket's	six	comrades	,	grappling	-	irons	,	nets	,	ropes	,
一个	艺术家	到	草图	这	-	,	小的	夹克的	六	同志们	,	格斗	-	熨斗	,	网	,	绳索	,

一位艺术家为"抱抱劫匪"、小夹克的六个同伴、抓钩、网、绳索绘制草图。

[hɑːr'puːn] , ['kʌtləs] , ['pistlz] , ['gʌnz] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['elifənts] , [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði][dʒə'ræf] ,
harpoons , **cutlasses** , **pistols** , **guns** , **the** **two** **young** **elephants** , **the** **lion** , **the** **giraffe** ,
鱼叉 , 弯刀 , 手枪 , 枪支 , 这 二 年轻的 大象 , 这 狮子 , 这 长颈鹿 ,
[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] .
the **monkeys** , **and** **the** **parrots** .
这 猴子 , 和 这 鹦鹉 .

鱼叉、弯刀、手枪、枪支、两头小象、狮子、长颈鹿、猴子和鹦鹉。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [rɪ'piːtɪd]
They **had** **some** **difficulty** **in** **finding** **the** **island** , **but** **by** **taking** **repeated**
他们 有 一些 困难 在 寻找 这 岛 , 但 经过 采取 重复
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

他们寻找这座岛屿的过程有些困难，但通过反复观察，

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [lænd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
they **at** **last** **discovered** **land** **that** **they** **thought** **must** **be** **it** .
他们 在 最后的 发现 土地 那 他们 想法 必须 是 它 .

他们最终发现了一块他们认为一定是他们要找的土地。

[ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [di'siːvd] .
They **came** **near** , **and** **were** **satisfied** **that** **they** **were** **not** **deceived** .
他们 来了 靠近 , 和 是 使满意 那 他们 是 不是 受骗 .

他们走近后，确信自己没有被欺骗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [klɪfs] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] - - [ðə; ði]
There **were** **the** **huge** **black** **cliffs** - - **there** **were** **the** **rocky** **promontory** - - **the**
那里 是 这 巨大的 黑色的 悬崖 - - 那里 是 这 岩石 海角 - - 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

那里有巨大的黑色悬崖，有岩石岬角，还有海滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kæst] ['æŋkər] ,
It **was** **growing** **dusk** , **however** , **and** **they** **determined** **to** **cast** **anchor** ,
它 曾是 生长 黄昏 , 然而 , 和 他们 决定 到 投掷 锚 ,

然而，天色渐暗，他们决定抛锚停泊。

[ænd; ənd][weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sent] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ][boʊt] .
and **wait** **till** **morning** **before** **they** **sent** **ashore** **a** **boat** .
和 等待 直到 早晨 前 他们 发送 岸上 一个 船 .

他们等到第二天早上才派船上岸。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi][ɔːr][nɑːt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
Was **it** **fancy** **or** **not** , **that** **Little** **Jacket** **thought** **he** **could** **see** **in** **the** **gathering**
曾是 它 想要 或者 不是 , 那 小的 夹克 想法 他 可以 看 在 这 采集
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

小夹克觉得他能在渐浓的夜色中看见东西，这究竟是奇特的想象，还是现实的错觉？

[ə; eɪ][dɪm] , ['taʊərɪŋ] [ʃeɪp] , ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
a **dim** , **towering** **shape** , **moving** **along** **like** **a** **pillar** **of** **cloud** ,
一个 暗淡 , 参天 形状 , 移动 沿着 喜欢 一个 支柱 的 云 ,

一个模糊而高耸的身影，像一根云柱一样移动着，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] - - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,
now **and** **then** **stooping** **to** **pick** **up** **something** **on** **the** **shore** - - **till** **it** **stopped** ,
现在 和 然后 弯腰 到 挑选 向上 某物 在 这 支撑 - - 直到 它 停止 ,

他时不时地弯腰去捡岸边的东西——直到他不再这样做为止。

[ænd; ənd] [siːmd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

and	seemed	looking	in	the	direction	of	the	ship	,	and	then	suddenly
和	似乎	寻找	在	这	方向	的	这	船	,	和	然后	突然

['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪfs] ,

darted	off	towards	the	cliffs	,
飞镖	离开	向	这	悬崖	,

它似乎正看着船的方向，然后突然朝着悬崖的方向飞奔而去。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] .

and	disappeared	in	the	dark	woods	.
和	消失	在	这	黑暗的	树林	.

然后消失在幽暗的树林中。

['tʃæptər] [twelv] .

CHAPTER TWELVE .

章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

THE HUGGERMUGGERS IN A NEW LIGHT .

这 - 在 一个 新的 光 .

以全新视角看 Huggermuggers。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	think	the	giant	must	have	seen	the	ship	,
我	思考	这	巨大的	必须	有	已见	这	船	,

我想巨人一定看到了那艘船。

[ænd; ənd][ræn][hoʊm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ran	home	at	full	speed	to	tell	his	wife	about	it	.
和	跑	家	在	满的	速度	到	告诉	他的	妻子	关于	它	.

他飞奔回家，把这件事告诉了妻子。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,

For	in	the	morning	early	,
为了	在	这	早晨	早期的	,

因为在清晨，

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

as	Little	Jacket	and	Nabbum	and	several	others	of	the	boldest	of	the
作为	小的	夹克	和	-	和	一些	其他的	的	这	最勇敢的	的	这

[kruː] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd][ðer; ðər][boʊt] ,

crew	had	just	landed	their	boat	,
全体人员	有	只是	登陆	他们的	船	,

当小夹克、纳布姆和船上其他几个最勇敢的船员刚刚把船靠岸时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	were	walking	on	the	beach	,
和	是	步行	在	这	海滩	,

他们当时正在沙滩上散步，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] ['hʌgərˌmʌgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]

whom	should	they	see	but	Huggermugger	and	his	wife	hastening	towards	them
谁	应该	他们	看	但	抱抱者	和	他的	妻子	加速	向	他们

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] .

with	rapid	strides	.
和	迅速的	步幅	.

他们看到的是谁呢？正是哈格穆格和他的妻子，迈着大步朝他们走来。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] ,

Their	first	impulse	was	to	rush	and	hide	themselves	,
他们的	第一的	冲动	曾是	到	匆忙	和	隐藏	他们自己	,

他们的第一反应是冲过去躲藏起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [keɪm] [tuː] [fæst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː]

but	the	Huggermuggers	came	too	fast	towards	them	to	allow	them	to	do
但	这	-	来了	也	快速地	向	他们	到	允许	他们	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

但是 Huggermuggers 的速度太快了，他们根本没有机会这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ɪf] ['deɪndʒər][ðer; ðər]

There	was	nothing	else	to	do	but	face	the	danger	,	if	danger	there
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	但	脸	这	危险	,	如果	危险	那里

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

除了直面危险（如果真的存在危险的话）之外，别无他法。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd]['dʒaɪəntəs] [wɔːr] [ðə; ði]

What	was	their	surprise	to	find	that	the	giant	and	giantess	wore	the
什么	曾是	他们的	惊喜	到	寻找	那	这	巨大的	和	女巨人	穿着	这

[moʊst] ['biːmɪŋ] [smaɪlz][ɑːn][ðer; ðər] [brɔːd] ['feɪsɪz] .

most	beaming	smiles	on	their	broad	faces	.
最多	光芒四射	微笑	在	他们的	广阔	面孔	.

他们惊讶地发现，巨人和女巨人宽阔的脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[ðeɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ][hændz] , [ænd; ənd]

They	stooped	down	and	patted	their	heads	with	their	huge	hands	,	and
他们	弯腰	向下	和	轻拍	他们的	头部	和	他们的	巨大的	双手	,	和

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

他们弯下腰，用巨大的手拍了拍它们的头，然后叫它们：

[ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , " ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dɑːlz][ænd; ənd] [dɪrz] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm]

in	broken	English	,	"	pretty	little	dolls	and	dears	,	and	where	did	they	come
在	破碎的	英语	,	"	漂亮的	小的	娃娃	和	亲爱的们	,	和	在哪里	做过	他们	来

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

用蹩脚的英语来说，“漂亮的小娃娃和宝贝们，它们从哪里来？”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eni]['lɪt(ə)l][men] [laɪk][ðem; ðəm] - -

and	how	long	it	was	since	they	had	seen	any	little	men	like	them	-	-
和	如何	长的	它	曾是	自从	他们	有	已见	任何	小的	男人	喜欢	他们	-	-

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ðeɪ] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][bɪg] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði]

and	wouldn't	they	go	home	and	see	them	in	their	big	house	under	the
和	不会	他们	去	家	和	看	他们	在	他们的	大的	房子	在下面	这

[klɪfs] ?

cliffs	?
悬崖	?

他们有多久没见过像他们这样的小矮人了？——他们回家后难道不会看到他们住在悬崖下的大房子里吗？

" ['mɪsɪz] . ['hʌgərˌmʌgər] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	Mrs	.	Huggermugger	,	especially	,	was	charmed	with	them	,
"	太太	.	抱抱者	,	尤其	,	曾是	迷住了	和	他们	,

“尤其是哈格穆格太太，对它们非常着迷。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][hoʊm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] - - " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən]

and	would	have	taken	them	home	in	her	arms	-	-	"	she	had	no	children
和	会	有	已采取	他们	家	在	她	武器	-	-	"	她	有	不	孩子们

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

她本想把他们抱回家——"她自己没有孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] .

and	they	should	live	with	her	and	be	her	little	babies	.
和	他们	应该	居住	和	她	和	是	她	小的	婴儿	.

他们应该和她一起生活，做她的小宝贝。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk]['beɪbiːz] ,

"	The	sailors	did	not	exactly	like	the	idea	of	being	treated	like	babies	,
"	这	水手们	做过	不是	确切地	喜欢	这	主意	的	存在	治疗	喜欢	婴儿	,

水手们并不喜欢被当成婴儿对待的想法，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn] [sʌtʃ]

but	they	were	so	astonished	and	delighted	to	find	the	giants	in	such
但	他们	是	所以	惊讶	和	高兴极了	到	寻找	这	巨人	在	这样的

[gʊd] ['hjuːmər] ,

good	humor	,
好的	幽默	,

但他们惊讶又高兴地发现巨人如此和蔼可亲。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [kə'resɪs] .

that	they	were	ready	to	submit	to	all	the	good	woman's	caresses	.
那	他们	是	准备好	到	提交	到	全部	这	好的	女性的	爱抚	.

他们甘愿接受这位善良女人的所有爱抚。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

Little	Jacket	then	told	them	where	they	came	from	,
小的	夹克	然后	讲述	他们	在哪里	他们	来了	从	,

小夹克随后告诉他们他们来自哪里。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	related	his	whole	story	of	having	been	shipwrecked	there	,	and	all	his
和	有关的	他的	所有的	故事	的	拥有	到过	遭遇海难	那里	,	和	全部	他的

['ʌðər] [əd'ventʃəz] .

other	adventures	.
其他	冒险	.

他讲述了自己在那里遭遇海难的整个故事，以及他所有其他的冒险经历。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['hʌgərˌmʌgər] [hæd; həd] ['kærid] [hoʊm][ðə; ði][bɪg] [ʃel] [wɪð; wɪθ]

As	he	told	them	how	Huggermugger	had	carried	home	the	big	shell	with
作为	他	讲述	他们	如何	抱抱者	有	携带	家	这	大的	壳	和

[hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

him	in	it	,
他	在	它	,

他告诉他们哈格穆格是如何把那个大贝壳叼回家的，

[saʊnd] [ə'sliːp] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,

sound	asleep	;	how	he	had	let	himself	down	from	the	mantel	-	piece	,
声音	睡着了	;	如何	他	有	让	他自己	向下	从	这	壁炉架	-	片	,

睡得很沉；他是如何从壁炉架上滑下来的，

[ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [hiː; hi]

and	had	tried	to	escape	by	cutting	at	the	door	;	and	how	,	when	he
和	有	尝试	到	逃脱	经过	切割	在	这	门	;	和	如何	,	什么时候	他

[hɜːrd] ['hʌgərˌmʌgər] ['kʌmɪŋ] ,

heard	Huggermugger	coming	,
听到	抱抱者	未来	,

他曾试图砍门逃跑；当他听到哈格穆格走过来时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːt] ,

he	had	rushed	into	the	boot	,
他	有	匆忙	进入	这	启动	,

他冲进了靴子里，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪkt] [ðə; ði]['dʒaɪənts][toʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː]

and	how	he	had	pricked	the	giant's	toe	when	he	attempted	to	draw
和	如何	他	有	刺痛	这	巨人的	脚趾	什么时候	他	尝试过	到	画

[hɪz; ɪz] [buːt] [ɑːn] ,

his	boot	on	,
他的	启动	在	,

以及他试图穿上靴子时如何刺破了巨人的脚趾。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblɚz] - - [ðen]

and	how	the	boot	and	he	were	taken	to	the	cobbler's	-	-	then
和	如何	这	启动	和	他	是	已采取	到	这	鞋匠的	-	-	然后

['hʌgərˌmʌgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][kən'teɪn] [ðəm'selvz] [noʊ][lɔːŋgər] ,

Huggermugger	and	his	wife	could	contain	themselves	no	longer	,
抱抱者	和	他的	妻子	可以	包含	他们自己	不	更长	,

然后，他和那只靴子被带到了鞋匠那里——这时，哈格穆格和他的妻子再也按捺不住了。

[bʌt; bət][bɜːrst]['ɪntuː] [sʌtʃ] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	burst	into	such	peals	of	laughter	,	that	the	people	in	the	ship	,
但	爆裂	进入	这样的	果皮	的	笑声	,	那	这	人们	在	这	船	,

但却突然爆发出如此响亮的笑声，以至于船上的人们，

[huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ɑːn] [ʃɔːr] [θruː] [ðer; ðər][spaɪ] - ['glæsɪz] ,

who	were	watching	their	movements	on	shore	through	their	spy	-	glasses	,
WHO	是	观看	他们的	移动	在	支撑	通过	他们的	间谍	-	眼镜	,

他们正用望远镜观察岸上的动向。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɔːl] ['iːtn] [ə'laɪv][ɔːr] ['kærid] [ɔːf]

and	expected	every	moment	to	see	their	companions	all	eaten	alive	or	carried	off
和	预期的	每一个	片刻	到	看	他们的	同伴	全部	吃	活	或者	携带	离开

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

to	be	killed	,
到	是	被杀	,

他们时刻担心自己的同伴会被活活吃掉或被抓去杀害。

[nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

knew	not	what	to	make	of	it	.
知道	不是	什么	到	制作	的	它	.

不知道该如何看待这件事。

['hʌgərˌmʌgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Huggermugger	and	his	wife	laughed	till	the	tears	ran	down	their	faces	,
抱抱者	和	他的	妻子	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	他们的	面孔	,

Huggermugger和他的妻子笑得眼泪都流出来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['merɪmənt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	made	such	a	noise	in	their	merriment	,	that	the	sailors	wished	they	were
和	制成	这样的	一个	噪音	在	他们的	欢乐	,	那	这	水手们	希望	他们	是

['fɜːrðər] [ɔːf] .

further	off	.
更远	离开	.

他们欢呼雀跃，喧闹不已，以至于水手们都希望他们离得更远些。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɪn][æz; əz] [greɪt] [gliː] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd]['dʒaɪəntəs] ,

They	,	however	,	were	in	as	great	glee	as	the	giant	and	giantess	,
他们	,	然而	,	是	在	作为	伟大的	高兴	作为	这	巨大的	和	女巨人	,

然而，他们却和巨人夫妇一样欣喜若狂。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	began	to	entertain	such	a	good	opinion	of	them	,
和	开始	到	招待	这样的	一个	好的	观点	的	他们	,

并开始对他们产生非常好的印象，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] - [prə'poʊzd] .

that	they	were	ready	to	assent	to	anything	the	Huggermuggers	proposed	.
那	他们	是	准备好	到	同意	到	任何事物	这	-	建议的	.

他们准备同意拥抱者们提出的任何要求。

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [ɪn] ['mætər] [ʌv; əv][saɪz] ,

In	fact	,	except	in	matter	of	size	,
在	事实	,	除了	在	事情	的	尺寸	,

事实上，除了尺寸方面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['dʒaiənts][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

they	could	see	very	little	difference	between	the	giants	and	themselves	.
他们	可以	看	非常	小的	不同之处	之间	这	巨人	和	他们自己	.

他们看不出巨人和自己之间有什么区别。

[ɔːl] ['zebidi] - ['wɔːrlaɪk][ænd; ənd] ['elɪfənt] - ['træpɪŋ] [skiːmz] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] ,

All	Zebedee	Nabbum's	warlike	and	elephant	-	trapping	schemes	melted	away	entirely	,
全部	西庇太	-	好战	和	大象	-	诱捕	方案	融化	离开	完全	,

泽贝迪·纳布姆的所有好战计划和捕象计划都彻底破灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːp(ə)l] [ə'genst]

and	he	even	began	to	have	a	sort	of	conscientious	scruple	against
和	他	甚至	开始	到	有	一个	种类	的	尽责的	顾忌	反对

[ɪn'taɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][bɪg] ['feloʊ] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] - ['hjuːməd]

enticing	away	the	big	fellow	who	proved	to	be	such	a	jolly	good	-	humored
诱人的	离开	这	大的	同伴	WHO	已证实	到	是	这样的	一个	快乐的	好的	-	幽默

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

他甚至开始有些良心不安，不愿引诱那个身材魁梧、性格开朗幽默的巨人离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] .

He	was	prepared	for	resistance	.
他	曾是	准备	为了	反抗	.

他已做好应对抵抗的准备。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [laɪkt] [ðə; ðɪ][fʌn][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuːs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	would	have	even	liked	the	fun	of	throwing	a	noose	over	his	head	,
他	会	有	甚至	喜欢	这	乐趣	的	投掷	一个	套索	超过	他的	头	,

他甚至会喜欢把绳索套在自己头上这种刺激的体验。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hɑːr'puːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] - ['hjuːməd] ,

and	pulling	him	down	and	harpooning	him	,	but	this	good	-	humored	,
和	拉	他	向下	和	鱼叉捕捞	他	,	但	这	好的	-	幽默	,

['meri] ['læftər] , [ðɪs] ['mʌðərli] [kə'resɪŋ] ,

merry	laughter	,	this	motherly	caressing	,
欢乐	笑声	,	这	母性	爱抚	,

把他拉倒在地，用鱼叉刺他，但那和蔼可亲、欢快的笑声，那慈母般的抚摸，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['zebidi] .

was	too	much	for	Zebedee	.
曾是	也	很多	为了	西庇太	.

这对西庇太来说太过分了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm] .

He	was	overcome	.
他	曾是	克服	.

他被吓倒了。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

Even	Little	Jacket	was	astonished	.
甚至	小的	夹克	曾是	惊讶	.

就连小夹克都感到惊讶。

[ðə; ði][wʌns] ['dredɪd] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][laɪk][ðem; ðəm] - -

The	once	dreaded	giant	was	in	all	respects	like	them	-	-
这	一次	令人恐惧的	巨大的	曾是	在	全部	尊重	喜欢	他们	-	-

['oʊnli][oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] !

only	O	,	so	much	bigger	!
仅有的	哦	,	所以	很多	大	!

曾经令人畏惧的巨人，在各方面都和他们一样——只是，哦，要大得多！

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['frendli] [tɔːk] ,

So	,	after	a	good	deal	of	friendly	talk	,
所以	,	后	一个	好的	交易	的	友好的	讲话	,

所以，经过一番友好的交谈之后，

['hʌgərˌmʌgər] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['boʊts] [kruː] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər]

Huggermugger	invited	the	whole	boat's	crew	to	go	home	with	him	to	dinner
抱抱者	受邀	这	所有的	船的	全体人员	到	去	家	和	他	到	晚餐

,

,

,

哈格穆格邀请船上所有船员和他一起回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][spend][sʌm; səm][deɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .

and	even	to	spend	some	days	with	him	,	if	they	would	.
和	甚至	到	花费	一些	天	和	他	,	如果	他们	会	.

如果他们愿意的话，甚至可以陪他待上几天。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [laɪkt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

Little	Jacket	liked	the	proposal	,
小的	夹克	喜欢	这	提议	,

小夹克喜欢这个提议。

[bʌt; bət] ['zebidi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][send] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	Zebedee	said	they	must	first	send	back	a	message	to	the	ship	,
但	西庇太	说	他们	必须	第一的	发送	后退	一个	信息	到	这	船	,

但泽贝迪说，他们必须先向船上发回一条信息。

[tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

to	say	where	they	were	going	.
到	说	在哪里	他们	是	去	.

告诉他们他们要去哪里。

['hʌgər,mʌgər] [send][hɪz; ɪz][kɑ:rd][baɪ][ðə; ði][boʊt] ,
Huggermugger send his card by the boat ,
抱抱者 发送 他的 卡片 经过 这 船 ,

Huggermugger 通过船寄送了他的名片。

[tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd]
to the rest of the ship's company - - it was a huge piece of pasteboard
到 这 休息 的 这 船的 公司 - - 它 曾是 一个 巨大的 片 的 纸板
,
,
,

对船上其他船员来说——那是一块巨大的硬纸板。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] - - ['seɪɪŋ] , [ðæt][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [wʊd] [bi:; bi]
as big as a dining - table - - saying , that he and Mrs . H . would be
作为 大的 作为 一个 用餐 - 桌子 - - 说 , 那 他 和 太太 . H . 会 是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

像餐桌那么大——他说，他和H太太会很开心。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [hu:] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
some other day , to see all who would do him the honor of a visit .
一些 其他 天 , 到 看 全部 WHO 会 做 他 这 荣誉 的 一个 访问 .

改天再见，见见所有愿意前来拜访他的人们。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪm'self][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - ['bæskɪt] , [æz; əz][ðə; ði][roʊd]
He would come himself and fetch them in his fish - basket , as the road
他 会 来 他自己 和 拿来 他们 在 他的 鱼 - 篮子 , 作为 这 路
[wʌz; wəz] [rʌf] ,
was rough ,
曾是 粗糙的 ,

由于路途崎岖，他会亲自用鱼篓去取鱼。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][foʊks][tu:; tə]['træv(ə)l] .
and difficult for such little folks to travel .
和 难的 为了 这样的 小的 各位 到 旅行 .

而且对于这么小的孩子来说，旅行也很困难。

['tʃæptər] [ˌθɜ:r'ti:n] .
CHAPTER THIRTEEN .
章 十三 .

第十三章

['hʌgər,mʌgər] [hɔ:l] .
HUGGERMUGGER HALL .
抱抱者 大厅 .

拥抱者大厅。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['hʌgər,mʌgər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]['bæskɪt] ,
The next morning Huggermugger appeared on the beach with his big basket ,
这 下一个 早晨 抱抱者 出现 在 这 海滩 和 他的 大的 篮子 ,

第二天早上，哈格穆格带着他的大篮子出现在沙滩上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
and took away about half a dozen of the sailors .
和 采取 离开 关于 一半 一个 打 的 这 水手们 .

带走了大约六名水手。

['zebidi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][went][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Zebedee and Little Jacket went with them .
西庇太 和 小的 夹克 去 和 他们 .

泽贝迪和小杰克也跟着他们去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈdʒɜːrni] , [ˈdʒɑːgɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbæskɪt] ,

It	was	a	curious	journey	,	jogging	along	in	his	basket	,
它	曾是	一个	好奇的	旅行	,	慢跑	沿着	在	他的	篮子	,

这是一段奇特的旅程，他坐在篮子里一路小跑。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	hanging	at	such	a	height	from	the	ground	.
和	绞刑	在	这样的	一个	高度	从	这	地面	.

而且悬挂在离地面这么高的地方。

[ˈzebidi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][əˈmerɪkə]

Zebedee	could	not	help	thinking	what	a	capital	thing	it	would	be	in	America
西庇太	可以	不是	帮助	思维	什么	一个	首都	事物	它	会	是	在	美国

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː][bɪg][men][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪft] [ˈhevi] [stoʊnz][fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] ,

to	have	a	few	big	men	like	him	to	lift	heavy	stones	for	building	,
到	有	一个	很少	大的	男人	喜欢	他	到	举起	重的	石头	为了	建筑	,

西庇太不禁想到，如果美国能有几个像他一样的大块头来帮忙搬建筑用的重石，那该是多么好的事情啊！

[ɔːr][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][meɪl][bægz][frʌm; frəm] [ˈsɪti][tuː; tə][ˈsɪti] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈreɪlroʊd] [spiːd] .

or	to	carry	the	mail	bags	from	city	to	city	,	at	a	railroad	speed	.
或者	到	携带	这	邮件	包	从	城市	到	城市	,	在	一个	铁路	速度	.

或者以铁路速度将邮件袋从一个城市运送到另一个城市。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [ˈbæskɪt] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [prɪˈfɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] -

But	,	as	to	travelling	in	his	fish	-	basket	,	he	certainly	preferred	our	old	-
但	,	作为	到	旅行	在	他的	鱼	-	篮子	,	他	当然	首选	我们的	老的	-

['fæʃnd] ['reɪlroʊd][kɑːrz] .

fashioned	railroad	cars	.
造型	铁路	汽车	.

但是，要说乘坐他的鱼篓旅行，他肯定更喜欢我们老式的火车车厢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌentərˈteɪnd] [ˈveri] [ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli][æt; ət] [ˈhʌgərˌmʌgər] [hɔːl] .

They	were	all	entertained	very	hospitably	at	Huggermugger	Hall	.
他们	是	全部	娱乐	非常	热情好客	在	抱抱者	大厅	.

他们在哈格穆格大厅受到了非常热情的款待。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ˈfrɑːgz] , [fruːt] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]

They	had	a	good	dinner	of	fish	,	frogs	,	fruit	,	and	vegetables	,	and
他们	有	一个	好的	晚餐	的	鱼	,	青蛙	,	水果	,	和	蔬菜	,	和

[dræŋk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪr] ,

drank	a	kind	of	beer	,
喝	一个	种类	的	啤酒	,

他们享用了一顿丰盛的晚餐，包括鱼、青蛙、水果和蔬菜，还喝了一种啤酒。

[meɪd] [ʌv; əv] ['beriz] , [aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['θɪmbl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

made	of	berries	,	out	of	Mrs	.	Huggermugger's	thimble	,	much	to	the
制成	的	浆果	,	出去	的	太太	.	-	顶针	,	很多	到	这

[əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] .

amusement	of	all	.
娱乐	的	全部	.

用浆果制成，用哈格穆格太太的顶针做成，逗得大家哈哈大笑。

['mɪsɪz] . ['hʌgərˌmʌgər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] ,

Mrs	.	Huggermugger	showed	them	her	beautiful	shell	,
太太	.	抱抱者	显示	他们	她	美丽的	壳	,

哈格穆格太太向他们展示了她美丽的贝壳，

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	made	Little	Jacket	tell	how	he	had	crept	out	of	it	,
和	制成	小的	夹克	告诉	如何	他	有	悄悄地爬	出去	的	它	,

然后让小夹克讲述他是如何从里面爬出来的，

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .

and	let	himself	down	by	the	fishing	-	line	.
和	让	他自己	向下	经过	这	钓鱼	-	线	.

他顺着鱼线把自己放了下去。

[ænd; ənd] ['hʌgərˌmʌgər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ækt] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bu:t] .

And	Huggermugger	made	him	act	over	again	the	scene	of	hiding	in	the	boot	.
和	抱抱者	制成	他	行为	超过	再次	这	场景	的	隐藏	在	这	启动	.

于是，Huggermugger 让他重新表演了一遍躲在靴子里的场景。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [læft] [ə'gen] .

At	which	all	laughed	again	.
在	哪个	全部	笑了	再次	.

于是大家又笑了起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [dɪ'klaɪnd] [ðer; ðər] [həusts] - ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] ,

The	little	people	declined	their	hosts	'	pressing	invitation	to	stay	all	night	,
这	小的	人们	拒绝	他们的	主持人	-	紧迫	邀请	到	停留	全部	夜晚	,

小矮人们婉拒了主人让他们留宿的热情邀请。

[soʊ] ['hʌgərˌmʌgər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [boʊt] .

so	Huggermugger	took	them	all	back	to	their	boat	.
所以	抱抱者	采取	他们	全部	后退	到	他们的	船	.

于是，哈格穆格把他们都带回了船上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] .

They	had	enough	to	tell	on	board	ship	about	their	visit	.
他们	有	足够的	到	告诉	在	木板	船	关于	他们的	访问	.

他们有很多关于这次访问的经历可以跟船上的人分享。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

The	next	day	,	and	the	day	after	,
这	下一个	天	,	和	这	天	后	,

第二天，以及之后的一天，

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æt; ət] ['hʌgərˌmʌgər] [hɔ:l] ,

others	of	the	crew	were	entertained	in	the	same	way	at	Huggermugger	Hall	,
其他的	的	这	全体人员	是	娱乐	在	这	相同的	方式	在	抱抱者	大厅	,

其他船员也在哈格穆格大厅以同样的方式受到了款待。

[tɪl] [ɔ:l] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

till	all	had	satisfied	their	curiosity	.
直到	全部	有	使满意	他们的	好奇心	.

直到所有人的好奇心都得到满足。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	giant	and	his	wife	being	alone	in	the	island	,
这	巨大的	和	他的	妻子	存在	独自的	在	这	岛	,

巨人与他的妻子独自待在岛上，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['sɑ:lətu:d] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

they	felt	that	it	was	pleasant	to	have	their	solitude	broken	by	the	arrival
他们	毛毡	那	它	曾是	令人愉快的	到	有	他们的	孤独	破碎的	经过	这	到达

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] .

of	the	little	men	.
的	这	小的	男人	.

他们觉得小矮人的到来打破了他们的孤独，这让他们感到很愉快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dwɔrfs] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [huː] [wɜːrkt]

There	were	several	dwarfs	living	here	and	there	in	the	island	,	who	worked
那里	是	一些	矮人	活的	这里	和	那里	在	这	岛	,	WHO	工作

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

for	the	giants	,
为了	这	巨人	,

岛上零星居住着一些矮人，他们为巨人工作。

[ʌv; əv] [huːm] - [wʌz; wəz][wʌn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['dʒaiənts] .

of	whom	Kobboltozo	was	one	;	but	there	were	no	other	giants	.
的	谁	-	曾是	一	;	但	那里	是	不	其他	巨人	.

其中科博尔托佐是巨人之一；但除此之外，再无其他巨人。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

The	Huggermuggers	were	the	last	of	their	race	.
这	-	是	这	最后的	的	他们的	种族	.

拥抱者是他们种族的最后幸存者。

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðeɪ] [kept][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Their	history	,	however	,	was	a	secret	they	kept	to	themselves	.
他们的	历史	,	然而	,	曾是	一个	秘密	他们	保留	到	他们自己	.

然而，他们的过往却是一个他们一直保守的秘密。

['weðər] [ðeɪ] [ɔːr][ðer; ðər]['ænsestərz] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Whether	they	or	their	ancestors	came	from	Brobdignag	,	or	whether	they	were
无论	他们	或者	他们的	祖先	来了	从	-	,	或者	无论	他们	是

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] ,

descended	from	Gog	and	Magog	,
下降	从	歌革	和	玛各	,

无论他们或他们的祖先来自布罗卜迪尼亚，还是他们是歌革和玛各的后裔，

[ɔːr][gə'laɪəθ][ʌv; əv] [gɑːθ] , [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [dɪ'kler] .

or	Goliath	of	Gath	,	they	never	would	declare	.
或者	歌利亚	的	迦特	,	他们	绝不	会	宣布	.

他们绝不会宣称自己是迦特的歌利亚。

['mɪstər] . ['skrɔːlər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Mr	.	Scrawler	,	the	author	,	who	accompanied	the	ship	,
先生	.	涂鸦者	,	这	作者	,	WHO	伴随	这	船	,

作者斯克劳勒先生随船同行

[wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] .

was	very	curious	to	know	something	of	their	history	and	origin	.
曾是	非常	好奇的	到	知道	某物	的	他们的	历史	和	起源	.

我很好奇他们的历史和起源。

[hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [huː] [wʌns]

He	ascertained	that	they	learned	English	of	a	party	of	adventurers	who	once
他	已确定	那	他们	学习	英语	的	一个	派对	的	冒险者	WHO	一次

['lændɪd][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːr] ,

landed	on	their	shore	,
登陆	在	他们的	支撑	,

他查明，他们是从一群曾经登陆他们海岸的冒险者那里学会英语的。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌgərˌmʌgər] [reɪs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]

many	years	before	,	and	that	the	Huggermugger	race	had	long	inhabited	the
许多	年	前	,	和	那	这	抱抱者	种族	有	长的	有人居住的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

很多年前，哈格穆格族就长期居住在这个岛上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

But	he	could	learn	nothing	of	their	origin	.
但	他	可以	学习	没有什么	的	他们的	起源	.

但他始终无法得知他们的来历。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [wen'evər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

They	looked	very	serious	whenever	this	subject	was	mentioned	.
他们	看起来	非常	严肃的	每当	这	主题	曾是	提及	.

每当提到这个话题，他们看起来都非常严肃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pər'tɪkjələr]

There	was	evidently	a	mystery	about	them	,	which	they	had	particular
那里	曾是	显然	一个	神秘	关于	他们	,	哪个	他们	有	特别的

['riːz(ə)nz] ['nevər][tuː; tə][ʌn'foʊld] .

reasons	never	to	unfold	.
原因	绝不	到	展开	.

他们身上显然隐藏着一个谜团，而他们有特殊的理由永远不去揭开这个谜团。

[ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

On	all	other	subjects	they	were	free	and	communicative	.
在	全部	其他	主题	他们	是	自由的	和	沟通	.

在其他所有话题上，他们都很自由，也很健谈。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['gɑːrdɪd] ['saɪləns] .

On	this	,	they	kept	the	strictest	and	most	guarded	silence	.
在	这	,	他们	保留	这	最严格的	和	最多	守卫	沉默	.

对此，他们保持了最严格、最谨慎的沉默。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

CHAPTER	FOURTEEN	.
章	十四	.

第十四章

- [əs'tɔniʃiz] ['mɪstər] . ['skrɔːlər] .

KOBBLETOZO	ASTONISHES	MR	.	SCRAWLER	.
-	令人惊讶	先生	.	涂鸦者	.

KOBBLETOZO 让 MR. SCRAWLER 大吃一惊。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

Now	it	chanced	that	some	of	the	dwarfs	I	have	spoken	of	,
现在	它	偶然	那	一些	的	这	矮人	我	有	说	的	,

现在，碰巧我之前提到的那些矮人中，有一些.....

[wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

were	not	on	the	best	of	terms	with	the	Huggermuggers	.
是	不是	在	这	最好的	的	条款	和	这	-	.

与 Huggermuggers 的关系并不融洽。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Kobboltozo	was	one	of	these	.
-	曾是	一	的	这些	.

科博尔托佐就是其中之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

And	the	only	reason	why	he	disliked	them	,	as	far	as	could	be
和	这	仅有的	原因	为什么	他	不喜欢	他们	,	作为	远的	作为	可以	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

据目前所知，他讨厌他们的唯一原因是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒaiənts] ,

was	that	they	were	giants	,
曾是	那	他们	是	巨人	,

因为他们都是巨人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ([ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][saɪzd][mæn]) [wʌz; wəz]

and	he	(	though	a	good	deal	larger	than	an	ordinary	sized	man	)	was
和	他	(	尽管	一个	好的	交易	更大的	比	一个	普通的	尺寸	男人	)	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ][dwɔːrf] .

but	a	dwarf	.
但	一个	矮人	.

他（虽然比普通人高大得多）却是个侏儒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	could	never	be	as	big	as	they	were	.
他	可以	绝不	是	作为	大的	作为	他们	是	.

他永远不可能像他们那样高大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][frɑːg][ðæt] [ˈenvid] [ðə; ði][ɑːks] ,

He	was	like	the	frog	that	envied	the	ox	,
他	曾是	喜欢	这	青蛙	那	令人羡慕	这	牛	,

他就像那只嫉妒牛的青蛙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenvi] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [sweld] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] .

and	his	envy	and	hatred	sometimes	swelled	him	almost	to	bursting	.
和	他的	嫉妒	和	仇恨	有时	肿胀	他	几乎	到	爆发	.

他的嫉妒和仇恨有时几乎让他崩溃。

[ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪvərz][ðæt][ðə; ði] - [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [ɪn]

All	the	favors	that	the	Huggermuggers	heaped	upon	him	,	had	no	effect	in
全部	这	恩惠	那	这	-	堆积如山	之上	他	,	有	不	影响	在

[ˈsɔːfnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

softening	him	.
软化	他	.

拥抱者们对他百般讨好，却丝毫没有软化他的心。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt][kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə]

He	would	have	been	glad	at	almost	any	misfortune	that	could	happen	to
他	会	有	到过	高兴的	在	几乎	任何	不幸	那	可以	发生	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他几乎乐见他们遭遇任何不幸。

[naʊ] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈskrɔːlər] [wʌz; wəz]

Now	Kobboltozo	was	at	the	giant's	house	one	day	when	Mr	.	Scrawler	was
现在	-	曾是	在	这	巨人的	房子	一	天	什么时候	先生	.	涂鸦者	曾是

[ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈhʌgərˌmʌgər] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn] ,

asking	questions	of	Huggermugger	about	his	origin	,
问	问题	的	抱抱者	关于	他的	起源	,

有一天，科博尔托佐来到巨人家，当时斯克劳勒先生正在向哈格穆格询问他的身世。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

and	observed	his	disappointment	at	not	being	furnished	with	all	the
和	观察到	他的	失望	在	不是	存在	提供	和	全部	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə][əbˈteɪn] ;

information	he	was	so	eager	to	obtain	;
信息	他	曾是	所以	渴望的	到	获得	;

并注意到他因为未能获得他渴望得到的所有信息而感到失望；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['skrɔːlər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] -

for	Mr	.	Scrawler	calculated	to	make	a	book	about	the	Huggermuggers
为了	先生	.	涂鸦者	计算	到	制作	一个	书	关于	这	-

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['ænsestərz] ,

and	all	their	ancestors	,
和	全部	他们的	祖先	,

因为斯克劳勒先生打算写一本关于哈格穆格人及其所有祖先的书，

[wɪtʃ] [wʊd] [sel] .

which	would	sell	.
哪个	会	卖	.

哪些产品会畅销?

[soʊ] [waɪl] ['mɪstər] . ['skrɔːlər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

So	while	Mr	.	Scrawler	was	taking	a	stroll	in	the	garden	,
所以	尽管	先生	.	涂鸦者	曾是	采取	一个	漫步	在	这	花园	,

于是，当斯克劳勒先生在花园里散步时，

- [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Kobboltozo	came	up	to	him	and	told	him	he	had	something	important
-	来了	向上	到	他	和	讲述	他	他	有	某物	重要的

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	communicate	to	him	.
到	交流	到	他	.

科博尔托佐走到他面前，告诉他自己有重要的事情要告诉他。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] , [wer] - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər]

They	then	retired	behind	some	shrubbery	,	where	Kobboltozo	,	taking	a	seat	under
他们	然后	退休	在后面	一些	灌木	,	在哪里	-	,	采取	一个	座位	在下面

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,

the	shade	of	a	cabbage	,
这	阴影	的	一个	卷心菜	,

然后他们退到灌木丛后面，科博尔托佐坐在卷心菜的树荫下，

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]['mɪstər] . ['skrɔːlər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] ,

and	requesting	Mr	.	Scrawler	to	do	the	same	,	looked	around	cautiously	,
和	请求	先生	.	涂鸦者	到	做	这	相同的	,	看起来	大约	谨慎地	,

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -

and	spoke	as	follows	:	-	-
和	辐	作为	跟随	:	-	-

他要求斯克劳勒先生也这样做，然后谨慎地环顾四周，说道：

" [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	I	perceive	that	you	all	are	very	eager	to	know	something	about	the
"	我	感知	那	你	全部	是	非常	渴望的	到	知道	某物	关于	这

- ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Huggermugger's	origin	and	history	.
-	起源	和	历史	.

"我看得出来，大家都很想了解 Huggermugger 的起源和历史。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] ,

I	think	that	I	am	almost	the	only	one	in	this	island	besides	them	,
我	思考	那	我	是	几乎	这	仅有的	一	在	这	岛	除了	他们	,

我觉得除了他们之外，岛上几乎只剩下我一个人了。

[huː] [kæn; kən]['grætɪfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

who	can	gratify	your	curiosity	in	this	matter	.
WHO	能	满足	你的	好奇心	在	这	事情	.

谁能满足你对此事的好奇心?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

But	you	must	solemnly	promise	to	tell	no	one	,	least	of	all	the	giants	,
但	你	必须	庄严地	承诺	到	告诉	不	一	,	至少	的	全部	这	巨人	,

但你必须郑重承诺，绝对不能告诉任何人，尤其是巨人。

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

in	what	way	you	came	to	know	what	I	am	going	to	tell	you	,
在	什么	方式	你	来了	到	知道	什么	我	是	去	到	告诉	你	,

你是如何得知我要告诉你的事情的?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][left][ðə; ði]['aɪlənd] ,

unless	it	be	after	you	have	left	the	island	,
除非	它	是	后	你	有	左边	这	岛	,

除非是在你离开岛屿之后，

[fɔːr; fər][aɪ] [dred] - ['vendʒəns] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

for	I	dread	Huggermugger's	vengeance	if	he	knows	the	story	came	from	me
为了	我	恐惧	-	复仇	如果	他	知道	这	故事	来了	从	我

. "
: "
. "

因为我害怕如果哈格穆格知道这个故事是我讲的，他会报复我。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['skrɔːlər] .

"	I	promise	,	"	said	Scrawler	.
"	我	承诺	,	"	说	涂鸦者	.

"我保证，"斯克劳勒说道。

" [noʊ] [ðen] , " [sed] - , " [ðæt] [ðə; ði]['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [ðə; ði]

"	Know	then	,	"	said	Kobboltozo	,	"	that	the	ancestors	of	the	Huggermuggers	-	-	the
"	知道	然后	,	"	说	-	,	"	那	这	祖先	的	这	-	-	-	这

['hʌgə] [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] [saɪd] ,

Huggers	on	the	male	side	,
拥抱者	在	这	男性	边	,

"那么你们要知道，"科博尔托佐说道，"哈格穆格人的祖先——哈格人（男性一方）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌgəz] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] - - [wɜːr; wər][men] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [pʊr]

and	the	Muggers	on	the	female	-	-	were	men	smaller	than	me	,	the	poor
和	这	抢劫犯	在	这	女性	-	-	是	男人	较小的	比	我	,	这	贫穷的

[dwɔːrf] .

dwarf	.
矮人	.

而那些抢劫女性的歹徒——都是比我这个可怜的侏儒还要矮小的男人。

['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [də'rektɪd] ['hɪðər] [baɪ][æn; ən][oʊld]

Hundred	of	years	ago	they	came	to	this	island	,	directed	hither	by	an	old
百	的	年	前	他们	来了	到	这	岛	,	指导	这里	经过	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

几百年前，他们跟随一位老妇人来到这座岛屿。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

a	sort	of	witch	,	who	told	them	that	if	they	and	their	children	,
一个	种类	的	巫婆	,	WHO	讲述	他们	那	如果	他们	和	他们的	孩子们	,

一个类似女巫的人，告诉他们如果他们和他们的孩子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [eɪt] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃel] -
and **their** **children's** **children** **,** **ate** **constantly** **of** **a** **particular** **kind** **of** **shell** **-**
和 他们的 孩子们的 孩子们 , 吃 不断地 的 一个 特别的 种类 的 壳 -
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

他们的子孙后代，一直食用一种特定的贝类。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [hɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz] ,
which **was** **found** **in** **great** **abundance** **here** **,** **they** **would** **continue** **to** **increase** **in** **size** **,**
哪个 曾是 成立 在 伟大的 丰富 这里 , 他们 会 继续 到 增加 在 尺寸 ,

这种生物在这里大量存在，它们的体型会继续增大。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
with **each** **successive** **generation** **,**
和 每个 连续 一代 ,

随着每一代人的更迭，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [groʊθ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] - - [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
until **they** **became** **proportioned** **to** **all** **other** **growth** **on** **the** **island** **-** **-** **till** **they** **became**
直到 他们 成为 比例匀称 到 全部 其他 生长 在 这 岛 - - 直到 他们 成为
['dʒaiənts] - - [sʌtʃ] ['dʒaiənts][æz; əz][ðə; ði] - .
giants **-** **-** **such** **giants** **as** **the** **Huggermuggers** **.**
巨人 - - 这样的 巨人 作为 这 - .

直到它们与岛上所有其他植物的生长比例协调——直到它们变成巨人——像拥抱者一样的巨人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][læst] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt]
But **that** **the** **last** **survivors** **of** **the** **race** **would** **meet** **with** **some** **great**
但 那 这 最后的 幸存者 的 这 种族 会 见面 和 一些 伟大的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune **,**
不幸 ,

但是，这场种族灭绝的最后幸存者将会遭遇巨大的不幸。

[ɪf] [ðɪs] ['siːkrət][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi][toʊld][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
if **this** **secret** **should** **ever** **be** **told** **to** **more** **than** **one** **person** **out** **of** **the**
如果 这 秘密 应该 曾经 是 讲述 到 更多的 比 一 人 出去 的 这
['hʌgərˌmʌgər] ['fæməli] .
Huggermugger **family** **.**
抱抱者 家庭 .

如果这个秘密被泄露给 Huggermugger 家族以外的不止一个人。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['hʌgərˌmʌgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər][ðə; ði][læst]
I **have** **reasons** **for** **believing** **that** **Huggermugger** **and** **his** **wife** **are** **the** **last**
我 有 原因 为了 相信 那 抱抱者 和 他的 妻子 是 这 最后的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ;
of **their** **race** **;**
的 他们的 种族 ;

我有理由相信哈格穆格和他的妻子是他们种族的最后一人；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['ænsestərz][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
for **all** **their** **ancestors** **and** **relations** **are** **dead** **,** **and** **they** **have** **no**
为了 全部 他们的 祖先 和 关系 是 死的 , 和 他们 有 不
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

因为他们的祖先和亲戚都已去世，而且他们也没有子女。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] .
and **are** **likely** **to** **have** **none** **.**
和 是 可能 到 有 没有任何 .

而且很可能一个也没有。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]['siːkrət] .

Now	there	are	two	persons	who	have	been	told	the	secret	.
现在	那里	是	二	人	WHO	有	到过	讲述	这	秘密	.

现在有两个人知道了这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

It	was	told	to	me	,	and	I	tell	it	to	you	!
它	曾是	讲述	到	我	,	和	我	告诉	它	到	你	!

有人告诉我，现在我再告诉你!

" [æz; əz] - ['endɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['fiːndɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['traɪʌmf] ,

"	As	Kobboltozo	ended	,	his	face	wore	an	almost	fiendish	expression	of	savage	triumph	,
"	作为	-	结束	,	他的	脸	穿着	一个	几乎	邪恶的	表达	的	野蛮的	胜利	,

"当科博尔托佐结束战斗时，他的脸上露出了一种近乎邪恶的、野蛮的胜利表情。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['setld] [ðə; ði]['dʒaiənts] - [feɪt] [fər'evər] .

as	if	he	had	now	settled	the	giants	'	fate	forever	.
作为	如果	他	有	现在	定居	这	巨人	-	命运	永远	.

仿佛他已经永远地决定了巨人的命运。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['skrɔːlər] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ]['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] ['siːkrət] ;

"	But	,	"	said	Scrawler	,	"	how	came	you	into	possession	of	this	tremendous	secret	;
"	但	,	"	说	涂鸦者	,	"	如何	来了	你	进入	拥有	的	这	巨大的	秘密	;

"但是，"斯克劳勒说，"你是如何获得这个惊人的秘密的呢？"

[ænd; ənd] , [ɪf] [truː] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

and	,	if	true	,	why	do	you	wish	any	harm	to	happen	to	the	good
和	,	如果	真的	,	为什么	做	你	希望	任何	伤害	到	发生	到	这	好的

- ? "

Huggermuggers	?	"
-	?	"

如果这是真的，你为什么希望善良的拥抱者们受到伤害呢?

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ! " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	I	hate	them	!	"	said	the	dwarf	.
"	我	恨	他们	!	"	说	这	矮人	.

"我恨他们！"矮人说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] .

"	They	are	rich	-	-	I	am	poor	.
"	他们	是	富有的	-	-	我	是	贫穷的	.

"他们很富有——我很贫穷。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] - - [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

They	are	big	and	well	-	formed	-	-	I	am	little	and	crooked	.
他们	是	大的	和	出色地	-	形成	-	-	我	是	小的	和	歪	.

她们身材高大匀称——我身材矮小，身体畸形。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪ] [reɪs] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ;

Why	should	not	my	race	grow	to	be	as	shapely	and	as	large	as	they	;
为什么	应该	不是	我的	种族	生长	到	是	作为	优美	和	作为	大的	作为	他们	;

为什么我的种族就不能长得像他们一样高大挺拔、体态优美呢?

[fɔːr; fər][maɪ]['ænsestərz][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðerz] ,

for	my	ancestors	were	as	good	as	theirs	,
为了	我的	祖先	是	作为	好的	作为	他们的	,

因为我的祖先和他们的祖先一样优秀，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [keɪm]
and **I** **have** **heard** **that** **they** **possessed** **the** **island** **before** **the** **Huggermuggers** **came**
和 我 有 听到 那 他们 拥有 这 岛 前 这 - 来了
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
into **it** **?**
进入 它 ?

我听说在哈格穆格人到来之前，他们就拥有这座岛屿了?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
I **am** **weary** **of** **the** **Huggermuggers** **.**
我 是 厌倦 的 这 - .

我厌倦了那些抱抱者。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
I **have** **more** **right** **to** **the** **island** **than** **they** **.**
我 有 更多的 正确的 到 这 岛 比 他们 .

我比他们更有资格拥有这座岛屿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , [waɪl] [maɪ] [reɪs] ['oʊnli] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
But **they** **have** **grown** **by** **enchantment** **,** **while** **my** **race** **only** **grew** **to** **a** **certain**
但 他们 有 生长 经过 魅力 , 尽管 我的 种族 仅有的 生长 到 一个 肯定
[saɪz] ,
size **,**
尺寸 ,

但他们是靠魔法成长起来的，而我的种族只长到了一定大小。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [gruː] ['krʊkɪd] .
and **then** **we** **stopped** **and** **grew** **crooked** **.**
和 然后 我们 停止 和 生长 歪 .

然后我们就停了下来，变得歪斜了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But **the** **Huggermuggers** **,** **if** **there** **should** **be** **any** **more** **of** **them** **,**
但 这 - , 如果 那里 应该 是 任何 更多的 的 他们 ,

但是，如果以后还有更多"抱抱者"出现的话.....

[wɪl] [groʊ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
will **grow** **till** **they** **are** **like** **the** **trees** **of** **the** **forest** **.**
将要 生长 直到 他们 是 喜欢 这 树木 的 这 森林 .

会不断生长，直到它们像森林里的大树一样。

" [ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['mɪstəri] .
" **Then** **as** **to** **the** **way** **I** **discovered** **their** **mystery** **.**
" 然后 作为 到 这 方式 我 发现 他们的 神秘 .

"至于我是如何发现他们的秘密的。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,
I **was** **taking** **home** **a** **pair** **of** **shoes** **for** **the** **giantess** **,**
我 曾是 采取 家 一个 一对 的 鞋 为了 这 女巨人 ,

我当时正准备给那位女巨人带一双鞋回家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and **was** **just** **about** **to** **knock** **at** **the** **door** **,**
和 曾是 只是 关于 到 敲 在 这 门 ,

正要敲门时，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['tɔːkɪŋ] .

when	I	heard	the	giant	and	his	wife	talking	.
什么时候	我	听到	这	巨大的	和	他的	妻子	说	.

当我听到巨人和他的妻子说话时。

[aɪ] [krept] ['sɔːftli] [ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] .

I	crept	softly	up	and	listened	.
我	悄悄地爬	轻轻	向上	和	听着	.

我蹑手蹑脚地走上前去，侧耳倾听。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['vɔɪsɪz] - - [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

They	have	great	voices	-	-	not	difficult	to	hear	them	.
他们	有	伟大的	声音	-	-	不是	难的	到	听到	他们	.

他们的声音很好听——很容易就能听出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['siːkrət] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

They	were	talking	about	a	secret	door	in	the	wall	,
他们	是	说	关于	一个	秘密	门	在	这	墙	,

他们当时在谈论墙上的一扇秘密门。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɑːzɪt] .

and	of	something	precious	which	was	locked	up	within	a	little	closet	.
和	的	某物	宝贵的	哪个	曾是	已锁定	向上	之内	一个	小的	壁橱	.

还有一件珍贵的东西，被锁在一个小壁橱里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['siːst] , [aɪ] [nɑːkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][let][ɪn] .

As	soon	as	their	voices	ceased	,	I	knocked	,	and	was	let	in	.
作为	很快	作为	他们的	声音	停止	,	我	敲门	,	和	曾是	让	在	.

他们的声音一停止，我就敲了敲门，他们就放我进去了。

[aɪ] [ə'suːmd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

I	assumed	an	appearance	as	if	I	had	heard	nothing	,	and	they	did	not
我	假定	一个	外貌	作为	如果	我	有	听到	没有什么	,	和	他们	做过	不是

[sə'spekt] [ˌem 'iː] .

suspect	me	.
怀疑	我	.

我装作什么都没听到，他们也没有怀疑我。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [toʊld] - , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] - - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd]

I	went	and	told	Hammawhaxo	,	the	carpenter	-	-	a	friend	of	mine	,	and
我	去	和	讲述	-	,	这	木匠	-	-	一个	朋友	的	矿	,	和

[ə; eɪ][dwɔːrf][laɪk][ˌem 'iː] .

a	dwarf	like	me	.
一个	矮人	喜欢	我	.

我去找了我的朋友，木匠哈马瓦索——他也和我一样是个侏儒——告诉了他这件事。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['hʌgərˌmʌgər] [mʌtʃ] .

I	knew	he	didn't	like	Huggermugger	much	.
我	知道	他	没有	喜欢	抱抱者	很多	.

我知道他不太喜欢Huggermugger。

- [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn]

Hammawhaxo	was	employed	at	the	time	to	repair	the	bottom	of	a	door	in
-	曾是	受雇	在	这	时间	到	维修	这	底部	的	一个	门	在

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,

the	giant's	house	,
这	巨人的	房子	,

当时，哈马瓦索受雇修理巨人房子里一扇门的底部。

[wer] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːɪŋ] .

where	the	rats	had	been	gnawing	.
在哪里	这	老鼠	有	到过	啃咬	.

老鼠啃咬过的地方。

[soʊ][hiː; hi] [went] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər][ʌp] ,

So	he	went	one	morning	before	the	giants	were	up	,
所以	他	去	一	早晨	前	这	巨人	是	向上	,

于是，在一个巨人还没起床的清晨，他就去了。

[ænd; ənd] [tæpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	tapped	all	around	the	wainscoting	of	the	walls	with	his
和	轻敲	全部	大约	这	护墙板	的	这	墙壁	和	他的

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

他用锤子敲打着墙壁护墙板的四周，

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l] ,

till	he	found	a	hollow	place	,	and	a	sliding	panel	,
直到	他	成立	一个	空洞的	地方	,	和	一个	滑动	控制板	,

直到他找到一个空洞和一个滑动面板，

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði][wɔːl][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][oʊld]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hʌgər]

and	inside	the	wall	he	discovered	an	old	manuscript	in	the	ancient	Hugger
和	里面	这	墙	他	发现	一个	老的	手稿	在	这	古老的	拥抱者

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他在墙内发现了一份用古老的哈格语写成的古老手稿。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['siːkrət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

in	which	was	written	the	secret	I	have	told	you	.
在	哪个	曾是	书面	这	秘密	我	有	讲述	你	.

里面写着我告诉过你的秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['fɔːrtʃən] - ['tɛlɚz] ['prɑːfəsi] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [truː] [ɔːr]

And	now	we	will	see	if	the	old	fortune	-	teller's	prophecy	is	to	come	true	or
和	现在	我们	将要	看	如果	这	老的	财富	-	出纳员	预言	是	到	来	真的	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

现在我们将拭目以待，看看这位老算命先生的预言是否会成真。

" ['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .

"	CHAPTER	FIFTEEN	.
"	章	十五	.

“第十五章。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['hʌgərˌmʌgər] [grəuz] [θɪn] [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] .

HUGGERMUGGER	GROWS	THIN	AND	FADES	AWAY	.
抱抱者	生长	薄的	和	淡出	离开	.

拥抱者渐渐变瘦，最终消失。

['skrɔːlər] , [ðoʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Scrawler	,	though	delighted	to	get	hold	of	such	a	story	to	put	into	his	book	,
涂鸦者	,	尽管	高兴极了	到	得到	抓住	的	这样的	一个	故事	到	放	进入	他的	书	,

斯克劳勒虽然很高兴能得到这样一个故事并写进他的书中，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [maɪt] [biː; bi]['verɪfaɪd] ,

could	not	help	feeling	a	superstitious	fear	that	the	prediction	might	be	verified	,
可以	不是	帮助	感觉	一个	迷信的	害怕	那	这	预言	可能	是	已验证	,

我不禁心生一种迷信的恐惧，害怕这个预言会成真。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gʊd] - .

and	**some**	**misfortune**	**before**	**the**	**good**	**Huggermuggers**	**.**
和	一些	不幸	前	这	好的	-	.

在善良的Huggermuggers之前，他们遭遇了一些不幸。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ;

It	**could**	**not**	**come**	**from**	**him**	**or**	**any**	**of**	**his**	**friends**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**;**
它	可以	不是	来	从	他	或者	任何	的	他的	朋友们	,	他	曾是	当然	;

他确信，这不可能是他或他的任何朋友所为；

[fɔːr; fər] ['zebidi] - [fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv] [enˈtræpɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns]

for	**Zebedee**	**Nabbum's**	**first**	**idea**	**of**	**entrapping**	**the**	**giant**	**was**	**long**	**since**
为了	西庇太	-	第一的	主意	的	诱捕	这	巨大的	曾是	长的	自从

[əˈbændənd] .

abandoned	**.**
弃	.

泽贝迪·纳布姆最初设陷阱困住巨人的计划早已被放弃了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

If	**he**	**was**	**ever**	**to**	**be**	**taken**	**away**	**from**	**the**	**island**	**,**
如果	他	曾是	曾经	到	是	已采取	离开	从	这	岛	,

如果他被带离这座岛屿，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] ,

it	**could**	**only**	**be**	**by**	**the**	**force**	**of**	**persuasion**	**,**
它	可以	仅有的	是	经过	这	力量	的	劝说	,

这只能通过劝说来实现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['hʌgərˌmʌgər] [wʊd] [nɑːt][ˌvɑːlənˈterəli] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	**he**	**was**	**sure**	**that**	**Huggermugger**	**would**	**not**	**voluntarily**	**leave**	**his**	**wife**	**.**
和	他	曾是	当然	那	抱抱者	会	不是	自愿	离开	他的	妻子	.

他确信哈格穆格不会自愿离开他的妻子。

['skrɔːlər] ['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðen] [tuː; tə] ['hʌgərˌmʌgər] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] -

Scrawler	**only**	**hinted**	**then**	**to**	**Huggermugger**	**,**	**that**	**he**	**feared**	**Kobboltozo**
涂鸦者	仅有的	暗示	然后	到	抱抱者	,	那	他	害怕	-

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

was	**his**	**enemy**	**.**
曾是	他的	敌人	.

当时，Scrawler 只是向 Huggermugger 暗示，他担心 Kobboltozo 是他的敌人。

[bʌt; bət] ['hʌgərˌmʌgər] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz] ['kræbɪd]

But	**Huggermugger**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**he**	**knew**	**the**	**dwarf**	**was**	**crabbed**
但	抱抱者	笑了	,	和	说	他	知道	这	矮人	曾是	螃蟹

[ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ,

and	**spiteful**	**,**
和	恶毒的	,

但哈格穆格笑了，说他知道那个矮人脾气暴躁、心怀恶意。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

but	**that**	**he**	**did**	**not**	**fear**	**him**	**.**
但	那	他	做过	不是	害怕	他	.

但他并不害怕他。

['hʌgərˌmʌgər] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈspɪʃəs] [baɪ]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Huggermugger	**was**	**not**	**suspicious**	**by**	**nature**	**,**	**and**	**it**	**never**	**came**	**into**	**his**
抱抱者	曾是	不是	可疑的	经过	自然	,	和	它	绝不	来了	进入	他的

[θɔːts] [ðæt] - ,

thoughts	**that**	**Kobboltozo**	**,**
想法	那	-	,

哈格穆格生性多疑，从未想过科博尔托佐会……

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dwɔːrf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] .

or	any	other	dwarf	could	have	the	least	idea	of	his	great	secret	.
或者	任何	其他	矮人	可以	有	这	至少	主意	的	他的	伟大的	秘密	.

否则，其他任何矮人都不可能知道他这个惊天秘密。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [keɪm] [naʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

Little	Jacket	came	now	frequently	to	the	giant's	house	,	where	he	became	a	great	favorite	.
小的	夹克	来了	现在	频繁地	到	这	巨人的	房子	,	在哪里	他	成为	一个	伟大的	最喜欢的	.

小夹克经常来到巨人的家，成了巨人最喜欢的宠物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['bɔɪənt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

He	had	observed	,	for	some	days	,	that	Mrs	.	Huggermugger's	spirits	were	not	so	buoyant	as	usual	.
他	有	观察到	,	为了	一些	天	,	那	太太	.	-	烈酒	是	不是	所以	浮力	作为	通常	.

他注意到，这几天哈格穆格太太的精神状态不如往常那么好。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [læft] - - [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sæt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wept] .

She	seldom	laughed	-	-	she	sometimes	sat	alone	and	sighed	,	and	even	wept	.
她	很少	笑了	-	-	她	有时	卫星	独自的	和	叹了口气	,	和	甚至	哭泣	.

她很少笑——她有时独自坐着叹息，甚至哭泣。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] - - ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [frɑːg] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['relɪʃ] .

She	ate	very	little	of	shell	-	fish	-	-	even	her	favorite	frog	had	lost	its	relish	.
她	吃	非常	小的	的	壳	-	鱼	-	-	甚至	她	最喜欢的	青蛙	有	丢失的	它是	尽情享用	.

她很少吃贝类——就连她最爱吃的青蛙也失去了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [θɪn] - - [ðə; ði] [wʌns] [lɑːrdʒ] , [plʌmp] ['wʊmən] .

She	was	growing	thin	-	-	the	once	large	,	plump	woman	.
她	曾是	生长	薄的	-	-	这	一次	大的	,	丰满	女士	.

她日渐消瘦——曾经体型丰满的女人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .

Her	husband	,	who	really	loved	her	,	though	his	manner	towards	her	was	sometimes	rough	,	was	much	concerned	.
她	丈夫	,	WHO	真的	喜爱	她	,	尽管	他的	方式	向	她	曾是	有时	粗糙的	,	曾是	很多	担心的	.

她的丈夫虽然有时对她态度粗暴，但其实很爱她，非常关心她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['sʌpər] - - [hiː; hi] ['skersli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

He	could	not	enjoy	his	lonely	supper	-	-	he	scarcely	cared	for	his	pipe	.
他	可以	不是	享受	他的	孤独	晚餐	-	-	他	几乎	关心	为了	他的	管道	.

他无法享受独自一人的晚餐——他几乎不在乎他的烟斗。

[tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] ,

To	divert	his	mind	,	he	would	sometimes	linger	on	the	shore	,	talking	to	the	little	men	,
到	转移	他的	头脑	,	他	会	有时	萦绕	在	这	支撑	,	说	到	这	小的	男人	,

为了转移注意力，他有时会在岸边逗留，和小矮人们聊天。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as	he	called	them	.
作为	他	称为	他们	.

正如他所称呼的那样。

[hiː; hi] [wʊd] [strɪp] [ɔːf] [ðɪs] [lɔːŋ] [buːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	would	strip	off	this	long	boots	and	his	clothes	,
他	会	条	离开	这	长的	靴子	和	他的	衣服	,

他会脱掉这双长靴和身上的衣服，

[ænd; ənd] [weɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	wade	out	into	the	sea	to	get	a	nearer	view	of	the	ship	.
和	涉水	出去	进入	这	海	到	得到	一个	更近	看法	的	这	船	.

然后涉水走到海里，以便更近距离地观看这艘船。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] .

He	could	get	near	enough	to	talk	to	them	on	board	.
他	可以	得到	靠近	足够的	到	讲话	到	他们	在	木板	.

他可以靠近到足以和船上的人交谈的距离。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] ,

"	How	should	you	like	to	go	with	us	,	"	said	the	little	men	,
"	如何	应该	你	喜欢	到	去	和	我们	,	"	说	这	小的	男人	,

“你愿意跟我们一起走吗？”小矮人们问道。

[wʌn] [deɪ] , " [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [nuː] ['kʌntriz] ?

one	day	,	"	and	sail	away	to	see	new	countries	?
一	天	,	"	和	帆	离开	到	看	新的	国家	?

有一天，“扬帆远航，去看看新的国家？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] .

We	can	show	you	a	great	deal	that	you	haven't	seen	.
我们	能	展示	你	一个	伟大的	交易	那	你	还没有	已见	.

我们可以向您展示很多您从未见过的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ðer; ðər] .

If	you	went	to	America	with	us	,	you	would	be	the	greatest	man	there	.
如果	你	去	到	美国	和	我们	,	你	会	是	这	最	男人	那里	.

如果你和我们一起去美国，你将会是那里最伟大的人。

" ['hʌgərˌmʌgər] [læft] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [lɑːfs] - - [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz]

"	Huggermugger	laughed	,	but	not	one	of	his	hearty	laughs	-	-	his	mind	was
"	抱抱者	笑了	,	但	不是	一	的	他的	爽朗	笑声	-	-	他的	头脑	曾是

[ɪl] [æt; ət] [iːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

ill	at	ease	about	his	wife	.
患病的	在	舒适	关于	他的	妻子	.

“哈格穆格笑了，但不是那种爽朗的笑声——他心里很不安，担心他的妻子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒaɪənt] - [lænd] [tuː; tə]

But	the	idea	was	a	new	one	,	of	going	away	from	giant	-	land	to
但	这	主意	曾是	一个	新的	一	,	的	去	离开	从	巨大的	-	土地	到

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['pɪgmiːz] .

a	country	of	pygmies	.
一个	国家	的	俾格米人	.

但这个想法很新颖，那就是离开巨人国度，前往矮人国度。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] ['evər] [goʊ] ?

Could	he	ever	go	?
可以	他	曾经	去	?

他有可能去吗?

[nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Not	certainly	without	his	wife	-	-	and	she	would	never	leave	the	island	.
不是	当然	没有	他的	妻子	-	-	和	她	会	绝不	离开	这	岛	.

如果没有他的妻子，他肯定不会离开这座岛——而他的妻子也绝不会离开这座岛。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ?
Why should he wish to go away ?
为什么 应该 他 希望 到 去 离开 ?

他为什么要离开?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] ['loʊnli] [hɪr] - - [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kɪndrəd] [ded] - - ['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi]
" he said , " it is rather lonely here - - all our kindred dead - - nobody to be
" 他 说 , " 它 是 相当 孤独 这里 - - 全部 我们的 亲属 死的 - - 无人 到 是
[siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] ['dwɔrfs] .
seen but little ugly dwarfs .
已见 但 小的 丑陋的 矮人 .

他说："这里相当冷清——我们所有的亲人都死了——除了丑陋的小矮人，一个人也看不到。"

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [laɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
And I really like these little sailors , and shall be sorry to part with
和 我 真的 喜欢 这些 小的 水手们 , 和 将 是 对不起 到 部分 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我非常喜欢这些小水手，真舍不得和他们分开。

[noʊ] , [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] , [waɪf][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][end]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .
No , here I shall remain , wife and I , and here we shall end our days .
不 , 这里 我 将 保持 , 妻子 和 我 , 和 这里 我们 将 结尾 我们的 天 .

不，我将留在这里，我和我的妻子，我们将在这里度过余生。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] - - [let][ˌjuː 'es][nɑːt]['dezərt]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
We are the last of the giants - - let us not desert our native soil .
我们 是 这 最后的 的 这 巨人 - - 让 我们 不是 沙漠 我们的 本国的 土壤 .

我们是最后的巨人——让我们不要背弃我们的故土。

" ['mɪsɪz] . ['hʌgərˌmʌgər] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
" Mrs . Huggermugger grew worse and worse .
" 太太 . 抱抱者 生长 更糟 和 更糟 .

"哈格穆格太太的病情越来越严重。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ræpɪd] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
It seemed to be a rapid consumption .
它 似乎 到 是 一个 迅速的 消耗 .

消耗速度似乎很快。

[noʊ] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪknəs] .
No cause could be discovered for her sickness .
不 原因 可以 是 发现 为了 她 疾病 .

她的疾病原因不明。

[ə; eɪ][dwɔːrf]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] - - [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi]
A dwarf doctor was called in , but he shook his head - - he feared he
一个 矮人 医生 曾是 称为 在 , 但 他 摇晃 他的 头 - - 他 害怕 他
[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
could do nothing .
可以 做 没有什么 .

人们请来了一位侏儒医生，但他摇了摇头——他担心自己无能为力。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['medsnz] .
Little Jacket came with the ship's doctor , and brought some medicines .
小的 夹克 来了 和 这 船的 医生 , 和 带来 一些 药物 .

小夹克和船上的医生一起来了，还带来了一些药品。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] .

She	took	them	,	but	they	had	no	effect	.
她	采取	他们	,	但	他们	有	不	影响	.

她服用了药物，但没有任何效果。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .

She	could	not	now	rise	from	her	bed	.
她	可以	不是	现在	上升	从	她	床	.

她现在无法起床了。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Her	husband	sat	by	her	side	all	the	time	.
她	丈夫	卫星	经过	她	边	全部	这	时间	.

她的丈夫一直坐在她身边。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈseɪləz] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] .

The	good	-	hearted	sailors	did	all	they	could	for	her	,	which	was	not	much	.
这	好的	-	心地	水手们	做过	全部	他们	可以	为了	她	,	哪个	曾是	不是	很多	.

心地善良的水手们尽其所能地帮助她，但他们能做的并不多。

[ˈiːv(ə)n] [ˈzebidi] - [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] .

Even	Zebedee	Nabbum's	feelings	were	touched	.
甚至	西庇太	-	情怀	是	感动	.

就连泽贝迪·纳布姆也深受感动。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈjæŋki] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] - - [ʌv; əv] [ˈelifənts] ,

He	told	her	Yankee	stories	,	and	tales	of	wild	beasts	-	-	of	elephants	,
他	讲述	她	扬基	故事	,	和	故事	的	荒野	野兽	-	-	的	大象	,

他给她讲了许多美国佬的故事，还有关于野兽——比如大象——的故事。

[nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪgz] - - [ʌv; əv][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [berz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]

not	bigger	than	one	of	her	pigs	-	-	of	lions	and	bears	as	small	as
不是	大	比	一	的	她	猪	-	-	的	狮子	和	熊	作为	小的	作为

[ˈlæpˌdɔːgz] - - [ʌv; əv][bɜːrdz][nɑːt][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][flaɪz] .

lapdogs	-	-	of	birds	not	larger	than	one	of	their	flies	.
宠物狗	-	-	的	鸟类	不是	更大的	比	一	的	他们的	苍蝇	.

比她养的猪还小——狮子和熊像小狗一样小——鸟类比它们捕食的苍蝇还小。

[ɔːl][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]['les(ə)n][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

All	did	what	they	could	to	lessen	her	sufferings	.
全部	做过	什么	他们	可以	到	减少	她	苦难	.

所有人都尽力减轻她的痛苦。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['zebidi] ,

"	To	think	,	"	said	Zebedee	,
"	到	思考	,	"	说	西庇太	,

"想想看，"西庇太说。

" [eɪnt][ˌaɪ ˈtiː] ['kjʊriəs] - - ['huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [greɪt] ['paʊərf(ə)l] ['krɪtər] [kʊd; kəd]['evər][get] [sɪk]

"	aint	it	curious	-	-	who'd	a	thought	that	great	powerful	critter	could	ever	get	sick
"	不是	它	好奇的	-	-	谁会	一个	想法	那	伟大的	强大的	小动物	可以	曾经	得到	生病的

[ænd; ənd] [weɪst] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] !

and	waste	away	like	this	!
和	浪费	离开	喜欢	这	!

"真奇怪——谁会想到如此强大而凶猛的生物也会生病，并且像这样日渐消瘦！"

" ['tʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .

"	CHAPTER	SIXTEEN	.
"	章	十六	.

"第十六章。

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['hʌgərˌmʌgər] .

THE	SORROWS	OF	HUGGERMUGGER	.
这	悲伤	的	抱抱者	.

拥抱者的悲伤。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

At	last	,	one	morning	while	the	sailors	were	lounging	about	on	the	beach	,
在	最后的	,	一	早晨	尽管	这	水手们	是	休闲	关于	在	这	海滩	,

终于有一天早晨，当水手们在沙滩上闲逛时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌgərˌmʌgər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] ,

they	saw	the	great	Huggermugger	coming	along	,	his	head	bent	low	,
他们	锯	这	伟大的	抱抱者	未来	沿着	,	他的	头	弯曲	低的	,

他们看见了大抱抱怪走过来，低着头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	great	tears	streaming	down	his	face	.
和	这	伟大的	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	.

他脸上泪流满面。

[ðeɪ] [ɔ:l][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

They	all	ran	up	to	him	.
他们	全部	跑	向上	到	他	.

他们都跑向他。

[hi:; hi][sæt] , [ɔ:r] ['ræðər] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

He	sat	,	or	rather	threw	himself	down	on	the	ground	.
他	卫星	,	或者	相当	扔	他自己	向下	在	这	地面	.

他坐了下来，或者更确切地说，是扑倒在地上。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] .

"	My	dear	little	friends	,	"	said	he	,	"	it's	all	over	.
"	我的	亲爱的	小的	朋友们	,	"	说	他	,	"	它是	全部	超过	.

“我亲爱的小朋友们，”他说，“一切都结束了。”

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [ə'gen] - - ['nevər] [ə'gen] - - ['nevər] [ə'gen] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst]

I	never	shall	see	my	poor	wife	again	-	-	never	again	-	-	never	again	-	-	I	am	the	last
我	绝不	将	看	我的	贫穷的	妻子	再次	-	-	绝不	再次	-	-	绝不	再次	-	-	我	是	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Huggermuggers	.
的	这	-	.

我再也见不到我可怜的妻子了——再也见不到了——再也见不到了——我是最后一个拥抱者了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] .

She	is	gone	.
她	是	已消失	.

她走了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] - - [aɪ] [ker] [nɑ:t] [naʊ] ['wɪðər] [aɪ][goʊ] .

And	as	for	me	-	-	I	care	not	now	whither	I	go	.
和	作为	为了	我	-	-	我	关心	不是	现在	往哪里去	我	去	.

至于我——我现在不在乎去哪里。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [steɪ] [hɪr] - - [nɑ:t] [hɪr] - - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['loʊnli] .

I	can	never	stay	here	-	-	not	here	-	-	it	will	be	too	lonely	.
我	能	绝不	停留	这里	-	-	不是	这里	-	-	它	将要	是	也	孤独	.

我永远不可能留在这里——绝对不可能——这里太孤独了。

[let] [ˌem 'i:][goʊ][ænd; ənd] ['beri] [maɪ] [pʊr] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌfer'wel] [tu:; tə]['dʒaɪənt] - [lænd] !

Let	me	go	and	bury	my	poor	wife	,	and	then	farewell	to	giant	-	land	!
让	我	去	和	埋葬	我的	贫穷的	妻子	,	和	然后	告别	到	巨大的	-	土地	!

让我去埋葬我可怜的妻子，然后告别巨人国！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] !

I	will	go	with	you	,	if	you	will	take	me	!
我	将要	去	和	你	, 如果	你	将要	拿	我	!	

如果你带我去，我就跟你去!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [griːvd] .

"	They	were	all	much	grieved	.
"	他们	是	全部	很多	伤心	.

他们都感到非常悲痛。

[ðeɪ] [tʊk] - [greɪt] [hændz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [rekt] [ænd; ənd] ['strændɪd] [ʃɪp] ,

They	took	Huggermugger's	great	hands	,	as	he	sat	there	,	like	a	great	wrecked	and	stranded	ship	,
他们	采取	-	伟大的	双手	,	作为	他	卫星	那里	,	喜欢	一个	伟大的	损毁	和	搁浅	船	,

他们握住哈格穆格的大手，他像一艘巨大的、搁浅的沉船一样坐在那里。

[swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

swayed	to	and	fro	by	the	waves	and	surges	of	his	grief	,
摇摆	到	和	弗	经过	这	波浪	和	涌动	的	他的	悲伤	,

被悲伤的浪潮和波涛所裹挟，摇摆不定。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

and	their	tears	mingled	with	his	.
和	他们的	眼泪	混合	和	他的	.

他们的眼泪与他的眼泪交织在一起。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði] [greɪt] ['hʌgərˌmʌgər] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

He	took	them	into	his	arms	,	the	great	Huggermugger	,	and	kissed	them	.
他	采取	他们	进入	他的	武器	,	这	伟大的	抱抱者	,	和	亲吻	他们	.

伟大的拥抱者将他们抱在怀里，亲吻了他们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [left][ˌem ˈiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	are	the	only	friends	left	me	now	,	"	he	said	,
"	你	是	这	仅有的	朋友们	左边	我	现在	,	"	他	说	,

“你们是我现在仅剩的朋友了，”他说。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] .

"	take	me	with	you	from	this	lonely	place	.
"	拿	我	和	你	从	这	孤独	地方	.

带我离开这个孤独的地方吧。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌnˈnoʊn] ,

She	who	was	so	dear	to	me	is	gone	to	the	great	Unknown	,
她	WHO	曾是	所以	亲爱的	到	我	是	已消失	到	这	伟大的	未知	,

她是我最亲爱的人，如今已离我而去，去了未知的世界。

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] ;

as	on	a	boundless	ocean	;
作为	在	一个	无边无际	海洋	;

如同置身于无垠的海洋;

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [siː] [wɪtʃ] [laɪz] [brˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

and	this	great	sea	which	lies	before	us	is	to	me	like	it	.
和	这	伟大的	海	哪个	谎言	前	我们	是	到	我	喜欢	它	.

而我们面前的这片大海，在我看来就像大海一样。

['weðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wʌn] - - [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Whether	I	live	or	die	,	it	is	all	one	-	-	take	me	with	you	.
无论	我	居住	或者	死	,	它	是	全部	一	-	-	拿	我	和	你	.

无论生死，都是一体的——带我一起走吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] !

I	am	helpless	now	as	a	child	!
我	是	无助	现在	作为	一个	孩子	！

我现在像个孩子一样无助！

" ['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

"	CHAPTER	SEVENTEEN	.
"	章	十七	.

“第十七章。

['hʌgərˌmʌgər] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd]

HUGGERMUGGER	LEAVES	HIS	ISLAND
抱抱者	树叶	他的	岛

抱抱熊离开了他的岛

['zebidi] - [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['i:zəli] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n]

Zebedee	Nabbum	could	not	help	thinking	how	easily	he	had	obtained	permission
西庇太	-	可以	不是	帮助	思维	如何	容易地	他	有	获得	允许

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] .

of	his	giant	.
的	他的	巨大的	.

泽贝迪·纳布姆不禁想到，他竟然如此轻易地就获得了巨人的许可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	was	nothing	to	do	but	to	make	room	for	him	in	the	ship	,
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	制作	房间	为了	他	在	这	船	,

除了在船上给他腾出地方之外，别无他法。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]

and	lay	in	a	stock	of	those	articles	of	foods	which	the	giant	was
和	躺	在	一个	库存	的	那些	文章	的	食物	哪个	这	巨大的	曾是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [i:t] ,

accustomed	to	eat	,
习惯	到	吃	,

并储备了巨人平时爱吃的那些食物。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

sufficient	for	a	long	voyage	.
充足的	为了	一个	长的	航程	.

足够长途航行使用。

['hʌgərˌmʌgər] [leɪd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,

Huggermugger	laid	his	wife	in	a	grave	by	the	sea	-	shore	,
抱抱者	铺设	他的	妻子	在	一个	严重	经过	这	海	-	支撑	,

哈格穆格把妻子葬在了海边的坟墓里。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lɑ:rdʒ] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][soʊ] [lʌvd] .

and	covered	it	over	with	the	beautiful	large	shells	which	she	so	loved	.
和	涵盖	它	超过	和	这	美丽的	大的	贝壳	哪个	她	所以	喜爱	.

然后，她用她最喜欢的漂亮的大贝壳把它盖了起来。

[hi:; hi] [ðen] [went] [hoʊm] , ['oʊpənd][ðə; ði]['si:krət] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

He	then	went	home	,	opened	the	secret	door	in	the	wall	,	took	out	the	ancient
他	然后	去	家	,	打开	这	秘密	门	在	这	墙	,	采取	出去	这	古老的

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

然后他回到家，打开墙上的密门，取出了那份古老的手稿。

[taɪd][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [wel] ['ʌndər][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

tied	a	heavy	stone	to	it	,	and	sunk	it	in	a	deep	well	under	the	rocks	,
系	一个	重的	石头	到	它	,	和	沉没	它	在	一个	深的	出色地	在下面	这	岩石	,

他把一块重石头绑在上面，然后把它沉入岩石下的一口深井里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

into	which	he	also	threw	the	key	of	his	house	,
进入	哪个	他	还	扔	这	钥匙	的	他的	房子	,

他还把家里的钥匙也扔进了那个洞里。

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]

after	having	taken	everything	he	needed	for	his	voyage	,	and	locked	the
后	拥有	已采取	一切	他	需要	为了	他的	航程	,	和	已锁定	这

[dɔːz] .

doors	.
门	.

他收拾好航行所需的一切物品后，锁上了门。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

The	ship	was	now	all	ready	to	sail	.
这	船	曾是	现在	全部	准备好	到	帆	.

船已做好起航准备。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræft] ,

The	sailors	had	made	a	large	raft	,
这	水手们	有	制成	一个	大的	筏	,

水手们造了一艘大木筏，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][sæt][ænd; ənd] ['pædld] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn]

on	which	the	giant	sat	and	paddled	himself	to	the	ship	,	and	climbed	on
在	哪个	这	巨大的	卫星	和	划桨	他自己	到	这	船	,	和	攀登	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

巨人坐在上面，划着桨来到船上，然后爬上了船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] , [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]

The	ship	was	large	enough	to	allow	him	to	stand	,	when	the	sea	was
这	船	曾是	大的	足够的	到	允许	他	到	站立	,	什么时候	这	海	曾是

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

当海面平静时，船身足够大，可以让他站立。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ['hʌgərˌmʌgər] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɑːstʃər]

and	even	walk	about	a	little	;	but	Huggermugger	preferred	the	reclining	posture
和	甚至	走	关于	一个	小的	;	但	抱抱者	首选	这	斜倚	姿势

,

,

,

甚至可以走动走动；但哈格穆格更喜欢斜倚的姿势。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [rɪ'poʊz] .

for	he	was	weary	and	needed	repose	.
为了	他	曾是	厌倦	和	需要	休息	.

因为他很疲惫，需要休息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

During	the	first	week	or	two	of	the	voyage	,	his	spirits	seemed	to	revive	.
期间	这	第一的	星期	或者	二	的	这	航程	,	他的	烈酒	似乎	到	复活	.

在航行的头一两周里，他的精神似乎恢复了。

[ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði][seɪlz] ['spredɪŋ] ['kɑːmli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

The	open	sea	,	without	any	horizon	,	the	sails	spreading	calmly	above	him	,	the
这	打开	海	,	没有	任何	地平线	,	这	帆	传播	平静地	多于	他	,	这

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sɔːlt] [briːz] ,

invigorating	salt	breeze	,
令人精神振奋	盐	微风	,

茫茫大海，没有地平线，风帆在他头顶平静地展开，令人精神振奋的咸咸海风吹拂着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪləz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][jaːdz] ,

the	little	sailors	clambering	up	the	shrouds	and	on	the	yards	,
这	小的	水手们	攀爬	向上	这	裹尸布	和	在	这	码	,

小水手们爬上桅杆和横桁，

[ɔːl] [sɜːrvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] .

all	served	to	divert	his	mind	from	his	great	grief	.
全部	服务	到	转移	他的	头脑	从	他的	伟大的	悲伤	.

这一切都是为了转移他对巨大悲痛的注意力。

[ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [tuː; tə][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['stɔːriz] ,

The	sailors	came	to	around	him	and	told	him	stories	,
这	水手们	来了	到	大约	他	和	讲述	他	故事	,

水手们围拢过来，给他讲故事。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baʊnd] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	described	the	country	to	which	they	were	bound	;	and	sometimes
和	描述	这	国家	到	哪个	他们	是	边界	;	和	有时

['mɪstər] . - [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['elifənts] ,

Mr	.	Nabbum	brought	out	his	elephants	,
先生	.	-	带来	出去	他的	大象	,

他们描述了他们要去的国家；有时纳布姆先生还会牵出他的大象来。

[wɪtʃ] ['hʌgərˌmʌgər] ['pætɪd] [ænd; ənd] ['fɔndld] [laɪk][dɔːgz] .

which	Huggermugger	patted	and	fondled	like	dogs	.
哪个	抱抱者	轻拍	和	抚摸	喜欢	狗	.

哈格穆格像抚摸小狗一样拍打和爱抚它。

[bʌt; bət] [pʊr] ['hʌgərˌmʌgər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siː] - [sɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ʌp] .

But	poor	Huggermugger	was	often	sea	-	sick	,	and	could	not	sit	up	.
但	贫穷的	抱抱者	曾是	经常	海	-	生病的	,	和	可以	不是	坐	向上	.

但可怜的哈格穆格经常晕船，而且坐不起来。

[ðə; ði] ['seɪləz] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

The	sailors	made	him	as	comfortable	as	they	could	.
这	水手们	制成	他	作为	舒服的	作为	他们	可以	.

水手们尽力让他感到舒适。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][kept][hɪm; ɪm][wɔːrm] ,

By	night	they	covered	him	up	and	kept	him	warm	,
经过	夜晚	他们	涵盖	他	向上	和	保留	他	温暖的	,

夜里，他们用被子盖住他，让他保持温暖。

[ænd; ənd][baɪ][deɪ] [ðeɪ] [stretʃt] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	by	day	they	stretched	an	awning	above	him	to	protect	him	from
和	经过	天	他们	拉伸	一个	棚	多于	他	到	保护	他	从

[ðə; ði][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

白天，他们会在他头顶搭起遮阳篷，为他遮挡阳光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][er] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][tuː][koʊld][nɔːr]

He	was	so	accustomed	to	the	open	air	,	that	he	was	never	too	cold	nor
他	曾是	所以	习惯	到	这	打开	空气	,	那	他	曾是	绝不	也	寒冷的	也不

[tuː] [wɔːrm] .

too	warm	.
也	温暖的	.

他非常习惯户外环境，所以从来不会觉得太冷或太热。

[bʌt; bət] [pʊr] ['hʌgərˌmʌgər] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [mɔːr] ,

But	poor	Huggermugger	,	after	a	few	weeks	more	,
但	贫穷的	抱抱者	,	后	一个	很少	周	更多的	,

但可怜的哈格穆格，几周后，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ðen] [siː] - ['sɪknəs] .

began	to	show	the	symptoms	of	a	more	serious	illness	then	sea	-	sickness	.
开始	到	展示	这	症状	的	一个	更多的	严肃的	疾病	然后	海	-	疾病	.

开始出现比晕船更严重的疾病症状。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['melənkɑːli] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	nameless	melancholy	took	possession	of	him	.
一个	无名	忧郁	采取	拥有	的	他	.

一种难以名状的忧郁攫住了他。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] - - [hiː; hi] [spoʊk]['lɪt(ə)l] ,

He	refused	to	eat	-	-	he	spoke	little	,
他	拒绝	到	吃	-	-	他	辐	小的	,

他拒绝进食，也很少说话。

[ænd; ənd]['oʊnli][leɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

and	only	lay	and	gazed	up	at	the	white	sails	and	the	blue	sky	.
和	仅有的	躺	和	凝视	向上	在	这	白色的	帆	和	这	蓝色的	天空	.

她只是躺着，仰望着白色的帆和蓝色的天空。

[baɪ] [dɪˈgriːz] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [weɪst] [əˈweɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd] .

By	degrees	,	he	began	to	waste	away	,	very	much	as	his	wife	did	.
经过	学位	,	他	开始	到	浪费	离开	,	非常	很多	作为	他的	妻子	做过	.

他渐渐地开始日渐消瘦，就像他的妻子一样。

['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][felt][ə; eɪ]['riːəl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .

Little	Jacket	felt	a	real	sorrow	and	sympathy	,	and	so	did	they	all	.
小的	夹克	毛毡	一个	真实的	悲哀	和	同情	,	和	所以	做过	他们	全部	.

小夹克感到无比悲伤和同情，他们所有人都是如此。

['zebidi] - , [haʊˈevər] ,

Zebedee	Nabbum	,	however	,
西庇太	-	,	然而	,

然而，泽贝迪·纳布姆

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] " [ðoʊ] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

it	must	be	confessed	"	though	he	felt	a	kind	o	'	sorry	for	the	poor
它	必须	是	坦白	"	尽管	他	毛毡	一个	种类	o	-	对不起	为了	这	贫穷的

['krɪtər] ,

critter	,
小动物	,

必须承认的是，“虽然他对这只可怜的小家伙感到有些同情”，

" [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni]

"	thought	more	of	the	loss	it	would	be	to	him	,	as	a	money
"	想法	更多的	的	这	损失	它	会	是	到	他	,	作为	一个	钱

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

“他更多地想到的是，作为一笔投机交易，这会给他带来多大的损失。”

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [əˈmerɪkə] .

to	have	him	die	before	they	reached	America	.
到	有	他	死	前	他们	达到	美国	.

让他死在他们到达美国之前。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [aɪv]

"	It	would	be	too	bad	,	"	he	said	,	"	after	all	the	trouble	and	expense	I've
"	它	会	是	也	坏的	,	"	他	说	,	"	后	全部	这	麻烦	和	费用	我已经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“那太可惜了，”他说，“我为此付出了这么多努力和金钱。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪlɪn] - , [tuː] , [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] , [tuː; tə][goʊ]

and	when	the	critter	was	so	willin	'	,	too	,	to	come	aboard	,	to	go
和	什么时候	这	小动物	曾是	所以	威林	-	,	也	,	到	来	船上	,	到	去

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][daɪ] .

and	have	him	die	.
和	有	他	死	.

而且，这只小家伙也如此愿意上船，去送他去死。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;

We	must	feed	him	well	,	and	try	hard	to	save	him	;
我们	必须	喂养	他	出色地	,	和	尝试	难的	到	节省	他	;

我们必须好好喂养他，并尽力救他；

[fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

for	we	can't	afford	to	lose	him	.
为了	我们	不能	买得起	到	失去	他	.

因为我们不能失去他。

[waɪ] , ['hiːd][biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - - [jes] , - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]

Why	,	he'd	be	worth	at	least	50	,	000	dollars	-	-	yes	,	100	,	000	dollars	,	in
为什么	,	他会	是	值得	在	至少	-	,	-	美元	-	-	是的	,	-	,	-	美元	,	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

他在美国至少值 5 万美元——不，是 10 万美元。

" [soʊ] ['zebidi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [klæmz] , ['naɪsli] [kʊkt] [ænd; ənd]

"	So	Zebedee	would	bring	him	dishes	of	his	favorite	clams	,	nicely	cooked	and
"	所以	西庇太	会	带来	他	菜肴	的	他的	最喜欢的	蛤蜊	,	很好	煮熟	和

['siːznd] ,

seasoned	,
经验丰富的	,

于是，西庇太就给他端来他最爱吃的蛤蜊，烹饪得恰到好处，调味也十分到位。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['oʊnli] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	giant	only	sighed	and	shook	his	head	.
但	这	巨大的	仅有的	叹了口气	和	摇晃	他的	头	.

但巨人只是叹了口气，摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

"	No	,	"	he	said	,	"	my	little	friends	,	I	feel	that	I	shall	never	see	your	country	.
"	不	,	"	他	说	,	"	我的	小的	朋友们	,	我	感觉	那	我	将	绝不	看	你的	国家	.

“不，”他说，“我的小朋友们，我觉得我永远也看不到你们的国家了。”

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['feɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Your	coming	to	my	island	has	been	in	some	way	fatal	for	me	.
你的	未来	到	我的	岛	有	到过	在	一些	方式	致命的	为了	我	.

你来到我的岛上，对我来说在某种程度上是致命的。

[maɪ]['siːkrət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

My	secret	must	have	been	told	.
我的	秘密	必须	有	到过	讲述	.

我的秘密肯定被人发现了。

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] , ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [hæz; həz] [kʌm] [truː] !

The	prophecy	,	ages	ago	,	has	come	true	!
这	预言	,	年龄	前	,	有	来	真的	!

很久以前的预言已经实现了!

" ['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] .

"	CHAPTER	EIGHTEEN	.
"	章	十八	.

"第十八章。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['hʌgərˌmʌgər] .

THE	LAST	OF	HUGGERMUGGER	.
这	最后的	的	抱抱者	.

HuggerMugger 的最后篇章。

['mɪstər] . ['skrɔːlər] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

Mr	.	Scrawler	now	thought	it	was	time	for	him	to	speak	.
先生	.	涂鸦者	现在	想法	它	曾是	时间	为了	他	到	说话	.

斯克劳勒先生现在觉得该轮到他发言了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['hʌgərˌmʌgər] [wʌt] [ðə; ði][dwɔːrf]

He	had	only	refrained	from	communicating	to	Huggermugger	what	the	dwarf
他	有	仅有的	克制	从	沟通	到	抱抱者	什么	这	矮人

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

他只是没有把矮人告诉他的话告诉哈格穆格而已。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒaɪənt] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæn; ðən]

from	the	fear	of	making	the	poor	giant	more	unhappy	and	ill	than
从	这	害怕	的	制作	这	贫穷的	巨大的	更多的	不开心	和	患病的	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

害怕让可怜的巨人比以前更加不快乐、更加生病。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt][noʊ][lɔːŋgər] ,

But	he	saw	that	he	could	be	silent	no	longer	,
但	他	锯	那	他	可以	是	沉默的	不	更长	,

但他意识到自己不能再保持沉默了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ɪn] - [maɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

for	there	seemed	to	be	a	suspicion	in	Huggermugger's	mind	,	that	it	might
为了	那里	似乎	到	是	一个	怀疑	在	-	头脑	,	那	它	可能

[biː; bi] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] ,

be	these	very	people	,
是	这些	非常	人们	,

因为哈格穆格心中似乎隐隐觉得，可能就是这些人干的。

[ɪn] [huːz] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld]

in	whose	ship	he	had	consented	to	go	,	who	had	found	out	and	revealed
在	谁	船	他	有	同意	到	去	,	WHO	有	成立	出去	和	揭晓

[hɪz; ɪz]['siːkrət] .

his	secret	.
他的	秘密	.

他同意搭乘谁的船，谁发现了他的秘密并揭露了他。

['mɪstər] . ['skrɔːlər] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʌt] [ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn]

Mr	**.**	**Scrawler**	**then**	**related**	**to**	**the**	**giant**	**what**	**the**	**dwarf**	**had**	**told**	**him**	**in**
先生	.	涂鸦者	然后	有关的	到	这	巨大的	什么	这	矮人	有	讲述	他	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	**garden**	**,**
这	花园	,

然后，斯克劳勒先生把矮人在花园里告诉他的事情告诉了巨人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的拥抱者(The Last of the Huggermuggers)

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'si:ld] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

and	about	the	concealed	MS	.	,	and	the	prophecy	it	contained	.
和	关于	这	暗	多发性硬化症	.	,	和	这	预言	它	包含	.

以及关于那份被隐藏的手稿，以及其中包含的预言。

['hʌgərˌmʌgər] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑ:] , [ðə; ði] [dwɔ:rf] - - [ðə; ði] [dwɔ:rf] !

Huggermugger	sunk	his	head	in	his	hands	,	and	said	:	"	Ah	,	the	dwarf	-	-	the	dwarf	!
抱抱者	沉没	他的	头	在	他的	双手	,	和	说	:	"	啊	,	这	矮人	-	-	这	矮人	!

哈格穆格双手抱头，说道："啊，矮人——矮人！"

[fu:l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

Fool	that	I	was	;	I	might	have	known	it	.
傻子	那	我	曾是	;	我	可能	有	已知	它	.

我真是个傻瓜，我本该知道的。

[hɪz; ɪz] [reɪs] ['ɔ:lweɪz] [heitid] [maɪn] .

His	race	always	hated	mine	.
他的	种族	总是	憎恨	矿	.

他的种族一直憎恨我的种族。

[ɑ:] , [retʃ] !

Ah	,	wretch	!
啊	,	可怜虫	!

啊，可怜的人！

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ði:] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zɜ:v] !

that	I	had	punished	thee	as	thou	deservest	!
那	我	有	受到惩罚	你	作为	你	值得	!

我已按你应得的惩罚惩罚了你！

" [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	,	after	all	,	what	matters	it	?
"	但	,	后	全部	,	什么	事情	它	?

但是，归根结底，这又有什么关系呢？

" [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] .

"	he	added	,	"	I	am	the	last	of	my	race	.
"	他	额外	,	"	我	是	这	最后的	的	我的	种族	.

他补充道："我是我族群中最后一个人了。"

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [daɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['su:nər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] ?

What	matters	it	,	if	I	die	a	little	sooner	than	I	thought	?
什么	事情	它	,	如果	我	死	一个	小的	很快	比	我	想法	?

如果我比预想的早死一点，又有什么关系呢？

[aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] [ɪn] [maɪ] ['aɪlənd] .

I	have	little	wish	to	live	,	for	I	should	have	been	very	lonely	in	my	island	.
我	有	小的	希望	到	居住	,	为了	我	应该	有	到过	非常	孤独	在	我的	岛	.

我几乎没有活下去的欲望，因为我在岛上会非常孤独。

['betər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] ['ʌðər] [lændz] - - ['betər] , [pər'hæps] ,

Better	it	is	it	that	I	go	to	other	lands	-	-	better	,	perhaps	,
更好的	它	是	它	那	我	去	到	其他	土地	-	-	更好的	,	也许	,

我最好去其他国家——或许这样更好。

[ðæt] [aɪ][daɪ] [hɪr] [er] [riːtʃɪŋ] [lænd] .

that	I	die	here	ere	reaching	land	.
那	我	死	这里	埃雷	到达	土地	.

我死在这里，还没到达陆地就死了。

" [frendz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [jʊr; jər] ['kʌntri] - - [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪʃ]

"	Friends	,	I	feel	that	I	shall	never	see	your	country	-	-	and	why	should	I	wish
"	朋友们	,	我	感觉	那	我	将	绝不	看	你的	国家	-	-	和	为什么	应该	我	希望

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

朋友们，我觉得我永远也看不到你们的国家了——我为什么要希望看到它呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?

How	could	such	a	huge	being	as	I	live	among	you	?
如何	可以	这样的	一个	巨大的	存在	作为	我	居住	之中	你	?

我这样庞大的存在，怎么可能生活在你们中间呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]

For	a	little	while	I	should	be	amused	with	you	,	and	you	astonished	at
为了	一个	小的	尽管	我	应该	是	觉得好笑	和	你	,	和	你	惊讶	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

起初我应该会觉得你很有趣，而你也会觉得我很奇怪。

[aɪ] [maɪt] [faɪnd] [frendz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['nevər]

I	might	find	friends	here	and	there	,	like	you	;	but	your	people	could	never
我	可能	寻找	朋友们	这里	和	那里	,	喜欢	你	;	但	你的	人们	可以	绝不

[ˌʌndər'stænd][maɪ]['neɪtʃər] ,

understand	my	nature	,
理解	我的	自然	,

我或许能在这里找到一些朋友，就像你一样；但你们的人永远无法理解我的本性。

[nɔːr][aɪ] [ðerz] .

nor	I	theirs	.
也不	我	他们的	.

我也不喜欢他们的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	should	be	carried	about	as	a	spectacle	;	I	should	not	belong	to	myself	,
我	应该	是	携带	关于	作为	一个	奇观	;	我	应该	不是	属于	到	我	,

我应该被当作展览品四处展示；我不应该属于我自己。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌem 'iː] .

but	to	those	who	exhibited	me	.
但	到	那些	WHO	展出	我	.

但对于那些展出我的人来说。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][ænd; ənd][maɪn] .

There	could	be	little	sympathy	between	your	people	and	mine	.
那里	可以	是	小的	同情	之间	你的	人们	和	矿	.

你们的人民和我的人民之间可能没什么同情心。

[aɪ] [maɪt] , [tuː] , [biː; bi] [fɪrd] , [biː; bi] [heitid] .

I	might	,	too	,	be	feared	,	be	hated	.
我	可能	,	也	,	是	害怕	,	是	憎恨	.

我也可能被人畏惧，被人憎恨。

[jʊr; jər]['klaɪmət] , [jʊr; jər] [fuːd] , [jʊr; jər] ['haʊzɪz] , [jʊr; jər] [lɔːz] ,

Your	climate	,	your	food	,	your	houses	,	your	laws	,
你的	气候	,	你的	食物	,	你的	房屋	,	你的	法律	,

你们的气候、你们的食物、你们的房屋、你们的法律

[jʊr; jər] ['kʌstəmz] - - ['evri] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] .

your	customs	-	-	every	thing	would	be	unlike	what	mine	has	been	.
你的	海关	-	-	每一个	事物	会	是	与此不同	什么	矿	有	到过	.

你的习俗——一切都和我以前经历的截然不同。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:] [oʊld] , [tu:; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪf] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

I	am	too	old	,	to	weary	of	life	,	to	begin	it	again	in	a	new	world	.
我	是	也	老的	,	到	厌倦	的	生活	,	到	开始	它	再次	在	一个	新的	世界	.

我年纪太大了，厌倦了生活，无法在新世界重新开始。

" [soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] , [nɑ:t] [tu:; tə] ['wɪri] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

"	So	,	my	young	readers	,	not	to	weary	you	with	any	more	accounts	of
"	所以	,	我的	年轻的	读者	,	不是	到	厌倦	你	和	任何	更多的	账户	的

- ['sɪknəs] ,

Huggermugger's	sickness	,
-	疾病	,

“所以，我的年轻读者们，为了不再赘述哈格穆格的病情，

[aɪ] [mʌst; məst] [end] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

I	must	end	the	matter	,	and	tell	you	plainly	that	he	died	long	before	they
我	必须	结尾	这	事情	,	和	告诉	你	显然	那	他	死亡	长的	前	他们

[ri:tʃt] [ə'merɪkə] ,

reached	America	,
达到	美国	,

我必须结束这件事，坦白地告诉你，他在他们到达美洲之前很久就去世了。

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [vek'seɪʃn] .

much	to	Mr	.	Nabbum's	vexation	.
很多	到	先生	.	-	烦恼	.

令纳布姆先生十分恼火。

['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [gri:vd] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

Little	Jacket	and	his	friends	grieved	very	much	,	but	they	could	not	help	it	,
小的	夹克	和	他的	朋友们	伤心	非常	很多	,	但	他们	可以	不是	帮助	它	,

小夹克和他的朋友们非常悲伤，但他们也无能为力。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] .

and	thought	that	,	on	the	whole	,	it	was	best	it	should	be	so	.
和	想法	那	,	在	这	所有的	,	它	曾是	最好的	它	应该	是	所以	.

并且认为，总的来说，这样最好。

['zebidi] - [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [li:st] , [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['bɑ:di] , [ænd; ənd]

Zebedee	Nabbum	wished	they	could	,	at	least	,	preserve	the	giant's	body	,	and
西庇太	-	希望	他们	可以	,	在	至少	,	保存	这	巨人的	身体	,	和

[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

exhibit	it	in	New	York	.
展览	它	在	新的	约克	.

泽贝迪·纳布姆希望他们至少能够保存巨人的遗体，并在纽约展出。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

But	it	was	impossible	.
但	它	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] ['skelɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]

All	they	could	take	home	with	them	was	his	huge	skeleton	;	and	even
全部	他们	可以	拿	家	和	他们	曾是	他的	巨大的	骨骼	;	和	甚至

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他们唯一能带回家的，只有他巨大的骨架；即便如此，

[baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] , [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] .

by	some	mischance	,	was	said	to	be	incomplete	.
经过	一些	灾难	,	曾是	说	到	是	未完成	.

由于某种意外，据说它并不完整。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [deθ] , ['mɪstər] . ['skrɔ:lər] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'kɑ:md] ,

Some	time	after	the	giant's	death	,	Mr	.	Scrawler	,	one	day	when	the	ship	was	becalmed	,
一些	时间	后	这	巨人的	死亡	,	先生	.	涂鸦者	,	一	天	什么时候	这	船	曾是	平静	,

巨人死后不久，有一天，当船停泊在平静的海面上时，斯克劳勒先生

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mju:zd] , [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ['frenzi] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sɔ:ŋ] ,

and	the	sailors	wished	to	be	amused	,	fell	into	a	poetic	frenzy	,	and	produced	the	following	song	,
和	这	水手们	希望	到	是	觉得好笑	,	跌倒	进入	一个	诗意的	狂热	,	和	生产	这	下列的	歌曲	,

水手们为了消遣，陷入了诗歌创作的狂热之中，写出了下面这首歌：

[wɪtʃ] [ɔ:l] [hændz] [sʌŋ] , (['ræðər] ['sloʊli]) [wen] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] ,

which	all	hands	sung	,	(	rather	slowly	)	when	Mr	.	Nabbum	was	not	present	,
哪个	全部	双手	唱	,	(	相当	缓慢地	)	什么时候	先生	.	-	曾是	不是	展示	,

当纳布姆先生不在场时，所有人都唱起了这首歌（唱得比较慢）。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] : - -

to	the	tune	of	Yankee	Doodle	:	-	-
到	这	调	的	扬基	涂鸦	:	-	-

以《扬基歌》的曲调：——

['jæŋki] - [went] [tu:; tə] [si:]

Yankee	Nabbum	went	to	sea
扬基	-	去	到	海

扬基·纳布姆出海了

[ə; eɪ] ['hʌntɪn] - ['æftər] ['laɪənz] ;

A	huntin	'	after	lions	;
一个	亨廷顿	-	后	狮子	;

猎杀狮子；

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [æn; ən] ['aɪlənd] [wer]

He	came	upon	an	island	where
他	来了	之上	一个	岛	在哪里

他来到一座岛屿，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʒaiənts] .

There	was	a	pair	of	giants	.
那里	曾是	一个	一对	的	巨人	.

那里有两个巨人。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] [bɪg] [hɑ:r'pu:n] ,

He	brought	his	nets	and	big	harpoon	,
他	带来	他的	网	和	大的	鱼叉	,

他带来了渔网和大鱼叉，

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['hi:d] [traɪ] [tu:; tə] [kætʃ] - [ɪm] ;

And	thought	he'd	try	to	catch	'	em	;
和	想法	他会	尝试	到	抓住	-	呃	;

他想试试能不能抓住他们；

[bʌt; bət] - [faʊnd] [aʊt] ['veri] [su:n]
But **Nabbum** **found** **out** **very** **soon**
但 - 成立 出去 非常 很快

但纳布姆很快就发现了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fetʃ] - [ɪm] .
There **was** **no** **need** **to** **fetch** **'** **em** **.**
那里 曾是 不 需要 到 拿来 - 呃 .

没必要去取它们。

['jæŋki] - [went] [ə'ʃɔ:r] ,
Yankee **Nabbum** **went** **ashore** **,**
扬基 - 去 岸上 ,

扬基·纳布姆上岸了，

[wɪð; wɪθ]['dʒæki][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ;
With **Jacky** **and** **some** **others** **;**
和 杰基 和 一些 其他的 ;

与杰基和其他一些人一起；

[bʌt; bət] ['hʌgərˌmʌgər] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm]
But **Huggermugger** **treated** **them**
但 抱抱者 治疗 他们

但 Huggermugger 对待他们

[dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .
Just **like** **his** **little** **brothers** **.**
只是 喜欢 他的 小的 兄弟 .

就像他的弟弟们一样。

[hi:; hi] [tʊk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ɪn]
He **took** **'** **em** **up** **and** **put** **'** **em** **in**
他 采取 - 呃 向上 和 放 - 呃 在

他把它们拿起来放了进去

[hɪz; ɪz] - - [bɪg] [fɪʃ] ['bæskɪt] ; - -
His **thunderin** **'** **big** **fish** **basket** **;** **-** **-**
他的 - - 大的 鱼 篮子 ; - -

他那雷鸣般的大鱼篓；——

[hi:; hi] [tʊk] - [ɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l]
He **took** **'** **em** **home** **and** **gave** **them** **all**
他 采取 - 呃 家 和 给予 他们 全部

他把它们带回家，全都送给了它们。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [er] [ðeɪ] [æskt] [ˌaɪ 'ti:] .
they **wanted** **,** **ere** **they** **asked** **it** **.**
他们 通缉 , 埃雷 他们 问 它 .

他们想要，就先提出了要求。

[ðə; ði]['dʒaiənts][wɜ:r; wər][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə][ðem; ðəm]
The **giants** **were** **as** **sweet** **to** **them**
这 巨人 是 作为 甜的 到 他们

巨人对他们也同样和蔼可亲。

[æz; əz] [tu:] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , - -
As **two** **great** **lumps** **of** **sugar** **,** **-** **-**
作为 二 伟大的 肿块 的 糖 , - -

就像两大块糖，——

[ə; eɪ] ['veri] [kwi:n] [ʌv; əv]['kændi][wʌz; wəz]
A **very** **Queen** **of** **Candy** **was**
一个 非常 女王 的 糖果 曾是

一位非常出色的糖果女王

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['hʌgərˌmʌgər] .
Good Mrs . Huggermugger .
好的 太太 . 抱抱者 .

好心的哈格穆格太太。

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , Ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[ðə; ði] [gʊd] [fæt]['wʊmən] [daɪd] ,
The good fat woman died ,
这 好的 胖的 女士 死亡 ,

善良的胖女人去世了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tuː] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
The giant too departed ,
这 巨大的 也 已离开 ,

巨人也离开了。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪm'self] [ɑːn] - [ʃɪp] ,
And came himself on Nabbum's ship ,
和 来了 他自己 在 - 船 ,

他亲自搭乘纳布姆的船前来，

[kwaɪt] [sæd] [ænd; ənd]['broʊkən] ['hɑrtɪd] .
Quite sad and broken hearted .
相当 伤心 和 破碎的 心地 .

非常难过，心碎不已。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
He came aboard and sailed with us ,
他 来了 船上 和 航行 和 我们 ,

他登船和我们一起航行了。

[ə; eɪ] ['sædɝ] [mæn][ænd; ənd]['waɪzər] - -
A sadder man and wiser - -
一个 更悲伤 男人 和 更明智 - -

一个更悲伤也更睿智的人——

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] , [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz][waɪf] ,
But pretty soon , just like his wife ,
但 漂亮的 很快 , 只是 喜欢 他的 妻子 ,

但很快，就像他的妻子一样，

[hiː; hi] ['sɪkənd] [ænd; ənd][dɪd][daɪ] , [sɜːr] .
He sickened and did die , Sir .
他 恶心 和 做过 死 , 先生 .

先生，他生病去世了。

[bʌt; bət] - [kept] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [boʊnz] - -
But Nabbum kept his mighty bones - -
但 - 保留 他的 强大的 骨头 - -

但纳布姆依然保持着他强壮的骨骼——

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ster] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ,
How they will stare to see ' em ,
如何 他们 将要 盯 到 看 - 呃 ,

他们会如何凝视着他们呢?

[wen] - [hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl][set][ʌp]
When Nabbum has them all set up
什么时候 - 有 他们 全部 放 向上

当纳布姆把一切都安排妥当之后

[ɪn] ['bɑrnəmz] [greɪt] [mju'ziːəm] !
in **Barnum's** **great** **Museum** **!**
在 巴纳姆 伟大的 博物馆 !

在巴纳姆的伟大博物馆里!

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['dɪrli] [noʊn] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] .
Nothing **is** **dearly** **known** **,** **strange** **to** **say** **,** **as** **to** **what** **became** **of** **this** **skeleton** **.**
没有什么 是 亲爱的 已知 , 奇怪的 到 说 , 作为 到 什么 成为 的 这 骨骼 .

说来奇怪，我们对这具骸骨的下落一无所知。

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [greɪt] [boʊnz] ,
In **the** **Museum** **,** **at** **Philadelphia** **,** **there** **are** **some** **great** **bones** **,**
在 这 博物馆 , 在 费城 , 那里 是 一些 伟大的 骨头 ,

费城的博物馆里有一些很棒的骨骼标本。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstəˌdɑːn] .
which **are** **usually** **supposed** **to** **be** **those** **of** **the** **Great** **Mastodon** **.**
哪个 是 通常 据称 到 是 那些 的 这 伟大的 乳齿象 .

这些通常被认为是巨齿象的牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
It **is** **the** **opinion** **,** **however** **,** **of** **others** **,**
它 是 这 观点 , 然而 , 的 其他的 ,

然而，其他人则持这种观点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌgərˌmʌgər] - - [ɔːl] [ðæt]
that **they** **are** **none** **other** **than** **those** **of** **the** **great** **Huggermugger** **-** **-** **all** **that**
那 他们 是 没有任何 其他 比 那些 的 这 伟大的 抱抱者 - - 全部 那
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .
remains **of** **the** **last** **of** **the** **giants** **.**
遗迹 的 这 最后的 的 这 巨人 .

它们正是伟大的哈格穆格的遗骸——巨人最后的遗骸。

[noʊt] : - - [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , ['sevrəl] ['jɪrz] [hens] , [ðæt] ['mɪstər] . - ['nærətɪv] [ʌv; əv]
NOTE **:** **-** **-** **I** **was** **told** **,** **several** **years** **hence** **,** **that** **Mr** **.** **Scrawler's** **narrative** **of**
笔记 : - - 我 曾是 讲述 , 一些 年 因此 , 那 先生 . - 叙述 的
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] - ['aɪlənd] ,
his **adventures** **in** **Huggermugger's** **Island** **,**
他的 冒险 在 - 岛 ,

注：——几年后，有人告诉我，斯克劳勒先生对他在哈格穆格岛的冒险经历的叙述，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .
was **nearly** **completed** **,** **and** **that** **he** **was** **only** **waiting** **for** **a** **publisher** **.**
曾是 几乎 完全的 , 和 那 他 曾是 仅有的 等待 为了 一个 出版商 .

这部作品几乎已经完成，他只等出版商了。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [bʊk] ,
As **,** **however** **,** **nothing** **has** **as** **yet** **been** **heard** **of** **his** **long** **expected** **book** **,**
作为 , 然而 , 没有什么 有 作为 然而 到过 听到 的 他的 长的 预期的 书 ,

然而，至今仍未听到关于他那本人们期待已久的书的任何消息。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [prɪnt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] ,
I **have** **taken** **the** **liberty** **to** **print** **what** **I** **have** **written** **,** **from** **the** **story** **,**
我 有 已采取 这 自由 到 打印 什么 我 有 书面 , 从 这 故事 ,

我擅自将我根据故事内容写成的文章打印出来:

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][hɪm'self] , [huː] [ɪz] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
as **I** **heard** **it** **from** **Little** **Jacket** **himself** **,** **who** **is** **now** **grown** **to** **be** **a** **man**
作为 我 听到 它 从 小的 夹克 他自己 , WHO 是 现在 生长 到 是 一个 男人
.
:
.

这是我亲耳从小夹克本人那里听到的，他现在已经长大成人了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] , [huː] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['keɪb(ə)l] ,

I	have	been	told	that	Little	Jacket	,	who	is	now	called	Mr	.	John	Cable	,
我	有	到过	讲述	那	小的	夹克	,	WHO	是	现在	称为	先生	.	约翰	电缆	,

我听说小夹克，现在叫约翰·凯布尔先生，

[hæz; həz] [left] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [steɪts] ,

has	left	the	sea	,	and	is	now	somewhere	out	in	the	Western	States	,
有	左边	这	海	,	和	是	现在	某处	出去	在	这	西	各州	,

它已经离开大海，现在位于美国西部某州。

['setld] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fæt] ,

settled	down	as	a	farmer	,	and	has	grown	so	large	and	fat	,
定居	向下	作为	一个	农民	,	和	有	生长	所以	大的	和	胖的	,

他定居下来当了农民，而且变得又高又胖。

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['iːtn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ʃel] - [fɪʃ] ,

that	he	fears	he	must	have	eaten	some	of	those	strange	shell	-	fish	,
那	他	恐惧	他	必须	有	吃	一些	的	那些	奇怪的	壳	-	鱼	,

他担心自己一定是吃了一些奇怪的贝类。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌgərˌmʌgər] [reɪs] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [greɪt] .

by	which	the	Huggermugger	race	grew	to	be	so	great	.
经过	哪个	这	抱抱者	种族	生长	到	是	所以	伟大的	.

正是通过这些因素，哈格穆格族才发展壮大。

['ʌðər] [ə'kaʊnts] , [haʊ'evər] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['evər] ,

Other	accounts	,	however	,	say	that	he	is	as	fond	of	the	sea	as	ever	,
其他	账户	,	然而	,	说	那	他	是	作为	喜爱	的	这	海	作为	曾经	,

然而，也有说法称他仍然像以往一样热爱大海。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ;

and	has	got	to	be	the	captain	of	a	great	ship	;
和	有	得到	到	是	这	队长	的	一个	伟大的	船	;

他必须是一位伟大船只的船长；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɔiidʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	that	he	and	Mr	.	Nabbum	are	still	voyaging	round	the	world	,
和	那	他	和	先生	.	-	是	仍然	航行	圆形的	这	世界	,

他和纳布姆先生仍在环游世界。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʌðər] - .

in	hopes	of	finding	other	Huggermuggers	.
在	希望	的	寻找	其他	-	.

希望能找到其他 Huggermuggers。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神